叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 轰天猛将(the Expendables) 000001

2. 轰天猛将(the Expendables) 000002

3. 轰天猛将(the Expendables) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轰天猛将(The expendables)
第1/3页

[ðə; ði] [ɪks'pendəblz]
THE EXPENDABLES
这 消耗品

轰天猛将

[baɪ][ə; eɪ] . [iː] . [væn] [vəukt]
BY A . E . VAN VOGT
经过 一个 . E . VAN 沃格特

作者：AE VAN VOGT

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
ILLUSTRATED BY FINLAY
插图 经过 芬利

芬利绘图

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['dedli] , ['deɪndʒərəs]
The alien was deadly , dangerous
这 外星人 曾是 致命 , 危险的

外星人极其危险，非常致命。

[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
and inhuman — but he was not the
和 不人道 — 但 他 曾是 不是 这

他毫无人性——但他并非.....

[məʊst] [fɪəd] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] !
most feared enemy on the ship !
最多 害怕 敌人 在 这 船 !

船上最可怕的敌人!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
If Worlds of Science Fiction September 1963 .
如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

《科幻世界》1963年9月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai]
I
我

我

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [həʊp] [ɒv; əv] [mæn] ,

One	hundred	and	nine	years	after	leaving	Earth	,	the	spaceship	,	Hope	of	Man	,
一	百	和	九	年	后	离开	地球	,	这	飞船	,	希望	的	男人	,

离开地球一百零九年后，“人类希望号”宇宙飞船

[went] ['ɪntuː] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] ['æltə] [θriː] .

went	into	orbit	around	Alta	III	.
去	进入	轨道	大约	阿尔塔	三、	.

进入了围绕阿尔塔三号轨道运行的轨道。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " ['mɔːnɪŋ] " ['kæptɪn] [braʊn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ænd; ənd]

The	following	"	morning	"	Captain	Browne	informed	the	shipload	of	fourth	and
这	下列的	"	早晨	"	队长	布朗	知情的	这	满载船	的	第四	和

[fɪfθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kɑːlənɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [mænd] ['laɪfbəʊt] [wʊd] [biː; bi] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪts]

fifth	generation	colonists	that	a	manned	lifeboat	would	be	dropped	to	the	planet's
第五	一代	殖民者	那	一个	有人值守	救生艇	会	是	掉落	到	这	行星的

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

第二天早上，布朗船长通知船上的第四代和第五代殖民者，一艘载人救生艇将被投放到星球表面。

" ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [ɪk'spendəbl] , " [hiː; hi] [sed]

"	Every	member	of	the	crew	must	consider	himself	expendable	,	"	he	said
"	每一个	成员	的	这	全体人员	必须	考虑	他自己	消耗品	,	"	他	说

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“船员中的每一位成员都必须把自己视为可有可无的，”他郑重地说。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['grænpeərənts] , ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

"	This	is	the	day	that	our	great	grandparents	,	our	forefathers	,
"	这	是	这	天	那	我们的	伟大的	祖父母	,	我们的	祖先	,

“今天是我们的曾祖父母，我们的先辈们纪念的日子，

[huː] ['bəʊldli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [speɪs] ['frʌntɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

who	boldly	set	out	for	the	new	space	frontier	so	long	ago	,
WHO	大胆地	放	出去	为了	这	新的	空间	边境	所以	长的	前	,

很久以前，他们勇敢地踏上了探索太空新领域的征程。

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .

looked	forward	to	with	unfaltering	courage	.
看起来	向前	到	和	坚定不移	勇气	.

满怀勇气地期待着。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [ðem; ðəm] .

We	must	not	fail	them	.
我们	必须	不是	失败	他们	.

我们绝不能让他们失望。

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [baɪ]

"	He	concluded	his	announcement	over	the	intercom	system	of	the	big	ship	by
"	他	结束	他的	公告	超过	这	对讲机	系统	的	这	大的	船	经过

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]

saying	that	the	names	of	the	crew	members	of	the	lifeboat	would	be	given
说	那	这	姓名	的	这	全体人员	成员	的	这	救生艇	会	是	给定

[aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

out	within	the	hour	.
出去	之内	这	小时	.

“他通过大船的内部广播系统结束了广播，宣布救生艇船员的姓名将在一个小时内公布。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['ri:əl][mæn] [ə'bɔ:d] [wɪl] [wɒnt][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeə(r)] .

"	And	I	know	that	every	real	man	aboard	will	want	to	see	his	name	there	.
"	和	我	知道	那	每一个	真实的	男人	船上	将要	想	到	看	他的	姓名	那里	.

“我知道船上每个真正的男人都想看到自己的名字出现在那里。”

" [dʒɒn] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'bɔ:d] ,

"	John	Lesbee	,	the	fifth	of	his	line	aboard	,
"	约翰	-	,	这	第五	的	他的	线	船上	,

“约翰·莱斯比，他是船上第五位成员，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðəʊz] [wɜ:dz] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]

had	a	sinking	sensation	as	he	heard	those	words	—	and	he	was	not
有	一个	下沉	感觉	作为	他	听到	那些	字	—	和	他	曾是	不是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

听到这些话，他感到一阵心头一沉——他的感觉没错。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][dɪ'saɪd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət]

Even	as	he	tried	to	decide	if	he	should	give	the	signal	for	a	desperate
甚至	作为	他	尝试	到	决定	如果	他	应该	给	这	信号	为了	一个	绝望的

[ækt][ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,

act	of	rebellion	,
行为	的	叛乱	,

就在他犹豫是否应该发出孤注一掷的反抗信号时，

['kæptɪn] [braʊn] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] .

Captain	Browne	made	the	expected	announcement	.
队长	布朗	制成	这	预期的	公告	.

布朗上尉发表了预期的声明。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] ,

The	commander	said	,
这	指挥官	说	,

指挥官说：

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

"	And	I	know	you	will	all	join	him	in	his	moment	of	pride	and	courage
"	和	我	知道	你	将要	全部	加入	他	在	他的	片刻	的	自豪	和	勇气

[wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒɒn] - [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [kru:] [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][mæn]

when	I	tell	you	that	John	Lesbee	will	lead	the	crew	that	carries	the	hopes	of	man
什么时候	我	告诉	你	那	约翰	-	将要	带领	这	全体人员	那	携带	这	希望	的	男人

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['eərɪə][ɒv; əv] [speɪs] .

in	this	remote	area	of	space	.
在	这	偏僻的	区域	的	空间	.

“我知道，当我告诉你们约翰·莱斯比将带领载着人类希望前往这片遥远太空区域的宇航员时，你们都会和他一样感到自豪和勇敢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] —

And	now	the	others	—
和	现在	这	其他的	—

现在轮到其他人了——

" [hi:; hi] [ˌðeərə'pɒn] [nemd] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [p'ɜ:sənz] [wɪð] [hu:m] - [hæd; həd] [bi:n]

"	He	thereupon	named	seven	of	the	nine	persons	with	whom	Lesbee	had	been
"	他	于是	命名	七	的	这	九	人	和	谁	-	有	到过

[kən'spaiɔ] [tu:; tə] [si:z] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

conspiring	to	seize	control	of	the	ship	.
阴谋	到	抢占	控制	的	这	船	.

“于是他指认了与莱斯比合谋夺取该船控制权的九人中的七人。

[sɪns] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wʊd] ['əʊnlɪ][həʊld] [eɪt] [p'ɜːsənz] ,

Since	**the**	**lifeboat**	**would**	**only**	**hold**	**eight**	**persons**	**,**
自从	这	救生艇	会	仅有的	抓住	八	人	,

由于救生艇只能容纳八个人，

- ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æz; əz]

Lesbee	**recognized**	**that**	**Browne**	**was**	**dispatching**	**as**	**many**	**of**	**his**	**enemies**	**as**
-	认可	那	布朗	曾是	调度	作为	许多	的	他的	敌人	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

莱斯比意识到布朗正在尽可能多地除掉他的敌人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [dɪs'meɪ] ,

He	**listened**	**with**	**a**	**developing**	**dismay**	**,**
他	听着	和	一个	发展	沮丧	,

他听着，心中越来越感到沮丧。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːdəd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**the**	**commander**	**ordered**	**all**	**persons**	**on**	**the**	**ship**	**to**	**come**	**to**	**the**
作为	这	指挥官	订购	全部	人	在	这	船	到	来	到	这

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] .

recreation	**room**	**.**
娱乐	房间	.

指挥官命令船上所有人员到娱乐室集合。

" [hɪə(r)][aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	**Here**	**I**	**request**	**that**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**lifeboat**	**join**	**me**	**and**	**the**	**other**
"	这里	我	要求	那	这	全体人员	的	这	救生艇	加入	我	和	这	其他

['ɒfɪsəz] [ɒn][steɪdʒ] .

officers	**on**	**stage**	**.**
警官	在	阶段	.

“在此，我请求救生艇上的船员与我和其他军官一起上台。”

[ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eni] [krɑːft] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə]

Their	**instructions**	**are**	**to**	**surrender**	**themselves**	**to**	**any**	**craft**	**which**	**seeks**	**to**
他们的	指示	是	到	投降	他们自己	到	任何	工艺	哪个	寻找	到

[ˌɪntə'sept] [ðem; ðəm] .

intercept	**them**	**.**
截距	他们	.

他们的任务是向任何试图拦截他们的飞行器投降。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [weə'baɪ] [wiː; wi][hɪə(r)][kæn; kən] [wɒtʃ] ,

They	**will**	**be**	**equipped**	**with**	**instruments**	**whereby**	**we**	**here**	**can**	**watch**	**,**
他们	将要	是	配备	和	仪器	由此	我们	这里	能	手表	,

他们将配备相应的仪器，以便我们在这里进行观察。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] [ɒn]

and	**determine**	**the**	**stage**	**of**	**scientific**	**attainments**	**of**	**the**	**dominant**	**race**	**on**
和	决定	这	阶段	的	科学	成就	的	这	主导的	种族	在

[ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

the	**planet**	**below**	**.**
这	行星	以下	.

并确定下方星球上占主导地位的种族的科学成就阶段。

" - ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] - [dek] ,

"	**Lesbee**	**hurried**	**to**	**his**	**room**	**on**	**the**	**technicians**	**'**	**deck**	**,**
"	-	慌忙	到	他的	房间	在	这	技术人员	-	甲板	,

莱斯比匆匆赶回了他在技术人员甲板上的房间，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] ['tɛliər] [ɔ:(r)] - [wʊd] [si:k] [hɪm] [aʊt] [ðeə(r)] .

hoping	that	perhaps	Tellier	or	Cantlin	would	seek	him	out	there	.
希望	那	也许	泰利尔	或者	-	会	寻找	他	出去	那里	.

希望泰利尔或坎特林能在那里找到他。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] [bri:f] .

He	felt	himself	in	need	of	a	council	of	war	,	however	brief	.
他	毛毡	他自己	在	需要	的	一个	理事会	的	战争	,	然而	简短的	.

他觉得自己需要召开一次军事会议，哪怕时间很短。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən,spɪrə'tɔ:riəl] [gru:p] [ʃəʊd]

He	waited	five	minutes	,	but	not	one	member	of	his	conspiratorial	group	showed
他	等待	五	分钟	,	但	不是	一	成员	的	他的	阴谋	团体	显示

.

:

.

他等了五分钟，但他的同伙却一个也没出现。

[ˌnʌnðə'les] , [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [grəʊ] [kɑ:m] .

Nonetheless	,	he	had	time	to	grow	calm	.
尽管如此	,	他	有	时间	到	生长	冷静的	.

然而，他有时间冷静下来。

[pɪ'kju:liəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [su:ðd] [hɪm] [məʊst] .

Peculiarly	,	it	was	the	smell	of	the	ship	that	soothed	him	most	.
奇特地	,	它	曾是	这	闻	的	这	船	那	舒缓	他	最多	.

奇怪的是，最能抚慰他的却是船上的气味。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

From	the	earliest	days	of	his	life	,
从	这	最早	天	的	他的	生活	,

从他生命的最初几年起，

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['ʌndə(r)] [stres] [hæd; həd] [bi:n]

the	odor	of	energy	and	the	scent	of	metal	under	stress	had	been
这	气味	的	活力	和	这	香味	的	金属	在下面	压力	有	到过

[pə'petʃuəl] [kəm'pænjənz] .

perpetual	companions	.
永久	同伴	.

能量的气息和金属在压力下的气味一直形影不离。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['ɔ:bɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [stres] .

At	the	moment	,	with	the	ship	in	orbit	,	there	was	a	letting	up	of	stress	.
在	这	片刻	,	和	这	船	在	轨道	,	那里	曾是	一个	出租	向上	的	压力	.

此刻，飞船已进入轨道，压力有所缓解。

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['enədʒiz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [nju:] .

The	smell	was	of	old	energies	rather	than	new	.
这	闻	曾是	的	老的	能量	相当	比	新的	.

那股气味是陈旧能量的味道，而不是新能量的味道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] .

But	the	effect	was	similar	.
但	这	影响	曾是	相似的	.

但效果类似。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] , [aɪz] [kləʊzd] , ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [ðæt]

He	sat	in	the	chair	he	used	for	reading	,	eyes	closed	,	breathing	in	that
他	卫星	在	这	椅子	他	用过的	为了	阅读	,	眼睛	关闭	,	呼吸	在	那

['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['əʊdəz] ,

complex	of	odors	,
复杂的	的	气味	,

他坐在平时读书的椅子上，闭着眼睛，深深地吸了一口气，感受着空气中混合着的各种气味。

['prɒdʌkt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [taɪ'tænɪk] ['enədʒiz] .

product	of	so	many	titanic	energies	.
产品	的	所以	许多	泰坦尼克号	能量	.

这是众多巨大能量的产物。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɪə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

Sitting	there	,	he	felt	the	fear	leave	his	mind	and	body	.
坐着	那里	,	他	毛毡	这	害怕	离开	他的	头脑	和	身体	.

他坐在那里，感觉恐惧从他的身心消失了。

[hiː; hi] [gruː] [breɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .

He	grew	brave	again	,	and	strong	.
他	生长	勇敢的	再次	,	和	强的	.

他再次变得勇敢坚强。

- ['rekəg'naɪzd] ['səʊbəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [siːz] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [rɪsks] .

Lesbee	recognized	soberly	that	his	plan	to	seize	power	had	involved	risks	.
-	认可	清醒地	那	他的	计划	到	抢占	力量	有	涉及	风险	.

莱斯比清醒地认识到，他夺取政权的计划存在风险。

[wɜːs] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['kwestʃən] [braʊnz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Worse	,	no	one	would	question	Browne's	choice	of	him	as	the	leader	of	the
更糟	,	不	一	会	问题	布朗的	选择	的	他	作为	这	领导者	的	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

更糟糕的是，没有人会质疑布朗选择他作为任务领导者的决定。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [θɔːt] - , " ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [treɪnd] [tek'nɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [tuː; tə]

"	I	am	,	"	thought	Lesbee	,	"	probably	the	most	highly	trained	technician	ever	to
"	我	是	,	"	想法	-	,	"	大概	这	最多	高度	受过训练	技术员	曾经	到

[biː; bi] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .

be	on	this	ship	.
是	在	这	船	.

"我，"莱斯比心想，"可能是这艘船上训练有素的技术人员了。"

" [braʊn] [θriː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] ,

"	Browne	Three	had	taken	him	when	he	was	ten	,
"	布朗	三	有	已采取	他	什么时候	他	曾是	十	,

"布朗三世在他十岁的时候带走了他，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [graɪnd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [led] [hɪm] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

and	started	him	on	the	long	grind	of	learning	that	led	him	,	one	after	the
和	开始	他	在	这	长的	研磨	的	学习	那	引领	他	,	一	后	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

于是，他开始了漫长的学习之路，一步步地，

[tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['skɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] .

to	master	the	mechanical	skills	of	all	the	various	technical	departments	.
到	掌握	这	机械的	技能	的	全部	这	各种各样的	技术的	部门	.

掌握各个技术部门的机械技能。

[ænd; ənd] [braʊn] [fɔː(r)] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] .

And	Browne	Four	had	continued	his	training	.
和	布朗	四	有	持续	他的	训练	.

布朗四世继续进行训练。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] ['riːleɪ] ['sɪstəmz] .

He	was	taught	how	to	repair	relay	systems	.
他	曾是	教授	如何	到	维修	中继	系统	.

他学会了如何修理继电器系统。

[hiː; hi]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['ænəˌlɔːgz] .

He	gradually	came	to	understand	the	purposes	of	countless	analogs	.
他	逐步地	来了	到	理解	这	目的	的	无数	类似物	.

他逐渐理解了无数类比的目的。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɔːtə'meɪʃ(ə)n] .

The	time	came	when	he	could	visualize	the	entire	automation	.
这	时间	来了	什么时候	他	可以	可视化	这	全部的	自动化	.

后来，他终于能够想象出整个自动化流程了。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['kɒbweb][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	colossal	cobweb	of	electronic	instruments	within	the	walls	had	become
这	庞大	蛛网	的	电子的	仪器	之内	这	墙壁	有	变得

['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

almost	an	extension	of	his	nervous	system	.
几乎	一个	扩大	的	他的	紧张的	系统	.

墙壁内庞大的电子仪器网络几乎成了他神经系统的延伸。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [iːtʃ] ['deɪli] [ə'prentɪʃɪp] [tʃɔː(r)] [left] [hɪz; ɪz]

During	those	years	of	work	and	study	,	each	daily	apprenticeship	chore	left	his
期间	那些	年	的	工作	和	学习	,	每个	日常的	学徒制	家务	左边	他的

[slɪm] ['bɒdi] [ɪg'zɔːstɪd] .

slim	body	exhausted	.
苗条的	身体	筋疲力尽的	.

在那几年的工作和学习期间，每天的学徒工作都会让他瘦弱的身体疲惫不堪。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒf] ['djuːti] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'taɪəd]

After	he	came	off	duty	,	he	sought	a	brief	relaxation	and	usually	retired
后	他	来了	离开	责任	,	他	寻求	一个	简短的	松弛	和	通常	退休

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [rest] .

to	an	early	rest	.
到	一个	早期的	休息	.

下班后，他会稍作休息，通常会早早休息。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][faɪnd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['θɪəri] [ðæt] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] [ʃɪps]

He	never	did	find	the	time	to	learn	the	intricate	theory	that	underlay	the	ship's
他	绝不	做过	寻找	这	时间	到	学习	这	错综复杂	理论	那	衬垫	这	船的

['meni] [ɑːpə'reɪʃnz] .

many	operations	.
许多	运营	.

他始终没有抽出时间来学习这艘船众多操作背后的复杂理论。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

His	father	,	while	he	was	alive	,
他的	父亲	,	尽管	他	曾是	活	,

他父亲在世时，

[hæd; həd] [meɪd] ['njuːmərəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

had	made	numerous	attempts	to	pass	his	knowledge	on	to	his	son	.
有	制成	很多的	尝试	到	经过	他的	知识	在	到	他的	儿子	.

他曾多次尝试将自己的知识传授给儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] [kəm'pleksətiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [bɔɪ] .

But	it	was	hard	to	teach	complexities	to	a	tired	and	sleepy	boy	.
但	它	曾是	难的	到	教	复杂性	到	一个	疲劳的	和	困	男生	.

但要向一个疲惫昏昏欲睡的男孩讲解复杂的概念是很困难的。

- ['i:v(ə)n] [felt] ['slaɪtli] [rɪ'li:vd] [wen] [hɪz; ɪz] ['peərənt] [daɪd] .

Lesbee	**even**	**felt**	**slightly**	**relieved**	**when**	**his**	**parent**	**died**	**.**
-	甚至	毛毡	轻微地	松了口气	什么时候	他的	父母	死亡	.

莱斯比的父母去世时，他甚至感到一丝解脱。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒf] [hɪm] .

It	**took**	**the**	**pressure**	**off**	**him**	**.**
它	采取	这	压力	离开	他	.

这让他卸下了压力。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ,

Since	**then**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**Browne**	**family**	**,**
自从	然后	,	然而	,	他	有	来	到	意识到	那	这	布朗	家庭	,

然而，从那时起，他逐渐意识到布朗一家

[baɪ] ['fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['lesə(r)] [skɪl] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	**forcing**	**a**	**lesser**	**skill**	**on**	**the**	**descendant**	**of**	**the**	**original**	**commander**	**of**	**the**
经过	强制	一个	较少	技能	在	这	后裔	的	这	原来的	指挥官	的	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

通过强迫原船长后代掌握较低的技能，

[hæd; həd] [wʌn] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] .

had	**won**	**their**	**greatest**	**victory**	**.**
有	韩元	他们的	最	胜利	.

他们取得了最伟大的胜利。

[æz; əz][hi:; hi] ['hedɪd] ['faɪnəli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] , - [faʊnd] [hɪm'self]

As	**he**	**headed**	**finally**	**for**	**the**	**recreation**	**room**	**,**	**Lesbee**	**found**	**himself**
作为	他	标题	最后	为了	这	娱乐	房间	,	-	成立	他自己

['wʌndərɪŋ] :

wondering	**:**
好奇	:

当莱斯比最终走向娱乐室时，他不禁思索道：

[hæd; həd][ðə; ði] [braʊnz] [treɪnd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

Had	**the**	**Brownes**	**trained**	**him**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**preparing**	**him**	**for**	**such**
有	这	布朗斯	受过训练	他	和	这	意图	的	准备	他	为了	这样的

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ?

a	**mission**	**as**	**this**	**?**
一个	使命	作为	这	?

布朗一家训练他是否是为了让他执行这样的任务？

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

His	**eyes**	**widened**	**.**
他的	眼睛	扩大	.

他瞪大了眼睛。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [tru:] , [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ɪk'skju:s] .

If	**that**	**was**	**true**	**,**	**then**	**his**	**own**	**conspiracy**	**was**	**merely**	**an**	**excuse**	**.**
如果	那	曾是	真的	,	然后	他的	自己的	阴谋	曾是	仅仅	一个	原谅	.

如果真是那样，那么他所谓的阴谋只不过是个借口而已。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [mait] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd]

The	**decision**	**to**	**kill**	**him**	**might**	**actually**	**have**	**been**	**made**	**more**	**than**	**a**	**decade**
这	决定	到	杀	他	可能	实际上	有	到过	制成	更多的	比	一个	十年

[ə'gəʊ] ,

ago	**,**
前	,

或许早在十多年前就已决定要杀了他。

[ænd; ənd] [lait] [j'iəz] [ə'weɪ] . . . .
and **light** **years** **away** . . . .
和 光 年 离开 . . . .

远在光年之外.....

[æz; əz][ðə; ði]['laɪfbəʊt] [fel] [tə'wɔːd] ['æltə][θriː] ,
As **the** **lifeboat** **fell** **toward** **Alta** **III** **,**
作为 这 救生艇 跌倒 朝向 阿尔塔 三、 ,

当救生艇向阿尔塔三号坠落时，

- [ænd; ənd] ['tɛliər] [sæt][ɪn][ðə; ði][twɪn][kən'trəʊl] [tʃeəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːwəd]
Lesbee **and** **Tellier** **sat** **in** **the** **twin** **control** **chairs** **and** **watched** **on** **the** **forward**
- 和 泰利尔 卫星 在 这 双 控制 椅子 和 观看 在 这 向前

[skriːn] [ðə; ði][vɑːst] ,
screen **the** **vast** **,**
屏幕 这 广阔的 ,

莱斯比和泰利尔坐在双人控制椅上，透过前方的屏幕看着广阔的.....

['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
misty **atmosphere** **of** **the** **planet** **.**
蒙蒙 气氛 的 这 行星 .

该行星的大气层雾气弥漫。

['tɛliər] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
Tellier **was** **thin** **and** **intellectual** **,**
泰利尔 曾是 薄的 和 知识分子 ,

泰利尔身材瘦削，但很有学问。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɛliər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [spiːd]
a **descendant** **of** **the** **physicist** **Dr** **.** **Tellier** **who** **had** **made** **many** **speed**
一个 后裔 的 这 物理学家 博士 . 泰利尔 WHO 有 制成 许多 速度

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
experiments **in** **the** **early** **days** **of** **the** **voyage** **.**
实验 在 这 早期的 天 的 这 航程 .

他是物理学家泰利尔博士的后裔，泰利尔博士在航行初期进行了许多速度实验。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd]
It **had** **never** **been** **understood** **why** **spaceships** **could** **not** **attain** **even** **a** **good**
它 有 绝不 到过 理解 为什么 宇宙飞船 可以 不是 达到 甚至 一个 好的

['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] ,
fraction **of** **the** **speed** **of** **light** **,**
分数 的 这 速度 的 光 ,

人们一直不明白为什么宇宙飞船无法达到光速的哪怕一小部分。

[let] [ə'ləʊn] [və'lɑːsətiz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [lait] .
let **alone** **velocities** **greater** **than** **light** **.**
让 独自的 速度 更大的 比 光 .

更不用说超过光速的速度了。

[wen] [ðə; ði]['saɪəntɪst] [met][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
When **the** **scientist** **met** **his** **untimely** **death** **,**
什么时候 这 科学家 遇见 他的 不合时宜 死亡 ,

这位科学家不幸英年早逝后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['testɪŋ] ['prəʊgræm] .
there **was** **no** **one** **with** **the** **training** **to** **carry** **on** **a** **testing** **program** **.**
那里 曾是 不 一 和 这 训练 到 携带 在 一个 测试 程序 .

当时没有人具备开展测试项目所需的培训。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veɪgli] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [treɪnd] [ˌpɜːsə'nel] [huː] [sək'siːdɪd] ['tɛliər] [ðæt][ðə; ði]

It	was	vaguely	believed	by	the	trained	personnel	who	succeeded	Tellier	that	the
它	曾是	依稀	相信	经过	这	受过训练	人员	WHO	成功了	泰利尔	那	这

[ʃɪp] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz][ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði]['lɔːrɛnts] - [fɪts'dʒerəld]

ship	had	run	into	one	of	the	paradoxes	implicit	in	the	Lorenz	-	Fitzgerald
船	有	跑步	进入	一	的	这	悖论	隐式	在	这	洛伦兹	-	菲茨杰拉德

[kən'trækʃ(ə)n] ['θɪəri] .

Contraction	theory	.
收缩	理论	.

接替泰利尔的受过训练的人员隐约认为，这艘船遇到了洛伦兹-菲茨杰拉德收缩理论中隐含的悖论之一。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sɒlvd] .

Whatever	the	explanation	,	it	was	never	solved	.
任何	这	解释	,	它	曾是	绝不	已解决	.

无论原因是什么，这个问题始终没有得到解决。

['wɒtʃɪŋ] ['tɛliər] , - [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][best] [frend] [felt][æz; əz] ['empti]

Watching	Tellier	,	Lesbee	wondered	if	his	companion	and	best	friend	felt	as	empty
观看	泰利尔	,	-	想知道	如果	他的	伴侣	和	最好的	朋友	毛毡	作为	空的

[ˌɪn'saɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

inside	as	he	did	.
里面	作为	他	做过	.

看着泰利尔，莱斯比心想，他的同伴和最好的朋友是否也像他一样内心空虚。

[ɪn'kredəbli] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi] — [ɔː(r)]['eniwʌn] — [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

Incredibly	,	this	was	the	first	time	he	—	or	anyone	—	had	been	outside	the
难以置信	,	这	曾是	这	第一的	时间	他	—	或者	任何人	—	有	到过	外部	这

[bɪg] [ʃɪp] .

big	ship	.
大的	船	.

令人难以置信的是，这是他（或者任何人）第一次来到这艘大船外面。

" [wɪr] ['æktʃuəli] ['hedɪŋ] [daʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['mæsɪz]

"	We're	actually	heading	down	,	"	he	thought	,	"	to	one	of	those	great	masses
"	是	实际上	标题	向下	,	"	他	想法	,	"	到	一	的	那些	伟大的	群众

[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

of	land	and	water	,
的	土地	和	水	,

“我们实际上是要往下走，”他想，“去往那些巨大的陆地和水域之一。”

[ə; eɪ]['plænɪt] .

a	planet	.
一个	行星	.

一颗行星。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [bɔːl] [gruː] ['vɪzəbli] [bɪgə(r)] .

"	As	he	watched	,	fascinated	,	the	massive	ball	grew	visibly	bigger	.
"	作为	他	观看	,	着迷	,	这	大量的	球	生长	明显地	大	.

“他着迷地看着，那个巨大的球体明显地越变越大。”

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][slɑːnt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swɪft] , ['æŋglɪŋ] [ə'prəʊtʃ] ,

They	came	in	at	a	slant	,	a	long	,	swift	,	angling	approach	,
他们	来了	在	在	一个	倾斜	,	一个	长的	,	迅速	,	钓鱼	方法	,

他们斜着身子，采取了一种长距离、快速、有策略的接近方式。

['redi] [tuː; tə][dʒet][ə'weɪ] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌreɪdi'eɪʃn] [belts] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

ready	to	jet	away	if	any	of	the	natural	radiation	belts	proved	too	much	for
准备好	到	喷射	离开	如果	任何	的	这	自然的	辐射	腰带	已证实	也	很多	为了

[ðeə(r)] [dɪ'fens] ['sɪstəmz] .

their	defense	systems	.
他们的	防御	系统	.

如果任何天然辐射带的威力超过其防御系统的承受能力，他们随时准备撤离。

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˈredʒɪstəd] [ɪn] [tɜːn] ,

But	as	each	stage	of	radiation	registered	in	turn	,
但	作为	每个	阶段	的	辐射	挂号的	在	转动	,

但随着辐射的每个阶段依次记录下来，

[ðə; ði][ˈdaiəl, dail] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [məˈʃiːnəri] [meɪd] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [rɪˈspɑːnsɪz]

the	dials	showed	that	the	lifeboat	machinery	made	the	proper	responses
这	拨号盘	显示	那	这	救生艇	机械	制成	这	恰当的	回应

[ˌɔːtəˈmætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

仪表显示救生艇机械装置自动做出了正确的反应。

[ðə; ði][ˈsaɪləns][wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][æn; ən][əˈlɑːm] [bel] .

The	silence	was	shattered	suddenly	by	an	alarm	bell	.
这	沉默	曾是	破碎	突然	经过	一个	警报	钟	.

寂静突然被一声警铃打破。

[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [ˈfəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [lait]

Simultaneously	,	one	of	the	screens	focused	on	a	point	of	rapidly	moving	light
同时地	,	一	的	这	屏幕	专注	在	一个	观点	的	快速	移动	光

[fɑː(r)] [bɪˈləʊ] .

far	below	.
远的	以下	.

与此同时，其中一个屏幕聚焦在下方远处快速移动的光点上。

[ðə; ði] [lait] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

The	light	darted	toward	them	.
这	光	飞镖	朝向	他们	.

光线朝他们袭来。

[ə; eɪ] [ˈmɪsaɪl] !

A	missile	!
一个	导弹	!

导弹!

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Lesbee	caught	his	breath	.
-	捕捉	他的	气息	.

莱斯比喘了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [prəˈdʒektaɪl] [viə] [ɒf] , [tɜːnd] [kəmˈpliːtli] [əˈraʊnd] , [tʊk] [ʌp] [pəˈzɪʃ(ə)n]

But	the	shining	projectile	veered	off	,	turned	completely	around	,	took	up	position
但	这	灼灼	弹丸	转向	离开	,	转向	完全地	大约	,	采取	向上	位置

[ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

several	miles	away	,
一些	英里	离开	,

但是，那闪闪发光的物体突然转向，完全掉头，飞到了几英里之外。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	began	to	fall	with	them	.
和	开始	到	落下	和	他们	.

于是他们也开始倒下。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] : " [ðel] [ˈnevə(r)][let][ˌjuː ˈes][lænd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst]

His	first	thought	was	:	"	They'll	never	let	us	land	,	"	and	he	experienced
他的	第一的	想法	曾是	:	"	他们会	绝不	让	我们	土地	,	"	和	他	经验丰富的

[æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

an	intense	disappointment	.
一个	激烈的	失望	.

他第一个念头是："他们绝不会让我们降落"，他感到无比失望。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪgnəl] - [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

Another	signal	brrred	from	the	control	board	.
其他	信号	-	从	这	控制	木板	.

控制板又发出一个信号。

" ['ðer] ['prəʊbɪŋ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['tɛliər] , ['tensli] .

"	They're	probing	us	,	"	said	Tellier	,	tensely	.
"	它们是	探测	我们	,	"	说	泰利尔	,	紧张地	.

“他们正在试探我们，”特利尔紧张地说。

[æn; ən]['ɪnstənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] , [ðə; ði]['laɪfbəʊt] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)]

An	instant	after	the	words	were	uttered	,	the	lifeboat	seemed	to	shudder
一个	立即的	后	这	字	是	说出	,	这	救生艇	似乎	到	不寒而栗

[ænd; ənd][tuː; tə]['stɪf(ə)n]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	to	stiffen	under	them	.
和	到	变硬	在下面	他们	.

话音刚落，救生艇似乎就颤抖了一下，并在他们身下僵硬起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træktə(r)] [biːm] .

It	was	the	unmistakable	feel	of	a	tractor	beam	.
它	曾是	这	毋庸置疑	感觉	的	一个	拖拉机	光束	.

那是牵引光束特有的感觉。

[ɪts] [fiːld] [klʌtʃt] [ðə; ði]['laɪfbəʊt] , [druː] [ˌaɪ 'tiː] , [held][ˌaɪ 'tiː] .

Its	field	clutched	the	lifeboat	,	drew	it	,	held	it	.
它是	场地	紧握	这	救生艇	,	画	它	,	握住	它	.

它的场紧紧抓住救生艇，把它拉过来，把它固定住。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æltə][θriː] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pruːvɪŋ] [ɪt'self] [fə'mɪdəb(ə)l] .

The	science	of	the	Alta	III	inhabitants	was	already	proving	itself	formidable	.
这	科学	的	这	阿尔塔	三、	居民	曾是	已经	证明	本身	强大	.

阿尔塔三号星球居民的科学技术已经展现出惊人的实力。

[ˌʌndə'niːθ] [hɪm][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['muːvmənt] .

Underneath	him	the	lifeboat	continued	its	movement	.
下	他	这	救生艇	持续	它是	移动	.

他脚下的救生艇继续前进。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['braɪtnəs]

The	entire	crew	gathered	around	and	watched	as	the	point	of	brightness
这	全部的	全体人员	聚集	大约	和	观看	作为	这	观点	的	亮度

[rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

resolved	into	an	object	,
已解决	进入	一个	目的	,

全体船员围拢过来，看着那点光点逐渐变成一个物体。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

which	rapidly	grew	larger	.
哪个	快速	生长	更大的	.

并迅速发展壮大。

[ˌaɪ 'tiː] [luːm] [ʌp] [kləʊz] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

It	loomed	up	close	,	bigger	than	they	.
它	迫近	向上	关闭	,	大	比	他们	.

它近在眼前，比它们都高大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bʌmp] .

There	was	a	metallic	bump	.
那里	曾是	一个	金属	撞	.

有金属碰撞的震动。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˈʃʌdə] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

The	lifeboat	shuddered	from	stem	to	stern	.
这	救生艇	颤抖	从	干	到	船尾	.

救生艇从船头到船尾剧烈震动。

['iːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [siːst] ['tɛliər] [sed] , " ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [pʊt] ['aʊə(r)] ['eəlɒk] [ə'genst] [ðeəz] .

Even	before	the	vibrations	ceased	Tellier	said	,	"	Notice	they	put	our	airlock	against	theirs	.
甚至	前	这	振动	停止	泰利尔	说	,	"	注意	他们	放	我们的	气闸	反对	他们的	.

甚至在震动停止之前，泰利尔就说："注意他们把我们的气闸与他们的气闸对接起来。"

" [bɪˈhaɪnd] - , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [bɪˈgæn] [ðæt] [pɪˈkjuːliə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] .

"	Behind	Lesbee	,	his	companions	began	that	peculiar	joking	of	the	threatened	.
"	在后面	-	,	他的	同伴	开始	那	奇特	开玩笑	的	这	威胁	.

在莱斯比身后，他的同伴们开始开起那种受到威胁时才会有的古怪玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːs] ['kɒmədi] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['æktʃuəl] ['hjuːmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] .

It	was	a	coarse	comedy	,	but	it	had	enough	actual	humor	suddenly	to	break	through	his	fear	.
它	曾是	一个	粗	喜剧	,	但	它	有	足够的	实际的	幽默	突然	到	休息	通过	他的	害怕	.

虽然是一部粗俗的喜剧，但它突然间展现出的幽默感足以让他克服恐惧。

[ɪnˈvɒləntrəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['lɑːfɪŋ] .

Involuntarily	he	found	himself	laughing	.
不由自主	他	成立	他自己	笑	.

他不由自主地笑了起来。

[ðen] , ['məʊməntrəli] [friː] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [əˈweə(r)] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] ,

Then	,	momentarily	free	of	anxiety	,	aware	that	Browne	was	watching	and	that	there	was	no	escape	,
然后	,	片刻	自由的	的	焦虑	,	意识到的	那	布朗	曾是	观看	和	那	那里	曾是	不	逃脱	,

然后，他短暂地摆脱了焦虑，意识到布朗正在看着他，而且他无处可逃。

[hiː; hi] [sed] , " ['əʊpən] [ðə; ði] ['eəlɒk] !

he	said	,	"	Open	the	airlock	!
他	说	,	"	打开	这	气闸	!

他说："打开气闸！"

[let] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['kæptʃə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['ɔːdəd] .

Let	the	aliens	capture	us	as	ordered	.
让	这	外星人	捕获	我们	作为	订购	.

就让外星人按命令抓捕我们吧。

" [ˌaɪ ˈaɪ]

"	II
"	二

"二

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['eəlɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

A	few	minutes	after	the	outer	airlock	was	opened	,
一个	很少	分钟	后	这	外	气闸	曾是	打开	,

外层气闸打开几分钟后，

[ðə; ði] ['eəlɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [ʃɪp] ['fəʊldɪd] [bæk] ['ɔːlsəʊ] .

the	airlock	of	the	alien	ship	folded	back	also	.
这	气闸	的	这	外星人	船	折叠	后退	还	.

外星飞船的气闸也向后折叠了。

['rʌbəraɪzd] [dɪ'vaɪsɪz] [rəʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['laɪfbəʊt] ,
Rubberized devices rolled out and contacted the Earth lifeboat ,
橡胶 设备 滚动 出去 和 联系 这 地球 救生艇 ,

橡胶装置被推出并与地球救生艇接触，

['siːlɪŋ] [ɒf] [bəuθ] ['entrənsiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vækjuːm] [ɒv; əv] [speɪs] .
sealing off both entrances from the vacuum of space .
密封 离开 两个都 入口 从 这 真空 的 空间 .

完全封闭两个与太空真空的入口。

[eə(r)] [his] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] .
Air hissed into the interlocking passageway between the two craft .
空气 嘶嘶作响 进入 这 互锁 通道 之间 这 二 工艺 .

空气嘶嘶地涌入两艘飞行器之间的连接通道。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən] [kræfts] [lɒk] , [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
In the alien craft's lock , an inner door opened .
在 这 外星人 工艺 锁 , 一个 内 门 打开 .

外星飞船的舱门锁里，一扇内门打开了。

[ə'gen] - [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Again Lesbee held his breath .
再次 - 握住 他的 气息 .

莱斯比再次屏住了呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
There was a movement in the passageway .
那里 曾是 一个 移动 在 这 通道 .

通道里有动静。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['æmbl] ['ɪntuː] [vjuː] .
A creature ambled into view .
一个 生物 漫步 进入 看法 .

一只生物慢悠悠地走进了视野。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [kəm'pliːt] [ə'ʃʊərəns] ,
The being came forward with complete assurance ,
这 存在 来了 向前 和 完全的 保证 ,

那人自信满满地走上前来，

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)]
and pounded with something he held at the end of one of his four
和 猛击 和 某物 他 握住 在 这 结尾 的 一 的 他的 四
['leðəri] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] .
leathery arms on the hull .
皮革状的 武器 在 这 船体 .

然后他用四条粗糙的手臂中的一条末端握着什么东西，猛击船体。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] ['bɒdi] [held]
The creature had four legs and four arms , and a long thin body held
这 生物 有 四 腿 和 四 武器 , 和 一个 长的 薄的 身体 握住
[streɪt] [ʌp] .
straight up .
直的 向上 .

这个生物有四条腿和四条胳膊，细长的身体笔直地立着。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [nek] ,
It had almost no neck ,
它 有 几乎 不 脖子 ,

它几乎没有脖子，

[jet] [ðə; ði] ['meni] [skɪn] [fəʊldz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [greɪt] [ˌfleksə'bɪləti]

yet	the	many	skin	folds	between	the	head	and	the	body	indicated	great	flexibility
然而	这	许多	皮肤	折叠	之间	这	头	和	这	身体	表明的	伟大的	灵活性

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

然而，头部和身体之间众多的皮肤褶皱表明，这种生物具有很强的灵活性。

['i:v(ə)n][æz; əz] - ['nəʊtɪd][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed]

Even	as	Lesbee	noted	the	details	of	its	appearance	,	the	being	turned	his	head
甚至	作为	-	著名的	这	细节	的	它是	外貌	,	这	存在	转向	他的	头

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

就在莱斯比仔细观察它外貌细节的时候，那生物微微转过头来。

[ænd; ənd][ɪts] [tu:] [lɑ:dʒ] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɔ:l] [rɪ'septə(r)]

and	its	two	large	expressionless	eyes	gazed	straight	at	the	hidden	wall	receptor
和	它是	二	大的	面无表情	眼睛	凝视	直的	在	这	隐	墙	受体

[ðæt] [wɒz; wəz] ['foʊtəgræfɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,

that	was	photographing	the	scene	,
那	曾是	摄影	这	场景	,

它那两只毫无表情的大眼睛直直地盯着隐藏在墙上的接收器，该接收器正在拍摄现场景象。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [streɪt] ['ɪntu:] - [aɪz] .

and	therefore	straight	into	Lesbee's	eyes	.
和	所以	直的	进入	-	眼睛	.

因此，目光直接落入了莱斯比的眼中。

- [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [ðen] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] , [swˈbləʊd] [hɑ:d] , [ænd; ənd]

Lesbee	blinked	at	the	creature	,	then	tore	his	gaze	away	,	swallowed	hard	,	and
-	眨眼	在	这	生物	,	然后	撕裂	他的	目光	离开	,	吞咽	难的	,	和

[nˈɒdɪd] [æt; ət] ['tɛliər] .

nodded	at	Tellier	.
点头	在	泰利尔	.

莱斯比眨了眨眼看着那个生物，然后移开视线，艰难地咽了口唾沫，向泰利尔点了点头。

" ['əʊpən][ʌp] !

"	Open	up	!
"	打开	向上	!

“打开！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['laɪfbəʊt] ['əʊpənd] ,

The	moment	the	inner	door	of	the	Earth	lifeboat	opened	,
这	片刻	这	内	门	的	这	地球	救生艇	打开	,

地球救生艇内门打开的那一刻，

[sɪks][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [legd] ['bi:ɪŋs] [ə'pɪəd] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]

six	more	of	the	four	-	legged	beings	appeared	one	after	another	in	the	passageway
六	更多的	的	这	四	-	腿	生物	出现	一	后	其他	在	这	通道

,

,

,

通道里又陆续出现了六个四足生物。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdənt] [weɪ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:st] .

and	walked	forward	in	the	same	confident	way	as	had	the	first	.
和	步行	向前	在	这	相同的	自信的	方式	作为	有	这	第一的	.

然后像第一个人一样，自信地向前走去。

[ɔ:l]['sev(ə)n] ['kri:tʃəz] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪfbəʊt] .

All	seven	creatures	entered	the	open	door	of	the	lifeboat	.
全部	七	生物	进入	这	打开	门	的	这	救生艇	.

七个动物都进入了救生艇敞开的舱门。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [keɪm] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:] - [maɪnd] . . . .

As	they	entered	their	thoughts	came	instantly	into	Lesbee's	mind	.	.	.	.
作为	他们	进入	他们的	想法	来了	即刻	进入	-	头脑	.	.	.	.

他们刚一进来，莱斯比的思绪就立刻涌入脑海.....

[æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti] [trɔt] [frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:l] ['kɑ:n] [ʃɪp] [θru:]

As	Dzing	and	his	boarding	party	trotted	from	the	small	Karn	ship	through
作为	-	和	他的	登机	派对	小跑	从	这	小的	卡恩	船	通过

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['eəlɒk] ,

the	connecting	airlock	,
这	连接	气闸	,

当迪辛和他的登船小队从卡恩小船上穿过连接气闸时，

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] .

his	chief	officer	thought	a	message	to	him	.
他的	首席	官	想法	一个	信息	到	他	.

他的上司心中想着要给他传递一个信息。

" [eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd]['ɒksɪdʒən]['kɒntent][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['taɪni] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt]

"	Air	pressure	and	oxygen	content	are	within	a	tiny	percentage	of	what
"	空气	压力	和	氧	内容	是	之内	一个	微小的	百分比	的	什么

[ɪg'zɪsts][æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɒn] ['kɑ:n] .

exists	at	ground	level	on	Karn	.
存在	在	地面	等级	在	卡恩	.

“空气压力和氧气含量与卡恩星球地面的空气压力和氧气含量相差无几。”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [lɪv; laɪv][ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] .

They	can	certainly	live	on	our	planet	.
他们	能	当然	居住	在	我们的	行星	.

它们当然可以在我们的星球上生存。

" - [mu:vd] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	Dzing	moved	forward	into	the	Earth	ship	,	and	realized	that	he	was	in	the
"	-	已搬	向前	进入	这	地球	船	,	和	已实现	那	他	曾是	在	这

[kræfts] [kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] .

craft's	control	chamber	.
工艺	控制	房间	.

“迪辛向前走进地球飞船，意识到自己身处飞船的控制舱内。

[ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][men] .

There	,	for	the	first	time	,	he	saw	the	men	.
那里	,	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	这	男人	.

在那里，他第一次见到了这些人。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [si:st] [ðeə(r)] ['fɔ:wəd] ['məʊʃn] ;

He	and	his	crew	ceased	their	forward	motion	;
他	和	他的	全体人员	停止	他们的	向前	运动	;

他和他的船员停止了前进；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] — [ðə; ði]['hjuːmənz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːn] — [geɪzd] [æt; ət]

and	the	two	groups	of	beings	—	the	humans	and	the	Karn	—	gazed	at
和	这	二	团体	的	生物	—	这	人类	和	这	卡恩	—	凝视	在

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

人类和卡恩人这两个群体互相凝视着。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [legd] ['biːɪŋs] [dɪd][nɒt] [sə'praɪz] - .

The	appearance	of	the	two	-	legged	beings	did	not	surprise	Dzing	.
这	外貌	的	这	二	-	腿	生物	做过	不是	惊喜	-	.

双足生物的出现并没有让丁津感到惊讶。

[pʌls] ['vjuːəz] [hæd; həd] , ['ɜːlɪə(r)] ,

Pulse	viewers	had	,	earlier	,
脉冲	观众	有	,	早些时候	,

Pulse 的观众此前曾表示：

['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ækjərətli] [fəʊtəgɹˌæfd]

penetrated	the	metal	walls	of	the	lifeboat	and	had	accurately	photographed
渗透	这	金属	墙壁	的	这	救生艇	和	有	准确	拍摄

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bɔːd] .

the	shape	and	dimension	of	those	aboard	.
这	形状	和	方面	的	那些	船上	.

他穿透了救生艇的金属壁，准确地拍摄了艇上人员的形状和尺寸。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][test] [ɪf] [ðə; ði] ['strendʒər]

His	first	instruction	to	his	crew	was	designed	to	test	if	the	strangers
他的	第一的	操作说明	到	他的	全体人员	曾是	设计	到	测试	如果	这	陌生人

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , [sə'rendərɪŋ] .

were	,	in	fact	,	surrendering	.
是	,	在	事实	,	投降	.

他给船员的第一条指令是为了测试这些陌生人是否真的要投降。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] : " [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

He	commanded	:	"	Convey	to	the	prisoners	that	we	require	them	as	a
他	命令	:	"	传达	到	这	囚犯	那	我们	要求	他们	作为	一个

[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

precaution	to	remove	their	clothing	.
预防	到	消除	他们的	衣服	.

他命令道："告诉囚犯们，为了安全起见，我们要求他们脱掉衣服。"

" . . . [ʌn'tɪl] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	.	.	.	Until	that	direction	was	given	,
"	.	.	.	直到	那	方向	曾是	给定	,

"……直到接到指示为止，

- [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv]

Lesbee	was	still	uncertain	as	to	whether	or	not	these	beings	could	receive
-	曾是	仍然	不确定	作为	到	无论	或者	不是	这些	生物	可以	收到

['hjuːmən] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeəz] .

human	thoughts	as	he	was	receiving	theirs	.
人类	想法	作为	他	曾是	接收	他们的	.

莱斯比仍然不确定这些生物是否能够像他一样接收人类的思想。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] ,

From	the	first	moment	,
从	这	第一的	片刻	,

从一开始，

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)]['ment(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

the	aliens	had	conducted	their	mental	conversations	as	if	they	were
这	外星人	有	实施	他们的	精神的	对话	作为	如果	他们	是

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

unaware	of	the	thoughts	of	the	human	beings	.
不知情	的	这	想法	的	这	人类	生物	.

外星人进行心灵感应时，仿佛完全不知道人类在想什么。

[naʊ] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kɑ:n] [kʌm] ['fɔ:wəd] .

Now	he	watched	the	Karn	come	forward	.
现在	他	观看	这	卡恩	来	向前	.

现在他看着卡恩走了过来。

[wʌn] [tʌg] [səˈdʒestɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

One	tugged	suggestively	at	his	clothing	.
一	拉扯	暗示性地	在	他的	衣服	.

其中一人猥亵地拉了拉他的衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

And	there	was	no	doubt	.
和	那里	曾是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [tə'lepəθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [fləʊ] ['əʊnli] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

The	mental	telepathy	was	a	one	-	way	flow	only	—	from	the	Karn	to	the
这	精神的	心灵感应	曾是	一个	一	-	方式	流动	仅有的	—	从	这	卡恩	到	这

['hju:mənz] .

humans	.
人类	.

这种心灵感应是单向的——从卡恩人到人类。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi]['heɪstɪli] [ʌn'drest] . .

He	was	already	savoring	the	implications	of	that	as	he	hastily	undressed	.	.
他	曾是	已经	品味	这	含义	的	那	作为	他	草草	脱光衣服	.	.

. .

: :

. .

他一边匆匆脱下衣服，一边已经开始琢磨这其中的含义……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [braʊn] [du:; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

It	was	absolutely	vital	that	Browne	do	not	find	it	out	.
它	曾是	绝对地	必不可少的	那	布朗	做	不是	寻找	它	出去	.

绝对不能让布朗知道这件事。

- [rɪ'mu:vd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ; [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]

Lesbee	removed	all	his	clothes	;	then	,	before	laying	them	down	,	took	out	his
-	已移除	全部	他的	衣服	;	然后	,	前	躺下	他们	向下	,	采取	出去	他的

['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][pen] .

notebook	and	pen	.
笔记本	和	笔	.

莱斯比脱掉了所有衣服；然后，在把衣服放下之前，拿出了他的笔记本和笔。

['stændɪŋ] [ðeə(r)]['neɪkɪd][hi:; hi] [rəʊt] ['hʌrɪdli] :

Standing	there	naked	he	wrote	hurriedly	:
常设	那里	裸	他	写道	匆匆	:

他赤身裸体地站在那里，匆匆写道：

" [doʊnt][let][ɒn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋs] .

"	Don't	let	on	that	we	can	read	the	minds	of	these	beings	.
"	不	让	在	那	我们	能	读	这	思想	的	这些	生物	.

“别让他们看出我们能读懂这些生物的心思。”

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ə'raʊnd] ,
" He handed the notebook around ,
" 他 递交 这 笔记本 大约 ,

他把笔记本传来传去，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he felt a lot better as each of the men read it ,
和 他 毛毡 一个 很多 更好的 作为 每个 的 这 男人 读 它 ,

当其他男人读完之后，他感觉好多了。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪm]['saɪləntli] .
and nodded at him silently .
和 点头 在 他 默默 .

她默默地朝他点了点头。

- [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Dzing communicated telepathically with someone on the ground .
- 沟通 心灵感应 和 某人 在 这 地面 .

丁津与地面上的人进行了心灵感应。

" [ðiːz] ['strendʒər] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , " ['klɪəli] ['æktɪd]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][sə'rendə(r)] .
" These strangers , " he reported , " clearly acted under command to surrender .
" 这些 陌生人 , " 他 据报道 , " 清楚地 行动 在下面 命令 到 投降 .

“这些陌生人，”他报告说，“显然是奉命投降的。”

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] ,
The problem is ,
这 问题 是 ,

问题是，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [naʊ] [let][ðem; ðəm] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
how can we now let them overcome us without arousing their suspicion that
如何 能 我们 现在 让 他们 克服 我们 没有 唤起 他们的 怀疑 那
[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ?
this is what we want them to do ?
这 是 什么 我们 想 他们 到 做 ?

我们现在该如何让他们战胜我们，而不引起他们的怀疑，让他们觉得这是我们想要他们做的?

" - [dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [də'rektli] .
" Lesbee did not receive the answer directly .
" - 做过 不是 收到 这 回答 直接地 .

莱斯比没有直接收到答复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm] - [maɪnd] : " [stɑːt] ['teərɪŋ] [ðə; ði]['laɪfbəʊt] [ə'pɑːt] .
But he picked it up from Dzing's mind : " Start tearing the lifeboat apart .
但 他 挑选 它 向上 从 - 头脑 : " 开始 撕裂 这 救生艇 除 .

但他从丁津的脑海中领悟到：“开始拆解救生艇。”

[siː] [ɪf] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .
See if that brings a reaction .
看 如果 那 带来 一个 反应 .

看看这样会不会有什么反应。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːn] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .
" The members of the Karn boarding party went to work at once .
" 这 成员 的 这 卡恩 登机 派对 去 到 工作 在 一次 .

卡恩登船队的成员们立即投入工作。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz] ; [flɔː(r)] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] .
Off came the control panels ; floor plates were melted and ripped up .
离开 来了 这 控制 面板 ; 地面 盘子 是 融化 和 撕裂 向上 .

控制面板被拆了下来；地板被熔化和撕裂。

[suːn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['waɪərɪŋ] , [kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Soon	**instruments**	**,**	**wiring**	**,**	**controls**	**were**	**exposed**	**for**	**examination**	**.**
很快	仪器	,	接线	,	控制	是	裸露	为了	考试	.

很快，仪器、线路和控制装置就被暴露出来接受检查。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['eɪlɪənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd]

Most	**interesting**	**of**	**all**	**to**	**the**	**aliens**	**were**	**the**	**numerous**	**computers**	**and**
最多	有趣的	的	全部	到	这	外星人	是	这	很多的	计算机	和

[ðeə(r)] [ək'sesəriz] .

their	**accessories**	**.**
他们的	配件	.

对外星人来说，最有趣的是数量众多的电脑及其配件。

[braʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɑːn]

Browne	**must**	**have**	**watched**	**the**	**destruction**	**;**	**for**	**now**	**,**	**before**	**the**	**Karn**
布朗	必须	有	观看	这	破坏	;	为了	现在	,	前	这	卡恩

[kʊd; kəd] [stɑːt] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] ,

could	**start**	**wrecking**	**the**	**automatic**	**machinery**	**,**
可以	开始	破坏	这	自动的	机械	,

布朗一定目睹了这场破坏；因为现在，在卡恩开始破坏自动机械之前，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɪntə'dʒekt] :

his	**voice**	**interjected**	**:**
他的	嗓音	插话	:

他的声音插了进来：

" [wɒtʃ] [aʊt] , [juː; jʊ][men] !

"	**Watch**	**out**	**,**	**you**	**men**	**!**
"	手表	出去	,	你	男人	!

“你们这些男人要小心！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)][bəʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

I'm	**going**	**to**	**shut**	**your**	**airlock**	**and**	**cause**	**your**	**boat**	**to**	**make**	**a**	**sharp**
我是	去	到	关闭	你的	气闸	和	原因	你的	船	到	制作	一个	锋利的

[raɪt] [tɜːn] [ɪn][ɪgˈzæktlɪ] ['twentɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

right	**turn**	**in**	**exactly**	**twenty**	**seconds**	**.**
正确的	转动	在	确切地	二十	秒	.

我将关闭你的气闸，并使你的船在二十秒后向右急转弯。

" [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['tɛliər] [ðæt] ['sɪmplɪ] [ment] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

"	**For**	**Lesbee**	**and**	**Tellier**	**that**	**simply**	**meant**	**sitting**	**down**	**in**	**their**	**chairs**	**,**
"	为了	-	和	泰利尔	那	简单地	意思是	坐着	向下	在	他们的	椅子	,

对莱斯比和泰利尔来说，这意味着只需坐在椅子上即可。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['preʃə(r)] [wʊd] [pres] [ðem; ðəm] [ə'genst]

and	**turning**	**them**	**so**	**that**	**the**	**acceleration**	**pressure**	**would**	**press**	**them**	**against**
和	转弯	他们	所以	那	这	加速度	压力	会	按	他们	反对

[ðə; ði] [bæks] .

the	**backs**	**.**
这	背部	.

并调整它们的角度，使加速压力将它们压在背部。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [rɪpt] - [ʌp][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [breɪst] [ðəm'selvz] .

The	**other**	**men**	**sank**	**to**	**the**	**ripped**	**-**	**up**	**floor**	**,**	**and**	**braced**	**themselves**	**.**
这	其他	男人	沉没	到	这	撕裂	-	向上	地面	,	和	支撑	他们自己	.

其他人瘫倒在破损的地板上，稳住身形。

[ˌʌndə'niːθ] - , [ðə; ði] [ʃɪp] [swəːv] .

Underneath	**Dzing**	**,**	**the**	**ship**	**swerved**	**.**
下	-	,	这	船	急转弯	.

在迪辛下方，船身猛地一晃。

[ðə; ði] [tɜːn] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ,

The	turn	began	slowly	,
这	转动	开始	缓慢地	,

转变开始得很慢，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'peld] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]

but	it	propelled	him	and	his	fellows	over	to	one	wall	of	the	control
但	它	推进	他	和	他的	伙伴们	超过	到	一	墙	的	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

但这却把他和他的同伴推到了控制室的一面墙边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [græbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [hændz][æt; ət][sʌm; səm]['hændhəʊld] [ðæt] [hæd; həd]

There	he	grabbed	with	his	numerous	hands	at	some	handholds	that	had
那里	他	抓住	和	他的	很多的	双手	在	一些	扶手	那	有

['sʌd(ə)nli] [muːvd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] .

suddenly	moved	out	from	the	smooth	metal	.
突然	已搬	出去	从	这	光滑的	金属	.

他用他众多的手抓住了突然从光滑金属中伸出的几个把手。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tɜːn] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ʃɔːt] [legz] [breɪst] ,

By	the	time	the	turn	grew	sharper	,	he	had	his	four	short	legs	braced	,
经过	这	时间	这	转动	生长	更锐利	,	他	有	他的	四	短的	腿	支撑	,

当转弯变得更加急促时，他用四条短腿稳住了身形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

and	he	took	the	rest	of	the	wide	swing	around	with	every	part	of	his	long
和	他	采取	这	休息	的	这	宽的	摇摆	大约	和	每一个	部分	的	他的	长的

,

,

,

然后他用他长长的手臂的每一部分完成了剩下的大幅度挥杆，

[sliːk] ['bɒdi] [tɔːt] .

sleek	body	taut	.
光滑	身体	紧绷	.

光滑紧致的身体。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

His	companions	did	the	same	.
他的	同伴	做过	这	相同的	.

他的同伴们也照做了。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['preʃə(r)] [iːzd] [ʌp] ,

Presently	,	the	awful	pressure	eased	up	,
目前	,	这	可怕	压力	缓解	向上	,

目前，那种可怕的压力有所缓解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

and	he	was	able	to	estimate	that	their	new	direction	was	almost
和	他	曾是	有能力的	到	估计	那	他们的	新的	方向	曾是	几乎

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

at	right	angles	to	what	it	had	been	.
在	正确的	角度	到	什么	它	有	到过	.

他估计他们的新方向几乎与原来的方向成直角。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

He	had	reported	what	was	happening	while	it	was	going	on	.
他	有	据报道	什么	曾是	发生	尽管	它	曾是	去	在	.

他在事情发生的同时就进行了汇报。

[naʊ] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] : " [kiːp] [ɒn] [di'strɔi] .
Now , the answer came : " Keep on destroying .
现在 , 这 回答 来了 : " 保持 在 摧毁 .

现在，答案来了："继续破坏。"

[siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk]
See what they do , and be prepared to succumb to anything that looks like
看 什么 他们 做 , 和 是 准备 到 屈服 到 任何事物 那 看起来 喜欢
[ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [ə'tæk] .
a lethal attack .
一个 致命 攻击 .

观察他们的行动，并做好应对任何看似致命攻击的准备。

" - [rəʊt] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] : " ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʌznt]
" Lesbee wrote quickly in his notebook : " Our method of capturing them doesn't
" - 写道 迅速地 在 他的 笔记本 : " 我们的 方法 的 捕捉 他们 不
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌt(ə)l] .
have to be subtle .
有 到 是 微妙的 .

莱斯比迅速在他的笔记本上写道："我们捕捉他们的方法不必很隐晦。"

[ðel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [səʊ][wiː; wi][kænt] [luːz] .
They'll make it easy for us — so we can't lose .
他们会 制作 它 简单的 为了 我们 — 所以 我们 不能 失去 .

他们会让我们轻松取胜——所以我们不会输。

" - ['weɪtɪd] ['tensli] [æz; əz][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] .
" Lesbee waited tensely as the notebook was passed around .
" - 等待 紧张地 作为 这 笔记本 曾是 通过了 大约 .

莱斯比紧张地等待着笔记本在人群中传递。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [wɒt]
It was still hard for him to believe that no one else had noticed what
它 曾是 仍然 难的 为了 他 到 相信 那 不 一 别的 有 注意到 什么
[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] .
he had about this boarding party .
他 有 关于 这 登机 派对 .

他仍然很难相信，竟然没有人注意到他所发现的关于这支登机队伍的情况。

['tɛliər] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :
Tellier added a note of his own :
泰利尔 额外 一个 笔记 的 他的 自己的 :

泰利尔补充了一条自己的评论：

" [ɪts] ['ɒbviəs] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz]
" It's obvious now that these beings were also instructed to consider themselves
" 它是 明显的 现在 那 这些 生物 是 还 指示 到 考虑 他们自己
[ɪk'spendəbl] .
expendable .
消耗品 .

"现在很明显，这些生物也被指示要把自己视为可有可无的存在。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - .
" And that settled it for Lesbee .
" 和 那 定居 它 为了 - .

"莱斯比就此罢休。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z]['hædnt] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .
The others hadn't noticed what he had .
这 其他的 之前没有 注意到 什么 他 有 .

其他人都没有注意到他拥有什么。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ə'næləsɪs] ,

He	sighed	with	relief	at	the	false	analysis	,
他	叹了口气	和	宽慰	在	这	错误的	分析	,

他对错误的分析松了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɔːl] [əd'væntɪdʒ] : [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvd]

for	it	gave	him	that	most	perfect	of	all	advantages	:	that	which	derived
为了	它	给予	他	那	最多	完美的	的	全部	优势	:	那	哪个	衍生的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

from	his	special	education	.
从	他的	特别的	教育	.

因为它赋予了他最完美的优势：那就是他所接受的特殊教育带来的优势。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][ə'ləʊn] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænlˌaɪz] [wɒt] [ðiːz] ['kriːtʃəz]

Apparently	,	he	alone	knew	enough	to	have	analyzed	what	these	creatures
显然	,	他	独自的	知道	足够的	到	有	分析	什么	这些	生物

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

显然，只有他掌握了足够的知识来分析这些生物究竟是什么。

[ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['klærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .

The	proof	was	in	the	immense	clarity	of	their	thoughts	.
这	证明	曾是	在	这	巨大	明晰	的	他们的	想法	.

他们思路的清晰程度就是最好的证明。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ɜːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ]

Long	ago	,	on	earth	,	it	had	been	established	that	man	had	a	faltering
长的	前	,	在	地球	,	它	有	到过	已确立的	那	男人	有	一个	摇摇欲坠

[ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪlətɪ] ,

telepathic	ability	,
心灵感应	能力	,

很久以前，地球上就已证实人类拥有微弱的心灵感应能力。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪzd] [kən'sɪstəntli] ['əʊnli][baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn]

which	could	be	utilized	consistently	only	by	electronic	amplification	outside	his	brain
哪个	可以	是	利用	始终	仅有的	经过	电子的	放大	外部	他的	脑

.

:

.

只有通过大脑外部的电子放大才能持续利用这种能量。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [step] - [ʌp] ['prəʊses][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	amount	of	energy	needed	for	the	step	-	up	process	was	enough	to
这	数量	的	活力	需要	为了	这	步	-	向上	过程	曾是	足够的	到

[bɜːn] [aʊt] [breɪn] [nɜːvz] ,

burn	out	brain	nerves	,
烧伤	出去	脑	神经	,

提升过程中所需的能量足以耗尽脑神经。

[ɪf] [ə'plaɪd] [də'rektli] .

if	applied	directly	.
如果	应用	直接地	.

直接涂抹。

[sɪns] [ðə; ði]['kɑːn][wɜː(r); wə(r)]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][də'rektli] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

Since	the	Karn	were	utilizing	it	directly	,	they	couldn't	be	living	beings	.
自从	这	卡恩	是	利用	它	直接地	,	他们	不能	是	活的	生物	.

由于卡恩人直接利用了它，所以他们不可能是生物。

['ðeəfɔ:(r)] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ə'vɑ:nst] ['rəʊbɒt] [taɪp] .

Therefore	**,**	**Dzing**	**and**	**his**	**fellows**	**were**	**an**	**advanced**	**robot**	**type**	**.**
所以	,	-	和	他的	伙伴们	是	一个	先进的	机器人	类型	.

因此，丁津和他的同伴们属于先进的机器人类型。

[ðə; ði] [tru:] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['æltə][θri:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [skɪnz][æt; ət][ɔ:l] .

The	**true**	**inhabitants**	**of**	**Alta**	**III**	**were**	**not**	**risking**	**their**	**own**	**skins**	**at**	**all**	**.**
这	真的	居民	的	阿尔塔	三、	是	不是	冒险	他们的	自己的	皮肤	在	全部	.

阿尔塔三号的真正居民根本没有冒任何生命危险。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] - ,

Far	**more**	**important**	**to**	**Lesbee**	**,**
远的	更多的	重要的	到	-	,

对莱斯比来说，更重要的是

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [mait] [ju:z] [ði:z] ['mɑ:vələs] ['mekənɪzəmz] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [braʊn] ,

he	**could**	**see**	**how**	**he**	**might**	**use**	**these**	**marvellous**	**mechanisms**	**to**	**defeat**	**Browne**	**,**
他	可以	看	如何	他	可能	使用	这些	奇妙	机制	到	击败	布朗	,

他能看出自己可以利用这些精妙的机制来打败布朗。

[teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

take	**over**	**the**	**Hope**	**of**	**Man**	**,**	**and**	**start**	**the**	**long**	**journey**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
拿	超过	这	希望	的	男人	,	和	开始	这	长的	旅行	后退	到	地球	.

接管人类的希望，开始返回地球的漫长旅程。

[θri:]

III
三、

三

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:n][æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [waɪl] [hi:; hi]

He	**had**	**been**	**watching**	**the**	**Karn**	**at**	**their**	**work**	**of**	**destruction**	**,**	**while**	**he**
他	有	到过	观看	这	卡恩	在	他们的	工作	的	破坏	,	尽管	他

[hæd; həd] [ði:z] [θɔ:ts] .

had	**these**	**thoughts**	**.**
有	这些	想法	.

他一边观察着卡恩人的破坏活动，一边思考着这些事情。

[naʊ] , [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] : " - , [greɪvz] . "

Now	**,**	**he**	**said**	**aloud**	**:**	**"**	**Hainker**	**,**	**Graves**	**.**	**"**
现在	,	他	说	大声	:	"	-	,	格雷夫斯	.	"

现在，他大声说道："海因克，格雷夫斯。"

" [jes] ?

"	**Yes**	**?**
"	是的	?

"是的?

" [ðə; ði] [tu:] [men] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .

"	**The**	**two**	**men**	**spoke**	**together**	**.**
"	这	二	男人	辐	一起	.

两人交谈起来。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk] ['kæptɪn] [braʊn] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

"	**In**	**a**	**few**	**moments**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**Captain**	**Browne**	**to**	**turn**	**the**	**ship**	**again**	**.**
"	在	一个	很少	时刻	我是	去	到	问	队长	布朗	到	转动	这	船	再次	.

"过一会儿，我要请布朗船长再次调转船头。"

[wen] [hi:; hi] [dʌz] , [ju:z]['aʊə(r)] ['spesɪmən] [gæs] [gʌnz] !

When	**he**	**does**	**,**	**use**	**our**	**specimen**	**gas**	**guns**	**!**
什么时候	他	做	,	使用	我们的	标本	气体	枪支	!

当他这么做的时候，就用我们的样品气枪!

" [ðə; ði][men] [grɪnd] [wɪð] [rɪ'li:f] .
" The men grinned with relief .
" 这 男人 咧嘴一笑 和 宽慰 .

男人们如释重负地咧嘴一笑。

" [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , " [sed] - .
" Consider it done , " said Hainker .
" 考虑 它 完毕 , " 说 - .

"那就这么定了，"海因克尔说道。

- ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r)] ['kru:mən] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['spesɪmən] -
Lesbee ordered the other four crewmen to be ready to use the specimen -
- 订购 这 其他 四 船员 到 是 准备好 到 使用 这 标本 -
['həʊldɪŋ][dɪ'vaɪsɪz][æt; ət][tɒp] [spi:d] .
holding devices at top speed .
保持 设备 在 顶部 速度 .

莱斯比命令其他四名船员做好准备，以最高速度使用标本固定装置。

[tu:; tə] ['tɛliər] [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
To Tellier he said , " You take charge if anything happens to me .
到 泰利尔 他 说 , " 你 拿 收费 如果 任何事物 发生 到 我 .

他对泰利尔说："如果我发生什么事，你就负责。"

" [ðen] [hi:; hi] [rəʊt] [wʌn][mɔ:(r)] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] :
" Then he wrote one more message in the notebook :
" 然后 他 写道 一 更多的 信息 在 这 笔记本 :

然后，他在笔记本上又写了一条信息：

" [ði:z] ['bi:ɪŋs] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnju:][ðeə(r)]['ment(ə)l] [ˌɪntəkəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" These beings will probably continue their mental intercommunication after they are
" 这些 生物 将要 大概 继续 他们的 精神的 相互沟通 后 他们 是
[ə'pærəntli] ['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] .
apparently rendered unconscious .
显然 渲染 无意识 .

"这些生物在明显失去意识后，很可能会继续进行精神交流。"

[peɪ][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['eni] [wei] .
Pay no attention , and do not comment on it in any way .
支付 不 注意力 , 和 做 不是 评论 在 它 在 任何 方式 .

不要理会，也不要对此发表任何评论。

" [hi:; hi][felt][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [wen] [ðæt] ['steɪtmənt] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ri:d] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" He felt a lot better when that statement also had been read by the others ,
" 他 毛毡 一个 很多 更好的 什么时候 那 陈述 还 有 到过 读 经过 这 其他的 ,

"当其他人也读过那份声明后，他感觉好多了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
and the notebook was once more in his possession .
和 这 笔记本 曾是 一次 更多的 在 他的 拥有 .

笔记本又回到了他手中。

['kwɪkli] , [hi:; hi][spəʊk][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] :
Quickly , he spoke to the screen :
迅速地 , 他 辐 到 这 屏幕 :

他迅速对着屏幕说道：

" ['kæptɪn] [braʊn] !
" Captain Browne !
" 队长 布朗 !

"布朗船长！"

[meɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pɪn][ðem; ðəm] .

Make	**another**	**turn**	**,**	**just**	**enough**	**to**	**pin**	**them**	**.**
制作	其他	转动	,	只是	足够的	到	别针	他们	.

再转一圈，刚好能把他们困住。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['kæptʃəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] .

"	**And**	**so**	**they**	**captured**	**Dzing**	**and**	**his**	**crew**	**.**
"	和	所以	他们	捕获	-	和	他的	全体人员	.

于是，他们抓住了丁津和他的船员。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['kɑ:n] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

As	**he**	**had**	**expected**	**,**	**the**	**Karn**	**continued**	**their**	**telepathic**	**conversation**	**.**
作为	他	有	预期的	,	这	卡恩	持续	他们的	心灵感应	对话	.

正如他所料，卡恩人继续与他们进行心灵感应对话。

- [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kɒntækt] : " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd] [ðæt] ['rɑ:ðə(r)] [wel] .

Dzing	**reported**	**to**	**his**	**ground**	**contact**	**:**	**"**	**I**	**think**	**we**	**did**	**that**	**rather**	**well**	**.**
-	据报道	到	他的	地面	接触	:	"	我	思考	我们	做过	那	相当	出色地	.

Dzing 向地面联络人报告说："我认为我们做得相当不错。"

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**an**	**answering**	**message**	**from**	**below**	**,**	**because**	**he**
"	那里	必须	有	到过	一个	回答	信息	从	以下	,	因为	他

[went] [ɒn] , " [jes] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

went	**on**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**commander**	**.**
去	在	,	"	是的	,	指挥官	.

"下面肯定有人回复了，因为他接着说，'是的，指挥官。'

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪznər] [æz; əz][pə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt] [ɪ'vents] .

We	**are**	**now**	**prisoners**	**as**	**per**	**your**	**instructions**	**,**	**and**	**shall**	**await**	**events**	**.**
我们	是	现在	囚犯	作为	每	你的	指示	,	和	将	等待	活动	.

. . .

: : :

. . .

我们现在已遵照您的指示成为囚犯，静待事态发展.....

[ðə; ði] [im'prizən] ['meθəd] ?

The	**imprisoning**	**method**	**?**
这	监禁	方法	?

监禁法?

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [pleɪst] [ə'straɪd] [ju: 'es] ,

Each	**of**	**us**	**is**	**pinned**	**down**	**by**	**a**	**machine**	**which**	**has**	**been**	**placed**	**astride**	**us**	**,**
每个	的	我们	是	已置顶	向下	经过	一个	机器	哪个	有	到过	放置	跨骑	我们	,

我们每个人都被一台横跨在我们身上的机器牢牢束缚着。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .

with	**the**	**main**	**section**	**adjusted**	**to**	**the**	**contour**	**of**	**our**	**bodies**	**.**
和	这	主要的	部分	调整	到	这	轮廓	的	我们的	身体	.

主体部分根据人体轮廓进行了调整。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['rɪdʒɪd]['met(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] ['fɑ:s(ə)n]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] .

A	**series**	**of**	**rigid**	**metal**	**appendages**	**fasten**	**our**	**arms**	**and**	**legs**	**.**
一个	系列	的	死板的	金属	附属物	系	我们的	武器	和	腿	.

我们的四肢由一系列坚硬的金属部件固定。

[ɔ:l] [ði:z] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔ:s]

All	**these**	**devices**	**are**	**electronically**	**controlled**	**,**	**and**	**we**	**can**	**of**	**course**
全部	这些	设备	是	电子方式	受控	,	和	我们	能	的	课程

[ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

escape	**at**	**any**	**time**	**.**
逃脱	在	任何	时间	.

所有这些装置都是电子控制的，我们当然可以随时逃脱。

['nætʃ(ə)rəli] , [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] . . . .

Naturally	**,**	**such**	**action**	**is**	**for**	**later**	**.**	**.**	**.**	**.**
自然	,	这样的	行动	是	为了	之后	.	.	.	.

当然，这样的行动要稍后再做.....

" - [wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][ə'næləsɪs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪks'pendəblz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	**Lesbee**	**was**	**chilled**	**by**	**the**	**analysis**	**;**	**but**	**for**	**expendables**	**there**	**was**	**no**
"	-	曾是	冷藏	经过	这	分析	;	但	为了	消耗品	那里	曾是	不

['tɜːnɪŋ] [bæk] .

turning	**back**	**.**
转弯	后退	.

"莱斯比对这种分析感到不寒而栗；但对于消耗品来说，已经没有回头路了。"

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men] : " [get] [drest] .

He	**ordered**	**his**	**men**	**:**	**"**	**Get**	**dressed**	**.**
他	订购	他的	男人	:	"	得到	穿着	.

他命令手下："穿好衣服。"

[ðen] [stɑːt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	**start**	**repairing**	**the**	**ship**	**.**
然后	开始	维修	这	船	.

然后开始修理飞船。

[pʊt] [ɔːl][ðə; ði][flɔː(r)] [pleɪts] [bæk] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][æt; ət][dʒiː] - [eit] .

Put	**all**	**the**	**floor**	**plates**	**back**	**except**	**the**	**section**	**at**	**G**	**-**	**8**	**.**
放	全部	这	地面	盘子	后退	除了	这	部分	在	G	-	8	.

除了 G-8 层之外，将所有楼层板放回原位。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ænəˌlɔːgz] ,

They	**removed**	**some**	**of**	**the**	**analogs**	**,**
他们	已移除	一些	的	这	类似物	,

他们移除了一些类似物，

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

and	**I'd**	**better**	**make**	**sure**	**myself**	**that**	**it**	**all**	**goes**	**back**	**all**	**right**	**.**
和	ID	更好的	制作	当然	我	那	它	全部	去	后退	全部	正确的	.

我最好亲自确认一下，确保一切都能顺利退回去。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [set][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [ænd; ənd]

"	**When**	**he**	**had**	**dressed**	**,**	**he**	**re**	**-**	**set**	**the**	**course**	**of**	**the**	**lifeboat**	**,**	**and**
"	什么时候	他	有	穿着	,	他	关于	-	放	这	课程	的	这	救生艇	,	和

[kɔːld] [braʊn] .

called	**Browne**	**.**
称为	布朗	.

"他穿好衣服后，重新设定了救生艇的航向，并给布朗打了电话。"

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	**screen**	**lit**	**up**	**after**	**a**	**moment**	**,**
这	屏幕	点燃	向上	后	一个	片刻	,

屏幕过了一会儿亮了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] -

and	**there**	**staring**	**back**	**at**	**him**	**was**	**the**	**unhappy**	**countenance**	**of**	**the**	**forty**	**-**
和	那里	凝视	后退	在	他	曾是	这	不开心	面容	的	这	四十	-

[jɪə(r)] - [əʊld]['ɒfɪsə(r)] .

year	**-**	**old**	**officer**	**.**
年	-	老的	官	.

映入眼帘的是那位四十岁军官愁容满面的面容。

[braʊn] [sed] ['glʌmli] : " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

Browne	**said**	**glumly**	**:**	**"**	**I**	**want**	**to**	**congratulate**	**you**	**and**	**your**	**crew**	**on**	**your**
布朗	说	闷闷不乐地	:	"	我	想	到	祝贺	你	和	你的	全体人员	在	你的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	**.**
成就	.

布朗闷闷不乐地说："我想祝贺你和你的团队取得的成就。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [reɪs] ,

It	**would**	**seem**	**that**	**we**	**have**	**a**	**small**	**scientific**	**superiority**	**over**	**this**	**race**	**,**
它	会	似乎	那	我们	有	一个	小的	科学	优势	超过	这	种族	,

看来我们在科学方面略微领先于这个种族。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['lændɪŋ] .

and	**that**	**we**	**can**	**attempt**	**a**	**limited**	**landing**	**.**
和	那	我们	能	试图	一个	有限的	降落	.

我们可以尝试进行有限着陆。

" [sɪns] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] ['æltə] [θriː] ,

"	**Since**	**there**	**would**	**never**	**be**	**a**	**landing**	**on**	**Alta**	**III**	**,**
"	自从	那里	会	绝不	是	一个	降落	在	阿尔塔	三、	,

"既然永远不可能在阿尔塔三号星球上着陆，

- ['sɪmpli] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [æz; əz] [braʊn] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

Lesbee	**simply**	**waited**	**without**	**comment**	**as**	**Browne**	**seemed**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
-	简单地	等待	没有	评论	作为	布朗	似乎	丢失的	在	想法	.

莱斯比只是静静地等待着，一言不发，而布朗似乎陷入了沉思。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɜːd] ['faɪnəli] .

The	**officer**	**stirred**	**finally**	**.**
这	官	搅拌	最后	.

警官终于动了动。

[hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

He	**still**	**seemed**	**uncertain**	**.**
他	仍然	似乎	不确定	.

他似乎仍然有些犹豫。

" ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,

"	**Mr**	**.**	**Lesbee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**as**	**you**	**must**	**understand**	**,**
"	先生	.	-	,	"	他	说	,	"	作为	你	必须	理解	,

"莱斯比先生，"他说，"你应该明白，

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi] ['ædɪd]

this	**is**	**an**	**extremely**	**dangerous**	**situation**	**for**	**me**	**—**	**and**	**—**	**"**	**he**	**added**
这	是	一个	极其	危险的	情况	为了	我	—	和	—	"	他	额外

['heɪstɪli] — " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

hastily	**—**	**"**	**for**	**this**	**entire**	**expedition**	**.**
草草	—	"	为了	这	全部的	远征	.

"这对我来说是一个极其危险的情况——而且——"他赶紧补充道——"对整个探险队来说也是如此。"

" [wɒt] [strʌk] - , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

"	**What**	**struck**	**Lesbee**	**,**	**as**	**he**	**heard**	**those**	**words**	**,**
"	什么	击	-	,	作为	他	听到	那些	字	,

"莱斯比听到这些话时，最震惊的是……"

[wɒz; wəz] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

was	**that**	**Browne**	**was**	**not**	**going**	**to**	**let**	**him**	**back**	**on**	**the**	**ship**	**.**
曾是	那	布朗	曾是	不是	去	到	让	他	后退	在	这	船	.

布朗不打算让他再上船。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈbɔːd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːpəs] .

But	he	had	to	get	aboard	to	accomplish	his	own	purpose	.
但	他	有	到	得到	船上	到	完成	他的	自己的	目的	.

但他必须登上这艘船才能达到自己的目的。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [kənˈspɪrəsi] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

He	thought	:	"	I'll	have	to	bring	this	whole	conspiracy	out	into	the	open	,
他	想法	:	"	患病的	有	到	带来	这	所有的	阴谋	出去	进入	这	打开	,

他心想："我必须把整个阴谋公之于众。"

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ['ɒfə(r)] .

and	apparently	make	a	compromise	offer	.
和	显然	制作	一个	妥协	提供	.

并显然提出了一项妥协方案。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

"	He	drew	a	deep	breath	,
"	他	画	一个	深的	气息	,

他深吸了一口气，

[geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊnz] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ðə; ði]

gazed	straight	into	the	eyes	of	Browne's	image	on	the	screen	and	said	with	the
凝视	直的	进入	这	眼睛	的	布朗的	图像	在	这	屏幕	和	说	和	这

[kəmˈpliːt] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] :

complete	courage	of	a	man	for	whom	there	is	no	turning	back	:
完全的	勇气	的	一个	男人	为了	谁	那里	是	不	转弯	后退	:

他直视着屏幕上布朗的影像，用一种义无反顾的勇气说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] .

"	It	seems	to	me	,	sir	,	that	we	have	two	alternatives	.
"	它	似乎	到	我	,	先生	,	那	我们	有	二	替代方案	.

先生，依我看，我们有两种选择。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈzɒlv] [ɔːl] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l]['prɔːbləmz]['aɪðə(r)] [θruː] [ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n]

We	can	resolve	all	these	personal	problems	either	through	a	democratic	election
我们	能	解决	全部	这些	个人的	问题	任何一个	通过	一个	民主	选举

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['kæptənsi] ,

or	by	a	joint	captaincy	,
或者	经过	一个	联合的	队长	,

我们可以通过民主选举或联合队长制来解决所有这些个人问题。

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

you	being	one	of	the	captains	and	I	being	the	other	.
你	存在	一	的	这	队长	和	我	存在	这	其他	.

你是其中一位队长，我是另一位。

" [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	To	any	other	person	who	might	have	been	listening	the	remark	must	have
"	到	任何	其他	人	WHO	可能	有	到过	聆听	这	评论	必须	有

[siːmd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nɒn]['sekwɪtə(r)] .

seemed	a	complete	non	sequitur	.
似乎	一个	完全的	非	顺理成章	.

对于其他可能听到这句话的人来说，这番话肯定显得完全莫名其妙。

[braʊn] , [haʊˈevə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['reləvəns] .

Browne	,	however	,	understood	its	relevance	.
布朗	,	然而	,	理解	它是	关联	.

然而，布朗明白它的重要性。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , " [səʊ][jʊr; jər] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

He	said	with	a	sneer	,	"	So	you're	out	in	the	open	.
他	说	和	一个	冷笑	,	"	所以	你是	出去	在	这	打开	.

他冷笑着说："所以你现在暴露在众目睽睽之下了。"

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - ,
Well , let me tell you , Mr . Lesbee ,
出色地， 让 我 告诉 你 ， 先生 . - ，

好吧，让我告诉你，莱斯比先生，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈeni] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃnz] [wen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈpaʊə(r)] .
there was never any talk of elections when the Lesbees were in power .
那里 曾是 绝不 任何 讲话 的 选举 什么时候 这 - 是 在 力量 .

莱斯比家族执政期间，从来没有人谈论过选举。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
And for a very good reason .
和 为了 一个 非常 好的 原因 .

而且理由非常充分。

[ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌærɪˈstɒkrəsi] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A spaceship requires a technical aristocracy to command it .
一个 飞船 需要 一个 技术的 贵族 到 命令 它 .

宇宙飞船需要一支技术精英队伍来指挥。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈkæptənsi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
As for a joint captaincy , it wouldn't work .
作为 为了 一个 联合的 队长 , 它 不会 工作 .

至于双队长制，行不通。

" - [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz][laɪ] : " [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
" Lesbee urged his lie : " If we're going to stay here ,
" - 敦促 他的 说谎 : " 如果 是 去 到 停留 这里 ,

莱斯比怂恿他撒谎："如果我们要留在这里，

[wiːl; wil] [niːd] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ˈiːkwəl] [ɔːˈθɒrəti] — [wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn][ɒn]
we'll need at least two people of equal authority — one on the ground , one on
出色地 需要 在 至少 二 人们 的 平等的 权威 — 一 在 这 地面 , 一 在
[ðə; ði] [ʃɪp] . "
the ship . "
这 船 . "

我们至少需要两名权力相当的人——一名在地面，一名在船上。

" [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [trʌst] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ! " [sed] [braʊn] [ˈflætli] .
" I couldn't trust you on the ship ! " said Browne flatly .
" 我 不能 相信 你 在 这 船 ! " 说 布朗 断然 .

"我可不敢在船上信任你！"布朗断然说道。

" [ðen] [juː; jʊ][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , " - [prəˈpəʊzd] .
" Then you be on the ship , " Lesbee proposed .
" 然后 你 是 在 这 船 , " - 建议的 .

"那你就上船吧，"莱斯比提议道。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈpræktɪkl] [ˈdiːteɪlz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
" All such practical details can be arranged .
" 全部 这样的 实际的 细节 能 是 安排 .

"所有这些实际细节都可以安排好。"

" [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv]
" The older man must have been almost beside himself with the intensity of
" 这 老 男人 必须 有 到过 几乎 旁 他自己 和 这 强度 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
his own feelings on this subject .
他的 自己的 情怀 在 这 主题 .

"这位老人一定因为自己对这个问题的强烈感受而几乎失去了理智。"

[hiː; hi] [flæʃt] , " [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] !

He	flashed	,	"	Your	family	has	been	out	of	power	for	over	fifty	years	!
他	闪光灯	,	"	你的	家庭	有	到过	出去	的	力量	为了	超过	五十	年	!

他厉声说道："你们家族已经断电超过五十年了！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [raɪts] ?

How	can	you	still	feel	that	you	have	any	rights	?
如何	能	你	仍然	感觉	那	你	有	任何	权利	?

你怎么还能觉得自己拥有任何权利?

" - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [stɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Lesbee	countered	,	"	How	come	you	still	know	what	I'm	talking	about	?
"	-	反驳	,	"	如何	来	你	仍然	知道	什么	我是	说	关于	?

莱斯比反驳道："你怎么还能听懂我在说什么？"

" [braʊn] [sed] , [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

"	Browne	said	,	a	grinding	rage	in	his	tone	,
"	布朗	说	,	一个	研磨	愤怒	在	他的	语气	,

布朗语气中带着怒火说道："

" [ðə; ðɪ]['kɒnsept] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːst] - .

"	The	concept	of	inherited	power	was	introduced	by	the	first	Lesbee	.
"	这	概念	的	遗传	力量	曾是	介绍	经过	这	第一的	-	.

"继承权力的概念是由第一位莱斯比提出的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [plænd] . "

It	was	never	planned	.	"
它	曾是	绝不	计划	.	"

"这并非事先计划好的。"

" [bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] - , " [jɔː'self] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['paʊə(r)] .

"	But	here	you	are	,	"	said	Lesbee	,	"	yourself	a	beneficiary	of	inherited	power	.
"	但	这里	你	是	,	"	说	-	,	"	你自己	一个	受益人	的	遗传	力量	.

"但是你看，"莱斯比说，"你自己就是继承权力的受益者。"

" [braʊn] [sed] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] :

"	Browne	said	from	between	clenched	teeth	:
"	布朗	说	从	之间	紧握	牙齿	:

布朗咬牙切齿地说:

" [ɪts] ['æbsəluːtli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['paʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [left] — [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ded] — [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [pə'zɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [θɪŋk] [ðæt] [kə'mɑːnd] [pəʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

"	It's	absolutely	ridiculous	that	the	Earth	government	which	was	in	power	when	the	ship	left	—	and	every	member	of	which	has	been	long	dead	—	should	appoint	somebody	to	a	command	position	.	.	.	and	that	now	his	descendant	think	that	command	post	should	be	his	,
"	它是	绝对地	荒谬的	那	这	地球	政府	哪个	曾是	在	力量	什么时候	这	船	左边	—	和	每一个	成员	的	哪个	有	到过	长的	死的	—	应该	委	某人	到	一个	命令	位置	.	.	.	和	那	现在	他的	后裔	思考	那	命令	邮政	应该	是	他的	,

"地球政府在飞船离开时掌权，而且所有成员都早已去世，却任命某人担任指挥职位，这简直荒谬至极……而现在他的后代竟然认为那个指挥职位应该归他所有。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] !

and	his	family's	,	for	all	time	!
和	他的	家庭的	,	为了	全部	时间	!

以及他的家人，永远!

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
" - 曾是 沉默的 , 惊慌 经过 这 黑暗的 情绪 他 有 裸露 在 这
[mæn] .
男人 .

莱斯比沉默不语，被他在这个男人身上发现的黑暗情绪吓了一跳。

[hiː; hi][felt]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɪz; ɪz][nekst]
他 毛毡 甚至 更多的 合理的 , 如果 那 是 可能的 , 和 先进的 他的 下一个
[sə'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm] .
建议 没有 一个 疑虑 .

他觉得自己更加有理有据了（如果这可能的话），于是毫不犹豫地提出了下一个建议。

" ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
" 队长 , 这 是 一个 危机 .

“船长，这是一场危机。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)]['praɪvət] ['strʌg(ə)l] .
我们 应该 推迟 我们的 私人的 斗争 .

我们应该推迟私人斗争。

[waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪznər] [ə'bɔːd] [səʊ][ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['kwestʃən]
为什么 不 我们 带来 一 的 这些 囚犯 船上 所以 那 我们 能 问题
[hɪm][baɪ][juːz][ɒv; əv][fɪlmz] ,
他 经过 使用 的 电影 ,

为什么我们不把其中一个囚犯带上船，以便通过影片对他进行审问呢?

[ɔː(r)] [pleɪ] ['æktɪŋ] ?
或者 玩 表演 ?

或者玩角色扮演游戏?

['leɪtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪn] .
之后 , 我们 能 讨论 你的 情况 和 矿 .

之后我们可以讨论你我的情况。

" [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [braʊnz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" 他 锯 从 这 看 在 布朗的 脸 那 这 合理性 的 这
[sə'dʒestʃən] ,
建议 ,

“他从布朗的表情中看出，这个建议很合理，

[ænd; ənd][ɪts] [pəˌtenʃɪ'ælətiˌ] , [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] .
和 它是 潜力 , 是 渗透 .

及其潜力，令人深思。

[braʊn] [sed] ['kwɪkli] , " ['əʊnli][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] — [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)]['əʊnli] .
布朗 说 迅速地 , " 仅有的 你 来 船上 — 和 和 一 囚犯 仅有的 .

布朗迅速说道：“只有你一个人上船——而且只能带一个囚犯。”

[nəʊ][wʌn] [els] !
No one else !
不 一 别的 !

没有其他人了!

" - [felt][ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [θrɪl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][beɪt] .
" Lesbee felt a dizzying thrill as the man responded to his bait .
" - 毛毡 一个 令人眩晕 刺激 作为 这 男人 回应 到 他的 饵 .

"当那人上钩时，莱斯比感到一阵眩晕般的兴奋。"

[hi:; hi] [θɔ:t] : " [ɪts] [laɪk][æn; ən]['eksəsaɪz][ɪn]['lɒdʒɪk] .
He thought : " It's like an exercise in logic .
他 想法 : " 它是 喜欢 一个 锻炼 在 逻辑 .

他心想："这就像一次逻辑练习。"

[hi:l] [traɪ][tu:; tə]['mɜ:də(r)][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd]
He'll try to murder me as soon as he gets me alone and is satisfied
地狱 尝试 到 谋杀 我 作为 很快 作为 他 获得 我 独自的 和 是 使满意
[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪm'self] .
that he can attack without danger to himself .
那 他 能 攻击 没有 危险 到 他自己 .

他一旦有机会单独和我待在一起，并且确信自己可以安全地发动攻击，就会试图杀了我。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ski:m] [ɪz] [wɒt] [wɪl] [get][ˌem 'i:] [ə'bɔ:d] .
But that very scheme is what will get me aboard .
但 那 非常 方案 是 什么 将要 得到 我 船上 .

但正是这个方案才能让我加入。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ][plæn] .
And I've got to get on the ship to carry out my plan .
和 我已经 得到 到 得到 在 这 船 到 携带 出去 我的 计划 .

我必须登上那艘船去执行我的计划。

" [braʊn] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .
" Browne was frowning .
" 布朗 曾是 皱眉 .

布朗皱起了眉头。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜ:nd] [təʊn] : " ['mɪstə(r)] . - ,
He said in a concerned tone : " Mr . Lesbee ,
他 说 在 一个 担心的 语气 : " 先生 . - ,

他用关切的语气说道："莱斯比先生，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋs]
can you think of any reason why we should not bring one of these beings
能 你 思考 的 任何 原因 为什么 我们 应该 不是 带来 一 的 这些 生物
[ə'bɔ:d] ?
aboard ?
船上 ?

你觉得我们有什么理由不应该把这些生物带上船吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lesbee shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

莱斯比摇了摇头。

" [nəʊ]['ri:z(ə)n] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi][laɪd; li:d] .
" No reason , sir , " he lied .
" 不 原因 , 先生 , " 他 撒谎了 .

"没什么，先生，"他撒谎道。

[braʊn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Browne seemed to come to a decision .
布朗 似乎 到 来 到 一个 决定 .

布朗似乎已经做出了决定。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [dɪˈskʌs] [əˈdɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] .
I'll see you shortly , and we can then discuss additional details .
患病的 看 你 不久 , 和 我们 能 然后 讨论 额外的 细节 .

我稍后会见到你，到时我们可以讨论更多细节。

" - [deəd] [nɒt] [seɪ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .
" Lesbee dared not say another word .
" - 敢于 不是 说 其他 单词 .

莱斯比不敢再说一句话了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [kəˈnekʃn] , ['ʃʌdərɪŋ] , [dɪˈstɜːbd] , [ʌnˈiːzi] .
He nodded , and broke the connection , shuddering , disturbed , uneasy .
他 点头 , 和 打破 这 联系 , 颤抖 , 不安 , 不安 .

他点了点头，然后挂断了电话，浑身颤抖，心神不宁，感到不安。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" But , " he thought , " what else can we do ?
" 但 , " 他 想法 , " 什么 别的 能 我们 做 ?

“但是，”他想，“我们还能做什么呢？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən]
" He turned his attention to the part of the floor that had been left open
" 他 转向 他的 注意力 到 这 部分 的 这 地面 那 有 到过 左边 打开
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

“他将注意力转向地板上为他留出的那部分空地。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kəʊdz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræmɪŋ]
Quickly , he bent down and studied the codes on each of the programming
迅速地 , 他 弯曲 向下 和 研究 这 代码 在 每个 的 这 编程
['juːnɪts] ,
units ,
单位 ,

他迅速弯下腰，仔细研究了每个编程单元上的代码。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [biːn] [ɪn]
as if he were seeking exactly the right ones that had originally been in
作为 如果 他 是 寻求 确切地 这 正确的 一个 那 有 起初 到过 在
[ðəʊz] [slɒts] .
those slots .
那些 插槽 .

仿佛他是在寻找原本放在那些位置上的那些人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪəriːz][hiː; hi] ['wɒntɪd] :
He found the series he wanted :
他 成立 这 系列 他 通缉 :

他找到了自己想看的剧集：

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [krɒs] - [kə'nektɪd] ['juːnɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [dɪ'zaɪnd]
an **intricate** **system** **of** **cross** **-** **connected** **units** **that** **had** **originally** **been** **designed**
一个 错综复杂 系统 的 叉 - 连接 单位 那 有 起初 到过 设计
[tuː; tə]['prəʊgræm][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['lændɪŋ] ['sɪstəm] ,
to **program** **a** **remote** **-** **control** **landing** **system** **,**
到 程序 一个 偏僻的 - 控制 降落 系统 ,

这是一个由相互连接的单元组成的复杂系统，最初设计用于对远程控制着陆系统进行编程。

[æn; ən] [əd'vɑːnst] ['wɔːldəʊ] ['mekənɪzəm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði][krɑːft][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt]
an **advanced** **Waldo** **mechanism** **capable** **of** **landing** **the** **craft** **on** **a** **planet**
一个 先进的 沃尔多 机制 有能力的 的 降落 这 工艺 在 一个 行星
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ,
and **taking** **off** **again** **,**
和 采取 离开 再次 ,

一种先进的沃尔多机制，能够使飞船在行星上着陆并再次起飞。

[ɔːl][daɪ'rɛktɪd][ɒn][ðə; ði] [pʌls] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] .
all **directed** **on** **the** **pulse** **level** **of** **human** **thought** **.**
全部 指导 在 这 脉冲 等级 的 人类 想法 .

一切都围绕着人类思想的脉搏层面展开。

[hiː; hi][slɪd] [iːtʃ] ['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz]['ɪntuː][ɪts] [sɪ'kwenʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
He **slid** **each** **unit** **of** **the** **series** **into** **its** **sequential** **position** **and** **locked** **it** **in** **.**
他 滑行 每个 单元 的 这 系列 进入 它是 顺序 位置 和 已锁定 它 在 .

他将系列中的每个单元依次滑入其对应的位置并锁定。

[ðen] , [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tɑːsk] [kəm'plitɪd] ,
Then **,** **that** **important** **task** **completed** **,**
然后 , 那 重要的 任务 完全的 ,

然后，这项重要任务完成了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪəriːz][ænd; ənd] ['kæʒuəli] [pʊt]
he **picked** **up** **the** **remote** **control** **attachment** **for** **the** **series** **and** **casually** **put**
随意地 放
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
it **in** **his** **pocket** **.**
它 在 他的 口袋 .

他拿起该剧的遥控器，随手放进口袋里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
He **returned** **to** **the** **control** **board** **and** **spent** **several** **minutes** **examining** **the**
['waɪərɪŋ][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] [tʃɑːt] .
wiring **and** **comparing** **it** **with** **a** **wall** **chart** **.**
接线 和 比较 它 和 一个 墙 图表 .

他回到控制面板前，花了数分钟检查线路，并将其与墙上的图表进行比较。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['waɪərz][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [luːs] .
A **number** **of** **wires** **had** **been** **torn** **loose** **.**
一个 数字 的 电线 有 到过 撕裂 松动的 .

多根电线脱落了。

[ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [kə'nektɪd] ,
These **he** **now** **re** **-** **connected** **,**
这些 他 现在 关于 - 连接 ,

他现在重新与这些人取得了联系。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi]['mænɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][twɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['plaɪəz][tuː; tə] [ʃɔːt] -

and	at	the	same	time	he	managed	with	a	twist	of	his	pliers	to	short	-
和	在	这	相同的	时间	他	管理	和	一个	捻	的	他的	钳	到	短的	-

['sɜːkɪt] [ə; eɪ] [kiː] ['riːleɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl]['paɪlət] .

circuit	a	key	relay	of	the	remote	control	pilot	.
电路	一个	钥匙	中继	的	这	偏僻的	控制	飞行员	.

与此同时，他用钳子轻轻一扭，就使遥控飞行员的一个关键继电器短路了。

- [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪt'self] ['luːsli] .

Lesbee	replaced	the	panel	itself	loosely	.
-	替换	这	控制板	本身	松散地	.

莱斯比只是松松地把面板换了回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

There	was	no	time	to	connect	it	properly	.
那里	曾是	不	时间	到	连接	它	适当地	.

没有时间正确连接。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][keɪdʒ][aʊt]

And	,	since	he	could	easily	justify	his	next	move	,	he	pulled	a	cage	out
和	,	自从	他	可以	容易地	证明合法	他的	下一个	移动	,	他	拉	一个	笼	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .

of	the	store	-	room	.
的	这	店铺	-	房间	.

而且，由于他很容易就能为自己的下一步行动找到正当理由，他便从储藏室里拿出了一个笼子。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] - , ['mænək(ə)lz][ænd; ənd][ɔːl] .

Into	this	he	hoisted	Dzing	,	manacles	and	all	.
进入	这	他	吊起	-	,	手铐	和	全部	.

他把丁津连同手铐一起抬了进去。

[bɪ'fɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][lɪd][hiː; hi] [rɪgd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'zɪstə(r)] [ðæt] [wʊd]

Before	lowering	the	lid	he	rigged	into	the	cage	a	simple	resistor	that	would
前	降低	这	盖	他	作弊	进入	这	笼	一个	简单的	电阻器	那	会

[prɪ'vent] [ðə; ði]['kɑːn][frɒm; frəm] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] [θɔːt] ['lev(ə)l] .

prevent	the	Karn	from	broadcasting	on	the	human	thought	level	.
防止	这	卡恩	从	广播	在	这	人类	想法	等级	.

在放下盖子之前，他在笼子里安装了一个简单的电阻器，以防止卡恩在人类思维层面上进行广播。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ['mɪəli] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'lektɪv] .

The	device	was	simple	merely	in	that	it	was	not	selective	.
这	设备	曾是	简单的	仅仅	在	那	它	曾是	不是	选择性	.

该装置之所以简单，仅仅是因为它不具备选择性。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][ɒn] - [ɒf] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['trɪgəd] , [ɔː(r)] [stɒpt] ,

It	had	an	on	-	off	switch	which	triggered	,	or	stopped	,
它	有	一个	在	-	离开	转变	哪个	触发	,	或者	停止	,

它有一个开关，可以启动或停止。

['enədʒi] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][wɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] ['lev(ə)l] .

energy	flow	in	the	metal	walls	on	the	thought	level	.
活力	流动	在	这	金属	墙壁	在	这	想法	等级	.

思想层面上金属壁中的能量流动。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] , - [slɪpt] [ðə; ði]['taɪni] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)]

When	the	device	was	installed	,	Lesbee	slipped	the	tiny	remote	control	for
什么时候	这	设备	曾是	已安装	,	-	滑倒了	这	微小的	偏僻的	控制	为了

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] .

it	into	his	other	pocket	.
它	进入	他的	其他	口袋	.

安装好设备后，莱斯比将设备的微型遥控器塞进了另一个口袋里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktɪveɪt] [ðə; ði][kən'trəʊl] .

He	did	not	activate	the	control	.
他	做过	不是	激活	这	控制	.

他没有启动控制功能。

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] - ['telipæθ] :

From	the	cage	Dzing	telepathed	:
从	这	笼	-	心灵感应	:

从笼子里，丁津用心灵感应说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	It	is	significant	that	these	beings	have	selected	me	for	this	special	attention	.
"	它	是	重要的	那	这些	生物	有	已选	我	为了	这	特别的	注意力	.

“这些存在选择我给予这种特殊关注，意义非凡。”

[wiː; wi] [mait] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['æksɪdənt] ,

We	might	conclude	that	it	is	a	matter	of	mathematical	accident	,
我们	可能	结束	那	它	是	一个	事情	的	数学	事故	,

我们或许可以得出结论，这只是一个数学上的偶然事件。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd][səʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]

or	else	that	they	are	very	observant	and	so	noticed	that	I	was	the	one
或者	别的	那	他们	是	非常	观察者	和	所以	注意到	那	我	曾是	这	一

[huː] [daɪ'rɛktɪd] [æk'tɪvətiz] .

who	directed	activities	.
WHO	指导	活动	.

或者说，他们观察力很强，所以注意到是我在指挥活动。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

Whatever	the	reason	,	it	would	be	foolish	to	turn	back	now	.
任何	这	原因	,	它	会	是	愚蠢	到	转动	后退	现在	.

无论出于什么原因，现在回头都是愚蠢的。

" [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

"	A	bell	began	to	ring	.
"	一个	钟	开始	到	戒指	.

铃声响起。

[æz; əz] - [wɒtʃt] , [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [haɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] .

As	Lesbee	watched	,	a	spot	of	light	appeared	high	on	one	of	the	screens	.
作为	-	观看	,	一个	点	的	光	出现	高的	在	一	的	这	屏幕	.

莱斯比看着，其中一个屏幕的高处出现了一束光。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [krɒst] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

It	moved	rapidly	toward	some	crossed	lines	in	the	exact	center	of	the	screen	.
它	已搬	快速	朝向	一些	交叉	线条	在	这	精确的	中心	的	这	屏幕	.

它迅速向屏幕正中央的几条交叉线移动。

[ɪn'eksərəbli] , [ðen] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][mæn] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] ,

Inexorably	,	then	,	the	Hope	of	Man	,	as	represented	by	the	light	,
无情地	,	然后	,	这	希望	的	男人	,	作为	代表	经过	这	光	,

因此，人类的希望，正如光明所象征的那样，不可避免地.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['feɪtfl] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

and	the	lifeboat	moved	toward	their	fateful	rendezvous	.
和	这	救生艇	已搬	朝向	他们的	命运的	会合	.

于是，救生艇驶向了他们注定要相遇的地点。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[braʊnz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] : " [kʌm] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'ləʊ] !

Browne's instructions were : " Come to Control Room Below !

布朗的 指示 是 : " 来 到 控制 房间 以下 !

布朗的指示是："到下面的控制室来！"

" - ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəd] ['dɒli] [wɪð] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps]

" Lesbee guided his powered dolly with the cage on it out of the big ship's

" - 引导 他的 动力 多莉 和 这 笼 在 它 出去 的 这 大的 船的

['eəlɒk] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz]

airlock — and saw that the man in the control room of the lock was

气闸 — 和 锯 那 这 男人 在 这 控制 房间 的 这 锁 曾是

['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] ['selwɪn] .

Second Officer Selwyn .

第二 官 塞尔温 .

"莱斯比驾驶着载有笼子的电动小车驶出大船的气闸——他看到气闸控制室里的人是二副塞尔温。

['hevi] [brɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tɑːsk] .

Heavy brass for such a routine task .

重的 黄铜 为了 这样的 一个 常规 任务 .

对于如此日常的工作来说，使用如此沉重的黄铜制品是不合适的。

['selwɪn] [weɪvd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [æz; əz] - [wiːld] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] [ə'lɒŋ]

Selwyn waved at him with a twisted smile as Lesbee wheeled his cargo along

塞尔温 挥手 在 他 和 一个 扭曲 微笑 作为 - 带轮子的 他的 货物 沿着

[ðə; ði]['saɪlənt]['kɒrɪdɔː(r)] .

the silent corridor .

这 沉默的 走廊 .

塞尔温带着一丝扭曲的笑容向他挥了挥手，莱斯比推着货物沿着寂静的走廊走去。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] [els] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] .

He saw no one else on his route .

他 锯 不 一 别的 在 他的 路线 .

他在路上没看到其他人。

['ʌðə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Other personnel had evidently been cleared from this part of the vessel .

其他 人员 有 显然 到过 已清除 从 这 部分 的 这 血管 .

显然，船上其他人员已经撤离了这一区域。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

A little later , grim and determined ,

一个 小的 之后 , 严峻 和 决定 ,

过了一会儿，神情严肃而坚定，

[hiː; hi][set][ðə; ði][keɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'tiː]

he set the cage down in the center of the big room and anchored it

他 放 这 笼 向下 在 这 中心 的 这 大的 房间 和 锚定 它

[mæg'netɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

magnetically to the floor .

磁性 到 这 地面 .

他把笼子放在大房间的中央，并用磁铁将其固定在地板上。

[æz; əz] - ['entəd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] ,

As Lesbee entered the captain's office ,

作为 - 进入 这 船长的 办公室 ,

当莱斯比走进船长办公室时，

[braʊn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'trəʊl] [tʃeəz] [ænd; ənd] [stept] [daʊn]

Browne	looked	up	from	one	of	the	two	control	chairs	and	stepped	down
布朗	看起来	向上	从	一	的	这	二	控制	椅子	和	步	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rʌbə(r)] - [ʃiːðd] ['deɪɪs][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz] - .

from	the	rubber	-	sheathed	dais	to	the	same	level	as	Lesbee	.
从	这	橡皮	-	鞘	台	到	这	相同的	等级	作为	-	.

布朗从两张控制椅中的一张上抬起头，从橡胶包裹的讲台上走下来，与莱斯比处于同一水平线上。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	forward	,	smiling	,	and	held	out	his	hand	.
他	来了	向前	,	微笑	,	和	握住	出去	他的	手	.

他面带微笑地走上前，伸出了手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [braʊnz] [hæd; həd] [biːn] , [bɪgə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [hed]

He	was	a	big	man	,	as	all	the	Brownes	had	been	,	bigger	by	a	head
他	曾是	一个	大的	男人	,	作为	全部	这	布朗斯	有	到过	,	大	经过	一个	头

[ðæn; ðən] - ,

than	Lesbee	,
比	-	,

他身材高大，就像所有布朗家族成员一样，比莱斯比还要高出一个头。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [weɪ] .

good	-	looking	in	a	clean	-	cut	way	.
好的	-	寻找	在	一个	干净的	-	切	方式	.

外表英俊，气质干练。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

The	two	men	were	alone	.
这	二	男人	是	独自的	.

当时只有这两个人。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	glad	you	were	so	frank	,	"	he	said	.
"	我是	高兴的	你	是	所以	坦率	,	"	他	说	.

"我很高兴你如此坦诚，"他说。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] ['blʌntli] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃətɪv]

"	I	doubt	if	I	could	have	spoken	so	bluntly	to	you	without	your	initiative
"	我	怀疑	如果	我	可以	有	说	所以	直截了当地	到	你	没有	你的	倡议

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

as	an	example	.
作为	一个	例子	.

"如果没有你主动树立榜样，我恐怕无法对你如此直言不讳。"

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , - [wɒz; wəz]['weəri][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

"	But	as	they	shook	hands	,	Lesbee	was	wary	and	suspicious	.
"	但	作为	他们	摇晃	双手	,	-	曾是	警惕	和	可疑的	.

"但当他们握手时，莱斯比却显得警惕和怀疑。"

- [θɔːt] : " [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] .

Lesbee	thought	:	"	He's	trying	to	recover	from	the	insanity	of	his	reaction	.
-	想法	:	"	他是	尝试	到	恢复	从	这	疯狂	的	他的	反应	.

莱斯比心想："他正试图从自己疯狂的反应中恢复过来。"

[aɪ] ['riːəli] [bluː] [hɪm] [waɪd] ['əʊpən] .

I	really	blew	him	wide	open	.
我	真的	吹	他	宽的	打开	.

我彻底把他打懵了。

" [braʊn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːti] [təʊn] : " [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

"	Browne	continued	in	the	same	hearty	tone	:	"	I've	made	up	my	mind	.
"	布朗	持续	在	这	相同的	爽朗	语气	:	"	我已经	制成	向上	我的	头脑	.

布朗继续用同样热情洋溢的语气说道："我已经下定决心了。"

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

An	election	is	out	of	the	question	.
一个	选举	是	出去	的	这	问题	.

举行选举是不可能的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] [ʌn'treɪnd] ['dɪsɪdənt] [gru:ps] ,

The	ship	is	swarming	with	untrained	dissident	groups	,
这	船	是	蜂拥而至	和	未经训练的	异议人士	团体	,

船上挤满了未经训练的异见团体。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

most	of	which	simply	want	to	go	back	to	Earth	.
最多	的	哪个	简单地	想	到	去	后退	到	地球	.

它们中的大多数只想回到地球。

" - , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'skri:tli] ['saɪlənt] .

"	Lesbee	,	who	had	the	same	desire	,	was	discreetly	silent	.
"	-	,	WHO	有	这	相同的	欲望	,	曾是	谨慎地	沉默的	.

莱斯比也有同样的愿望，但她却保持了沉默。

[braʊn] [sed] , " [jʊl] [bi:; bi] [graʊnd] ['kæptɪn] ; [aɪl] [bi:; bi] [ʃɪp] ['kæptɪn] .

Browne	said	,	"	You'll	be	ground	captain	;	I'll	be	ship	captain	.
布朗	说	,	"	你会	是	地面	队长	;	患病的	是	船	队长	.

布朗说："你将担任地面指挥官；我将担任舰长。"

[waɪ] [doʊnt][wi:; wi][sɪt] [daʊn] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

Why	don't	we	sit	down	right	now	and	work	out	a	communique	on	which	we
为什么	不	我们	坐	向下	正确的	现在	和	工作	出去	一个	公报	在	哪个	我们

[kæn; kən] [ə'gri:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

can	agree	and	that	I	can	read	over	the	intercom	to	the	others	?
能	同意	和	那	我	能	读	超过	这	对讲机	到	这	其他的	?

我们现在就坐下来，共同制定一份我们都能接受的公报，然后我可以通过对讲机把它读给其他人听，好吗?

" [æz; əz] - ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [braʊn] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

"	As	Lesbee	seated	himself	in	the	chair	beside	Browne	,	he	was	thinking	:
"	作为	-	坐着	他自己	在	这	椅子	旁	布朗	,	他	曾是	思维	:

莱斯比在布朗旁边的椅子上坐下时，心想：

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['pʌblɪkli] ['neɪmɪŋ] [ˌem 'i:] [graʊnd] ['kæptɪn] ?

"	What	can	be	gained	from	publicly	naming	me	ground	captain	?
"	什么	能	是	获得	从	公开	命名	我	地面	队长	?

"公开任命我为地面队长能带来什么好处？"

" [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ['faɪnəli] , ['sɪnɪkli] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

"	He	concluded	finally	,	cynically	,	that	the	older	man	could	gain	the	confidence
"	他	结束	最后	,	愤世嫉俗地	,	那	这	老	男人	可以	获得	这	信心

[ɒv; əv][dʒɒn] - — [lʌl] [hɪm] ,

of	John	Lesbee	—	lull	him	,
的	约翰	-	—	麻痹	他	,

"他最终愤世嫉俗地得出结论，年长的男人可以赢得约翰·莱斯比的信任——让他放松警惕。"

[li:d] [hɪm][ɒn] , [dɪ'lu:d] [hɪm] , [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

lead	him	on	,	delude	him	,	destroy	him	.
带领	他	在	,	妄想	他	,	破坏	他	.

引诱他，欺骗他，摧毁他。

[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] .

Surreptitiously	Lesbee	examined	the	room	.
偷偷摸摸	-	检查	这	房间	.

莱斯比偷偷地打量着房间。

[kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sentrəl]
Control **Room** **Below** **was** **a** **large** **square** **chamber** **adjoining** **the** **massive** **central**
控制 房间 以下 曾是 一个 大的 正方形 房间 相邻的 这 大量的 中央
['endʒɪnz] .
engines **.**
发动机 .

下方的控制室是一个与巨大的中央发动机相连的大型方形房间。

[ɪts][kən'trəʊl] [bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
Its **control** **board** **was** **a** **duplicate** **of** **the** **one** **on** **the** **bridge** **located** **at** **the**
它是 控制 木板 曾是 一个 复制 的 这 一 在 这 桥 位于 在 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
top **of** **the** **ship** **.**
顶部 的 这 船 .

它的控制面板与位于船顶驾驶台上的控制面板一模一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] ['gaɪdɪd] ['iːkwəli] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [bɔːd] ,
The **great** **vessel** **could** **be** **guided** **equally** **from** **either** **board** **,**
这 伟大的 血管 可以 是 引导 同样地 从 任何一个 木板 ,

这艘巨轮无论从哪一侧甲板上都能同样操控。

[ɪk'sept] [ðæt] ['priː] - ['ɛmptɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
except **that** **pre** **-** **emptive** **power** **was** **on** **the** **bridge** **.**
除了 那 预 - 空想 力量 曾是 在 这 桥 .

但先发制人的权力掌握在桥上。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['merɪt] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn]
The **officer** **of** **the** **watch** **was** **given** **the** **right** **to** **make** **Merit** **decisions** **in**
这 官 的 这 手表 曾是 给定 这 正确的 到 制作 优点 决策 在
[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
an **emergency** **.**
一个 紧急情况 .

值班军官在紧急情况下有权做出功绩决定。

- [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
Lesbee **made** **a** **quick** **mental** **calculation** **,**
- 制成 一个 快的 精神的 计算 ,

莱斯比迅速在心中进行了一番计算，

[ænd; ənd] [di'djuːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ['mɪlərz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
and **deduced** **that** **it** **was** **First** **Officer** **Miller's** **watch** **on** **the** **bridge** **.**
和 推断 那 它 曾是 第一的 官 米勒的 手表 在 这 桥 .

并推断这是大副米勒在舰桥上的手表。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] .
Miller **was** **a** **staunch** **supporter** **of** **Browne** **.**
磨坊主 曾是 一个 坚定 支持者 的 布朗 .

米勒是布朗的坚定支持者。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skriːnz] ,
The **man** **was** **probably** **watching** **them** **on** **one** **of** **his** **screens** **,**
这 男人 曾是 大概 观看 他们 在 一 的 他的 屏幕 ,

那人很可能正在用他的某个屏幕观看他们。

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [braʊnz] [eɪd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
ready **to** **come** **to** **Browne's** **aid** **at** **a** **moment's** **notice** **.**
准备好 到 来 到 布朗的 援助 在 一个 瞬间 注意 .

随时准备帮助布朗。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , - ['lɪsnd] ['θɔːtfəli] [æz; əz] [braʊn] [riːd] [ðeə(r)][dʒɔɪnt]

A	few	minutes	later	,	Lesbee	listened	thoughtfully	as	Browne	read	their	joint
一个	很少	分钟	之后	,	-	听着	深思熟虑	作为	布朗	读	他们的	联合的

[kə'mjuːnɪkeɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ,

communique	over	the	intercom	,
公报	超过	这	对讲机	,

几分钟后，莱斯比若有所思地听着布朗通过对讲机宣读了他们的联合声明。

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz] [graʊnd] ['kæptɪn] .

designating	him	as	ground	captain	.
指定	他	作为	地面	队长	.

任命他为地面队长。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'meɪd] ,

He	found	himself	a	little	amazed	,	and	considerably	dismayed	,
他	成立	他自己	一个	小的	惊叹	,	和	相当	沮丧	,

他感到有些惊讶，也相当沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][mʌst; məst] [fiːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)]

at	the	absolute	confidence	the	older	man	must	feel	about	his	own	power
在	这	绝对	信心	这	老	男人	必须	感觉	关于	他的	自己的	力量

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	position	on	the	ship	.
和	位置	在	这	船	.

这位年长者对自己在船上的权力和地位一定充满绝对的自信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][step] , ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ][ræŋk] .

It	was	a	big	step	,	naming	his	chief	rival	to	so	high	a	rank	.
它	曾是	一个	大的	步	,	命名	他的	首席	竞争对手	到	所以	高的	一个	秩	.

将他的主要竞争对手任命到如此高的职位，这是一个很大的举措。

[braʊnz] [nekst][ækt][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzɪŋ] .

Browne's	next	act	was	equally	surprising	.
布朗的	下一个	行为	曾是	同样地	奇怪	.

布朗的下一个举动同样令人惊讶。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['vjuːəz] , [braʊn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] ,

While	they	were	still	on	the	viewers	,	Browne	reached	over	,
尽管	他们	是	仍然	在	这	观众	,	布朗	达到	超过	,

当他们还在观看电视时，布朗伸手过去，

[klæpt] - [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['ɔːdiəns]

clapped	Lesbee	affectionately	on	the	shoulders	and	said	to	the	watching	audience
鼓掌	-	亲切地	在	这	肩膀	和	说	到	这	观看	观众

⋮

他亲切地拍了拍莱斯比的肩膀，对围观的观众说：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [dʒɒn][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæptɪn] .

"	As	you	all	know	,	John	is	the	only	direct	descendant	of	the	original	captain	.
"	作为	你	全部	知道	,	约翰	是	这	仅有的	直接的	后裔	的	这	原来的	队长	.

“众所周知，约翰是原船长的唯一直系后裔。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]

No	one	knows	exactly	what	happened	half	a	hundred	years	ago	when	my	grandfather
不	一	知道	确切地	什么	发生	一半	一个	百	年	前	什么时候	我的	祖父

[fɜːst] [tʊk] [kə'mɑːnd] .

first	took	command	.
第一的	采取	命令	.

没有人确切知道五十年前我祖父第一次掌权时发生了什么。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn]['ɔ:lweɪz][felt][ðæt]['əʊnli][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [θɪŋz]

But	I	remember	the	old	man	always	felt	that	only	he	understood	how	things
但	我	记住	这	老的	男人	总是	毛毡	那	仅有的	他	理解	如何	事物

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

should	be	.
应该	是	.

但我记得那位老人总是觉得只有他才知道事情应该如何发展。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['eni] [jʌŋ] ['wɪpəsnæpə(r)] ['əʊvə(r)] [hu:m] [hi:; hi]

I	doubt	if	he	had	any	confidence	in	any	young	whippersnapper	over	whom	he
我	怀疑	如果	他	有	任何	信心	在	任何	年轻的	小毛孩	超过	谁	他

[dɪd][nɒt][hæv; həv] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl] .

did	not	have	complete	control	.
做过	不是	有	完全的	控制	.

我怀疑他对那些他无法完全掌控的年轻毛头小子是否还有任何信任。

[ai]['ɒf(ə)n][felt] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv][maɪ]

I	often	felt	that	my	father	was	the	victim	rather	than	the	beneficiary	of	my
我	经常	毛毡	那	我的	父亲	曾是	这	受害者	相当	比	这	受益人	的	我的

['grændˌfɑ:ðərz] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

grandfather's	temper	and	feelings	of	superiority	.
祖父的	脾气	和	情怀	的	优势	.

我常常觉得，父亲是祖父暴躁脾气和优越感的受害者，而不是受益者。

" [braʊn] [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .

"	Browne	smiled	engagingly	.
"	布朗	微笑	引人入胜	.

布朗露出了迷人的微笑。

" ['eniweɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ðəʊ] [wi:; wi][kænt] [ˌʌn'breɪk] [ðə; ði] [egz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən]

"	Anyway	,	good	people	,	though	we	can't	unbreak	the	eggs	that	were	broken
"	反正	,	好的	人们	,	尽管	我们	不能	不间断	这	鸡蛋	那	是	破碎的

[ðen] ,

then	,
然后	,

“总之，各位好人，虽然我们无法让已经破碎的鸡蛋重新破碎，

[wi:; wi][kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [stɑ:t] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [wu:ndz] ,

we	can	certainly	start	healing	the	wounds	,
我们	能	当然	开始	康复	这	伤口	,

我们当然可以开始疗伤了。

[wɪ'ðaʊt] — " [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɜ:m] — " [nɪ'geɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][maɪ][əʊn] ['treɪnɪŋ]

without	—	"	his	tone	was	suddenly	firm	—	"	negating	the	fact	that	my	own	training
没有	—	"	他的	语气	曾是	突然	公司	—	"	否定	这	事实	那	我的	自己的	训练

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [meɪk] [ˌem 'i:][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

and	experience	make	me	the	proper	commander	of	the	ship	itself	.
和	经验	制作	我	这	恰当的	指挥官	的	这	船	本身	.

“但——”他的语气突然变得坚定起来——“否认我自身的训练和经验使我成为这艘船的合适指挥官这一事实。

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['dʒɔɪntli] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	Captain	Lesbee	and	I	shall	now	jointly	attempt	to	communicate	with	the
"	队长	-	和	我	将	现在	共同	试图	到	交流	和	这

['kæptʃəd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .

captured	intelligent	life	form	from	the	planet	below	.
捕获	聪明的	生活	形式	从	这	行星	以下	.

“莱斯比船长和我将共同尝试与下方星球上被捕获的智慧生命体进行沟通。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒtʃ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈriːz(ə)n]

You	may	watch	,	though	we	reserve	the	right	to	cut	you	off	for	good	reason
你	可能	手表	,	尽管	我们	预订	这	正确的	到	切	你	离开	为了	好的	原因

.

:

.

您可以观看，但我们保留在有正当理由时切断您观看的权利。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	He	turned	to	Lesbee	.
"	他	转向	到	-	.

他转向莱斯比。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [fɜːst] , [dʒɒn] ?

"	What	do	you	think	we	should	do	first	,	John	?
"	什么	做	你	思考	我们	应该	做	第一的	,	约翰	?

约翰，你觉得我们应该先做什么?

" - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

"	Lesbee	was	in	a	dilemma	.
"	-	曾是	在	一个	困境	.

莱斯比陷入了两难境地。

[ðə; ði] [fɜːst] [lɑːdʒ] [daʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

The	first	large	doubt	had	come	to	him	,	the	possibility	that	perhaps	the	other
这	第一的	大的	怀疑	有	来	到	他	,	这	可能性	那	也许	这	其他

[wɒz; wəz] [sɪnˈsɪə(r)] .

was	sincere	.
曾是	真诚	.

他心中产生了第一个很大的疑虑，那就是对方或许是真诚的。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈstɜːbɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	possibility	was	especially	disturbing	because	in	a	few	moments	a	part	of
这	可能性	曾是	尤其	令人不安	因为	在	一个	很少	时刻	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈviːld] .

his	own	plan	would	be	revealed	.
他的	自己的	计划	会	是	揭晓	.

这种可能性尤其令人不安，因为片刻之后，他自己计划的一部分就会被揭露。

[hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

He	sighed	,	and	realized	that	there	was	no	turning	back	at	this	stage	.
他	叹了口气	,	和	已实现	那	那里	曾是	不	转弯	后退	在	这	阶段	.

他叹了口气，意识到到了这个地步已经没有回头路了。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmædnəs] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] ,

He	thought	:	"	We'll	have	to	bring	the	entire	madness	out	into	the	open	,
他	想法	:	"	出色地	有	到	带来	这	全部的	疯狂	出去	进入	这	打开	,

他心想："我们必须把所有疯狂的事情都公之于众。"

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ðen] [kæn; kən] [wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [əˈgriːmənt] [æz; əz] [ˈriːəl] .

and	only	then	can	we	begin	to	consider	agreement	as	real	.
和	仅有的	然后	能	我们	开始	到	考虑	协议	作为	真实的	.

只有到那时，我们才能开始认为协议是真正的协议。

" [əˈlaʊd] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [vɔɪs] ,

"	Aloud	,	he	said	in	a	steady	voice	,
"	大声	,	他	说	在	一个	稳定的	嗓音	,

他用平稳的声音大声说道：

" [waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm] ?

"	Why	not	bring	the	prisoner	out	where	we	can	see	him	?
"	为什么	不是	带来	这	囚犯	出去	在哪里	我们	能	看	他	?

为什么不把囚犯带出来让我们看看他呢?

" [æz; əz][ðə; ði]['træktə(r)] [biːm] ['lɪftɪd] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
" As the tractor beam lifted Dzing out of the cage ,
" 作为 这 拖拉机 光束 抬起 - 出去 的 这 笼 ,

“当牵引光束将丁津从笼子里吊出来时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enədʒiz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [weɪvz] ,
and thus away from the energies that had suppressed his thought waves ,
和 因此 离开 从 这 能量 那 有 被抑制 他的 想法 波浪 ,

于是，他便远离了那些压制他思维波动的能量。

[ðə; ði]['kɑːn] ['telipæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒntækt][ɒn]['æltə][θriː] :
the Karn telepathed to his contact on Alta III :
这 卡恩 心灵感应 到 他的 接触 在 阿尔塔 三、 :

卡恩人通过心灵感应与他在阿尔塔三号上的联络人进行了交流：

" [hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] , [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['enədʒaɪzd]
" Have been held in a confined space , the metal of which was energized
" 有 到过 握住 在 一个 受限 空间 , 这 金属 的 哪个 曾是 充满活力
[ə'genst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
against communication .
反对 沟通 .

“被囚禁在一个密闭的空间里，空间的金属被通电以阻止交流。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [pə'fɔːməns]
I shall now attempt to perceive and evaluate the condition and performance
我 将 现在 试图 到 感知 和 评价 这 状况 和 表现
[ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] —
of this ship —
的 这 船 —

我现在将尝试感知和评估这艘船的状况和性能——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [braʊn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" At that point , Browne reached over and clicked off the intercom .
" 在 那 观点 , 布朗 达到 超过 和 点击 离开 这 对讲机 .

“这时，布朗伸手关掉了对讲机。”

['hævɪŋ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'kjuːzɪŋli] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ,
Having shut off the audience , he turned accusingly to Lesbee , and said ,
拥有 关闭 离开 这 观众 , 他 转向 指责地 到 - , 和 说 ,

他制止了观众的提问，转身指责莱斯比说：

" [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['biːɪŋs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [tə'lepəθi] .
" Explain your failure to inform me that these beings communicated by telepathy .
" 解释 你的 失败 到 通知 我 那 这些 生物 沟通 经过 心灵感应 .

“请解释一下，为什么你没有告诉我这些生物是通过心灵感应进行交流的。”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] .
" The tone of his voice was threatening .
" 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 威胁 .

“他的语气带有威胁性。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a hint of angry color in his face .
那里 曾是 一个 暗示 的 生气的 颜色 在 他的 脸 .

他脸上闪过一丝怒意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
It was the moment of discovery .
它 曾是 这 片刻 的 发现 .

这是一个发现的时刻。

- ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [prɪ'keəriəs] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

Lesbee	hesitated	,	and	then	simply	pointed	out	how	precarious	their	relationship
-	犹豫了一下	,	和	然后	简单地	尖	出去	如何	岌岌可危	他们的	关系

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

莱斯比犹豫了一下，然后只是指出他们的关系有多么岌岌可危。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['fræŋkli] ,

He	finished	frankly	,
他	完成的	坦率地说	,

他坦率地总结道：

" [ai] [θɔːt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	thought	by	keeping	it	a	secret	I	might	be	able	to	stay	alive	a	little
"	我	想法	经过	保持	它	一个	秘密	我	可能	是	有能力的	到	停留	活	一个	小的

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

“我当时想，如果把这件事保密，或许能多活一段时间。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən]

which	was	certainly	not	what	you	intended	when	you	sent	me	out	as	an
哪个	曾是	当然	不是	什么	你	故意的	什么时候	你	发送	我	出去	作为	一个

[ɪk'spendəbl] .

expendable	.
消耗品	.

这绝对不是你把我当成炮灰派出去时的初衷。

" [braʊn] [snæpt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə]['juːtəlaɪz] ? —

"	Browne	snapped	,	"	But	how	did	you	hope	to	utilize	?	—
"	布朗	啪啪	,	"	但	如何	做过	你	希望	到	利用	?	—

布朗厉声问道：“但你打算如何利用它呢？”

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Never	mind	,	"	he	muttered	.
"	绝不	头脑	,	"	他	低声说道	.

“算了，”他嘟囔道。

- [wɒz; wəz] ['telipæθ] [ə'gen] :

Dzing	was	telepathing	again	:
-	曾是	心灵感应	再次	:

Dzing又在进行心灵感应了：

" [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðɪs] [ɪz] [mə'kænɪkli] [ə; eɪ] ['veri] [əd'vɑːnst] [taɪp] [ʃɪp] .

"	In	many	ways	this	is	mechanically	a	very	advanced	type	ship	.
"	在	许多	方式	这	是	机械地	一个	非常	先进的	类型	船	.

“从很多方面来看，这艘船在机械方面都非常先进。”

[ə'tɒmɪk] ['enədʒi] [draɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] [ɪn'stɔːld] .

Atomic	energy	drives	are	correctly	installed	.
原子	活力	驱动	是	正确	已安装	.

原子能驱动器已正确安装。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [pəf'ɔːmz] [mæg'nɪfɪsntli] .

The	automatic	machinery	performs	magnificently	.
这	自动的	机械	表演	壮丽	.

自动机械运转非常出色。

[ðeə(r)] [ɪz] ['mæsɪv] ['enədʒi] [skri:n] [ɪ'kwɪpmənt] ,
There **is** **massive** **energy** **screen** **equipment** **,**
那里 是 大量的 活力 屏幕 设备 ,

这里有大型能量筛分设备，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['træktə(r)] [bi:m] [tu:; tə] [mætʃ] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðæts]
and **they** **can** **put** **out** **a** **tractor** **beam** **to** **match** **anything** **we** **have** **that's**
和 他们 能 放 出去 一个 拖拉机 光束 到 匹配 任何事物 我们 有 那就是
['məʊbaɪl] .
mobile **.**
移动的 .

他们可以发射牵引光束来锁定我们拥有的任何移动物体。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒŋnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['enədʒi] [fləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
But **there** **is** **a** **wrongness** **in** **the** **energy** **flows** **of** **this** **ship** **,**
但 那里 是 一个 错误 在 这 活力 流量 的 这 船 ,

但这艘船的能量流动存在问题。

[wɪtʃ] [aɪ] [læk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] .
which **I** **lack** **the** **experience** **to** **interpret** **.**
哪个 我 缺少 这 经验 到 解释 .

我缺乏解读它的经验。

[let] [ˌem 'i:] ['fɜ:nɪʃ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['deɪtə] . . . .
Let **me** **furnish** **you** **some** **data** **.** **.** **.** **.**
让 我 提供 你 一些 数据 . . . .

让我提供一些数据.....

" [ðə; ði] ['deɪtə] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['veəriəb(ə)l] [weɪv] ['meʒəm(ə)nts] ,
" **The** **data** **consisted** **of** **variable** **wave** **measurements** **,**
" 这 数据 由.....组成 的 多变的 海浪 测量 ,

数据由各种波浪测量值组成，

['evɪdəntli] — [səʊ] - [di'dju:st] — [ðə; ði] [weɪv] - [leŋθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [fləʊz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
evidently **—** **so** **Lesbee** **deduced** **—** **the** **wave** **-** **lengths** **of** **the** **energy** **flows** **involved** **in**
显然 — 所以 - 推断 — 这 海浪 - 长度 的 这 活力 流量 涉及 在
[ðə; ði] " ['rɒŋnəs] .
the **"** **wrongness** **.**
这 " 错误 .

显然——莱斯比由此推断——与"错误"相关的能量流的波长。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" **He** **said** **in** **alarm** **at** **that** **point** **,**
" 他 说 在 警报 在 那 观点 ,

"他当时惊恐地说，

" ['betə(r)] [drɒp] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] [waɪl] [wi:; wi] ['ænəlaɪz] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ]
" **Better** **drop** **him** **into** **the** **cage** **while** **we** **analyze** **what** **he** **could** **be** **talking**
" 更好的 降低 他 进入 这 笼 尽管 我们 分析 什么 他 可以 是 说
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

"最好把他关进笼子里，我们分析一下他到底在说什么。"

" [braʊn] [dɪd] [səʊ] — [æz; əz] - ['telipæθ] : " [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ɪz] [tru:] ,
" **Browne** **did** **so** **—** **as** **Dzing** **telepathed** **:** **"** **If** **what** **you** **suggest** **is** **true** **,**
" 布朗 做过 所以 — 作为 - 心灵感应 : " 如果 什么 你 建议 是 真的 ,

布朗照做了——正如迪辛用心灵感应所说："如果你所说的是真的，

[ðen] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['mɜ:si] —
then **these** **beings** **are** **completely** **at** **our** **mercy** **—**
然后 这些 生物 是 完全地 在 我们的 怜悯 —

那么，这些生物就完全任由我们摆布了——

" [kʌt] [ɒf] !
" Cut off !
" 切 离开 !

"隔断!

[braʊn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
Browne was turning on the intercom .
布朗 曾是 转弯 在 这 对讲机 .

布朗正在打开对讲机。

" ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry I had to cut you good people off , " he said .
" 对不起 我 有 到 切 你 好的 人们 离开 , " 他 说 .

"很抱歉不得不打断你们这些好人,"他说。

" [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn][ɒn][ðə; ði]
" You'll be interested to know that we have managed to tune in on the
" 你会 是 感兴趣的 到 知道 那 我们 有 管理 到 调 在 在 这
[θɔːt] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɪntə'septid] [hɪz; ɪz][kɔːlz][tuː; tə] ['sʌmwʌn]
thought pulses of the prisoner and have intercepted his calls to someone
想法 脉冲 的 这 囚犯 和 有 截获 他的 呼叫 到 某人
[ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'ləʊ] .
on the planet below .
在 这 行星 以下 .

"您或许会感兴趣，我们已经成功监听了这名囚犯的思维脉动，并截获了他与下方星球上某人的通话。"

[ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'dvɑːntɪdʒ] .
This gives us an advantage .
这 给予 我们 一个 优势 .

这给我们带来了优势。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He turned to Lesbee .
" 他 转向 到 - .

他转向莱斯比。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] ?
" Don't you agree ?
" 不 你 同意 ?

你不同意吗?

" [braʊn] ['vɪzəbli] [ʃəʊd] [nəʊ][æŋ'zaɪəti] , [ˌweər'æz] - ['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] ['flæbəgɑːstɪd]
" Browne visibly showed no anxiety , whereas Dzing's final statement flabbergasted
" 布朗 明显地 显示 不 焦虑 , 然而 - 最终的 陈述 目瞪口呆
- .
Lesbee .
- .

"布朗明显没有表现出任何焦虑，而丁津的最后陈述却让莱斯比目瞪口呆。

" . . . [kəm'pliːtli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜːsi] . . . " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ment] [ɪg'zæktli] [ðæt] .
" . . . completely at our mercy . . . " surely meant exactly that .
" . . . 完全地 在 我们的 怜悯 . . . " 一定 意思是 确切地 那 .

"……完全任我们摆布……"这句话的意思肯定就是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stægəd] [ðæt] [braʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['miːnɪŋ] .
He was staggered that Browne could have missed the momentous meaning .
他 曾是 交错 那 布朗 可以 有 错过 这 意义重大 意义 .

他震惊于布朗竟然会错过如此重要的意义。

[braʊn] [ə'drest] [hɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , " [aɪm][ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [tə'lepəθi] !
Browne addressed him enthusiastically , " I'm excited by this telepathy !
布朗 已解决 他 踊跃 , " 我是 兴奋的 经过 这 心灵感应 !

布朗热情地对他说："我对这种心灵感应感到兴奋！"

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ʃɔːt] - [kʌt] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp]['aʊə(r)] [əʊn]

It's	**a**	**marvelous**	**short**	**-**	**cut**	**to**	**communication**	**,**	**if**	**we**	**could**	**build**	**up**	**our**	**own**
它是	一个	奇妙	短的	-	切	到	沟通	,	如果	我们	可以	建造	向上	我们的	自己的

[θɔːt] ['pʌlsɪz] .

thought	**pulses**	**.**
想法	脉冲	.

如果我们能够建立起自己的思维脉动，那将是沟通的绝佳捷径。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['lændɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ,

Maybe	**we**	**could**	**use**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**remote**	**-**	**control**	**landing**	**device**	**which**	**,**
或许	我们	可以	使用	这	原则	的	这	偏僻的	-	控制	降落	设备	哪个	,

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

as	**you**	**know**	**,**
作为	你	知道	,

或许我们可以利用遥控着陆装置的原理，正如你所知，

[kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['hjuːmən] [θɔːts] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [grəʊs]['lev(ə)l] ,

can	**project**	**human**	**thoughts**	**on**	**a**	**simple**	**,**	**gross**	**level**	**,**
能	项目	人类	想法	在	一个	简单的	,	总的	等级	,

能够以简单、粗略的方式投射人类思想，

[weə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['enədʒiz] [get] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [fiːld] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

where	**ordinary**	**energies**	**get**	**confused**	**by**	**the**	**intense**	**field**	**needed**	**for**	**the**	**landing**	**.**
在哪里	普通的	能量	得到	使困惑	经过	这	激烈的	场地	需要	为了	这	降落	.

普通能量会被着陆所需的强场所干扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轰天猛将(The expendables)
第2/3页

" [wɒt] ['ɪntrəstɪd] - [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]
" What interested Lesbee in the suggestion was that he had in his pocket a
" 什么 感兴趣的 - 在 这 建议 曾是 那 他 有 在 他的 口袋 一个
[rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [mə'kænɪkli] [prə'djuːst] [θɔːt] ['pʌlsɪz] .
remote control for precisely such mechanically produced thought pulses .
偏僻的 控制 为了 恰恰 这样的 机械地 生产 想法 脉冲 .

"莱斯比对这个建议感兴趣，因为他的口袋里正好有一个遥控器，可以精确地控制这种机械产生的思维脉冲。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][kən'trəʊl][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .
Unfortunately , the control was for the lifeboat .
很遗憾 , 这 控制 曾是 为了 这 救生艇 .

不幸的是，这个控制按钮是给救生艇用的。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði][kən'trəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪŋ]
It probably would be advisable to tune the control to the ship landing
它 大概 会 是 建议 到 调 这 控制 到 这 船 降落
['sɪstəm] ['ɔːlsəʊ] .
system also .
系统 还 .

最好也对舰船着陆系统的控制进行调整。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ,
It was a problem he had thought of earlier ,
它 曾是 一个 问题 他 有 想法 的 早些时候 ,

这是他之前就想到的问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [braʊn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] .
and now Browne had opened the way for an easy solution .
和 现在 布朗 有 打开 这 方式 为了 一个 简单的 解决方案 .

现在，布朗为一个简单的解决方案铺平了道路。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['kæptɪn] ,
He held his voice steady as he said , " Captain ,
他 握住 他的 嗓音 稳定的 作为 他 说 , " 队长 ,

他声音平稳地说："船长，

[let] [ˌem 'iː]['prəʊgræm] [ðəʊz] ['lændɪŋ] ['ænəˌlɔːgz] [waɪl] [juː; jʊ][prɪ'peə(r)][ðə; ði][fɪlm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
let me program those landing analogs while you prepare the film communication
让 我 程序 那些 降落 类似物 尽管 你 准备 这 电影 沟通
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

在你准备电影宣传片项目的时候，让我来编写那些着陆模拟程序。

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aɪðə(r)] [weɪ] .
That way we can be ready for him either way .
那 方式 我们 能 是 准备好 为了 他 任何一个 方式 .

这样我们就能做好万全准备，无论他以何种方式出现。

" [braʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['trʌstɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət][wʌns] .
" Browne seemed to be completely trusting , for he agreed at once .
" 布朗 似乎 到 是 完全地 信任 , 为了 他 同意 在 一次 .

布朗似乎完全信任对方，立刻就同意了。

[æt; ət] [braʊnz] [də'rekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][fɪlm][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [wiːld] [ɪn] .

At	Browne's	direction	,	a	film	projector	was	wheeled	in	.
在	布朗的	方向	,	一个	电影	投影仪	曾是	带轮子的	在	.

在布朗的指示下，一台电影放映机被推了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['maʊntɪd] [ɒn]['sɒlɪd] [kə'nekʃ(ə)nz] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

It	was	swiftly	mounted	on	solid	connections	at	one	end	of	the	room	.
它	曾是	迅速地	安装	在	坚硬的	连接	在	一	结尾	的	这	房间	.

它被迅速安装在房间一端的牢固连接点上。

[ðə; ði] ['kæmrəmæn] [ænd; ənd] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ['mindəl] — [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] —

The	cameraman	and	Third	Officer	Mindel	—	who	had	come	in	with	him	—
这	摄影师	和	第三	官	明德尔	—	WHO	有	来	在	和	他	—

[stræpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tʃeəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

strapped	themselves	into	two	adjoining	chairs	attached	to	the	projector	,
绑带	他们自己	进入	二	相邻的	椅子	随附的	到	这	投影仪	,

摄影师和与他一同进来的三副明德尔把自己绑在连接在投影仪上的两把相邻椅子上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['redi] .

and	were	evidently	ready	.
和	是	显然	准备好	.

显然他们已经做好了准备。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , - [kɔːld] ['veəriəs] ['teknɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nel] .

While	this	was	going	on	,	Lesbee	called	various	technical	personnel	.
尽管	这	曾是	去	在	,	-	称为	各种各样的	技术的	人员	.

与此同时，莱斯比给各技术人员打了电话。

['əʊnli][wʌn] [tek'nɪʃ(ə)n] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

Only	one	technician	protested	.
仅有的	一	技术员	抗议	.

只有一名技术人员提出了抗议。

" [bʌt; bət] , [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	,	John	,	"	he	said	,
"	但	,	约翰	,	"	他	说	,

“但是，约翰，”他说。

" [ðæt] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][kən'trəʊl] — [wɪð] [ðə; ði]['laɪfbəʊt][kən'trəʊl]['hævɪŋ]['priː] -

"	that	way	we	have	a	double	control	—	with	the	lifeboat	control	having	pre	-
"	那	方式	我们	有	一个	双倍的	控制	—	和	这	救生艇	控制	拥有	预	-

['ɛmpʃən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

emption	over	the	ship	.
豁免	超过	这	船	.

“这样我们就有了双重控制权——救生艇控制权对船舶拥有优先控制权。”

[ðæts] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

That's	very	unusual	.
那就是	非常	异常	.

这非常不寻常。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

"	It	was	unusual	.
"	它	曾是	异常	.

这很不寻常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪfbəʊt][kən'trəʊl][ðæt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	it	was	the	lifeboat	control	that	was	in	his	pocket	where	he	could
但	它	曾是	这	救生艇	控制	那	曾是	在	他的	口袋	在哪里	他	可以

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ;

reach	it	quickly	;
抵达	它	迅速地	;

但他口袋里装着救生艇控制装置，可以迅速拿到；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] ['ædəməntli] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [braʊn] ?

and	so	he	said	adamantly	,	"	Do	you	want	to	talk	to	Captain	Browne	?
和	所以	他	说	坚决地	,	"	做	你	想	到	讲话	到	队长	布朗	?

于是他斩钉截铁地说："你想和布朗上尉谈谈吗？"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz][əʊ'keɪ] ? "

Do	you	want	his	okay	?	"
做	你	想	他的	好的	?	"

你想得到他的同意吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

" [ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [daut] [siːmd] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

"	The	technician's	doubts	seemed	to	subside	.
"	这	技术人员	疑虑	似乎	到	塌陷	.

"技术人员的疑虑似乎消散了。"

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [nemd] [dʒɔɪnt] ['kæptɪn] .

"	I	heard	you	being	named	joint	captain	.
"	我	听到	你	存在	命名	联合的	队长	.

我听说你被任命为联合上尉。

[jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] .

You're	the	boss	.
你是	这	老板	.

你是老板。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

It	shall	be	done	.
它	将	是	完毕	.

必须执行。

" - [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kləʊzd] - ['sɜːkɪt] [fəʊn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

"	Lesbee	put	down	the	closed	-	circuit	phone	into	which	he	had	been	talking	,
"	-	放	向下	这	关闭	-	电路	电话	进入	哪个	他	有	到过	说	,

[ænd; ənd] [tɜːnd] .

and	turned	.
和	转向	.

莱斯比放下他正在通话的闭路电话，转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlm] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rəʊl] ,

It	was	then	he	saw	that	the	film	was	ready	to	roll	,
它	曾是	然后	他	锯	那	这	电影	曾是	准备好	到	卷	,

这时他才发现电影已经准备就绪，可以开拍了。

[ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træktə(r)] [biːm] .

and	that	Browne	had	his	fingers	on	the	controls	of	the	tractor	beam	.
和	那	布朗	有	他的	手指	在	这	控制	的	这	拖拉机	光束	.

而且布朗当时正操控着牵引光束。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

The	older	man	stared	at	him	questioningly	.
这	老	男人	凝视	在	他	质疑地	.

年长的男人疑惑地盯着他。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'hed] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Shall	I	go	ahead	?	"	he	asked	.
"	将	我	去	前方	?	"	他	问	.

"我可以先走吗？"他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'nʌltɪmət] ['məʊmənt] , - [hæd; həd][ə; eɪ][kwɑ:m] .

At	this	penultimate	moment	,	Lesbee	had	a	qualm	.
在	这	倒数第二	片刻	,	-	有	一个	疑虑	.

就在这倒数第二个时刻，莱斯比心中产生了一丝疑虑。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [tu:; tə] [wɒt] [braʊn] [plænd]

Almost	immediately	he	realized	that	the	only	alternative	to	what	Browne	planned
几乎	立即地	他	已实现	那	这	仅有的	选择	到	什么	布朗	计划

[wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['si:krət] ['nɒlɪdʒ] .

was	that	he	reveal	his	own	secret	knowledge	.
曾是	那	他	揭示	他的	自己的	秘密	知识	.

他几乎立刻意识到，除了布朗的计划之外，唯一的选择就是泄露自己的秘密知识。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [tɔ:n] [baɪ] [daut] .

He	hesitated	,	torn	by	doubts	.
他	犹豫了一下	,	撕裂	经过	疑虑	.

他犹豫不决，心中充满疑虑。

[ðen] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðæt] [ɒf] ?

Then	:	"	Will	you	turn	that	off	?
然后	:	"	将要	你	转动	那	离开	?

然后："你能把它关掉吗？"

" [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	He	indicated	the	intercom	.
"	他	表明的	这	对讲机	.

他指了指对讲机。

[braʊn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] , " [wi:l; wil] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Browne	said	to	the	audience	,	"	We'll	bring	you	in	again	on	this	in	a	minute	,
布朗	说	到	这	观众	,	"	出色地	带来	你	在	再次	在	这	在	一个	分钟	,

[gʊd] ['pi:p(ə)l] .

good	people	.
好的	人们	.

布朗对观众说："各位，我们稍后再和大家讨论这个问题。"

" [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - .

"	He	broke	the	connection	and	gazed	questioningly	at	Lesbee	.
"	他	打破	这	联系	和	凝视	质疑地	在	-	.

他挂断了电话，疑惑地看着莱斯比。

[ˌweərə'pɒn] - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['kæptɪn] ,

Whereupon	Lesbee	said	in	a	low	voice	,	"	Captain	,
于是	-	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	队长	,

于是莱斯比低声说道："船长，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:n] [ə'bɔ:d] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][hɪm]

I	should	inform	you	that	I	brought	the	Karn	aboard	in	the	hope	of	using	him
我	应该	通知	你	那	我	带来	这	卡恩	船上	在	这	希望	的	使用	他

[ə'genst] [ju:; jʊ] . "

against	you	.	"
反对	你	.	"

我应该告诉你，我把卡恩带上船，是希望利用他来对付你。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][frænk][ænd; ənd]['əʊpən] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɒftli] .

"	Well	,	that	is	a	frank	and	open	admission	,	"	the	officer	replied	very	softly	.
"	出色地	,	那	是	一个	坦率	和	打开	入学	,	"	这	官	回复	非常	轻轻	.

"嗯，这倒是个坦诚的承认，"警官轻声回答道。

" [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] , " [sed] - , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['sɪmələ(r)][ʌl'tɪərɪə(r)]['moʊtɪvz] ,

"	I	mention	this	,	"	said	Lesbee	,	"	because	if	you	had	similar	ulterior	motives	,
"	我	提到	这	,	"	说	-	,	"	因为	如果	你	有	相似的	后方	动机	,

"我之所以提到这一点，"莱斯比说，"是因为如果你也有类似的不可告人的动机，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)] [kəm'pliːtli] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət]

we	should	clear	the	air	completely	before	proceeding	with	this	attempt	at
我们	应该	清除	这	空气	完全地	前	进行中	和	这	试图	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

在进行这次沟通尝试之前，我们应该彻底消除误会。

" [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [spred] [frɒm; frəm] [braʊnz] [nek] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	A	blossom	of	color	spread	from	Browne's	neck	over	his	face	.
"	一个	开花	的	颜色	传播	从	布朗的	脖子	超过	他的	脸	.

“一抹色彩从布朗的脖子蔓延到他的脸上。”

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ,

At	last	he	said	slowly	,	"	I	don't	know	how	I	can	convince	you	,
在	最后的	他	说	缓慢地	,	"	我	不	知道	如何	我	能	说服	你	,

最后他缓缓说道：“我不知道该如何说服你。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [skiːm] .

but	I	had	no	schemes	.
但	我	有	不	方案	.

但我没有计划。

" - [geɪzd] [æt; ət] [braʊnz] ['əʊpən] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt]

"	Lesbee	gazed	at	Browne's	open	countenance	,	and	suddenly	he	realized	that
"	-	凝视	在	布朗的	打开	面容	,	和	突然	他	已实现	那

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] .

the	officer	was	sincere	.
这	官	曾是	真诚	.

“莱斯比凝视着布朗坦诚的面容，突然意识到这位军官是真诚的。

[braʊn] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] .

Browne	had	accepted	the	compromise	.
布朗	有	公认	这	妥协	.

布朗接受了这一妥协方案。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['kæptənsi] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

The	solution	of	a	joint	captaincy	was	agreeable	to	him	.
这	解决方案	的	一个	联合的	队长	曾是	同意	到	他	.

他同意实行联合队长制。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , - [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dʒɔɪ] .

Sitting	there	,	Lesbee	experienced	an	enormous	joy	.
坐着	那里	,	-	经验丰富的	一个	巨大的	喜悦	.

坐在那里，莱斯比感受到了巨大的喜悦。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] ['ʌndəleɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pleʒərəbl]

Seconds	went	by	before	he	realized	what	underlay	the	intense	pleasurable
秒	去	经过	前	他	已实现	什么	衬垫	这	激烈的	令人愉悦的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

几秒钟后，他才意识到这强烈的愉悦感背后究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜːkt] .

It	was	simply	the	discovery	that	—	communication	worked	.
它	曾是	简单地	这	发现	那	—	沟通	工作	.

这仅仅是一个发现——沟通是有效的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

You	could	tell	your	truth	and	get	a	hearing	.	.	.	if	it	made	sense	.
你	可以	告诉	你的	真相	和	得到	一个	听力	.	.	.	如果	它	制成	感觉	.

如果你的陈述合情合理，你可以说出真相并获得听证机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːθ] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] .

It	seemed	to	him	that	his	truth	made	a	lot	of	sense	.
它	似乎	到	他	那	他的	真相	制成	一个	很多	的	感觉	.

他觉得他所说的很有道理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒfərɪŋ] [braʊn] [piːs] [əˈbɔːd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	was	offering	Browne	peace	aboard	the	ship	.
他	曾是	提供	布朗	和平	船上	这	船	.

他向布朗提出在船上和平相处。

[piːs] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [piːs] .

Peace	at	a	price	,	of	course	;	but	still	peace	.
和平	在	一个	价格	,	的	课程	;	但	仍然	和平	.

当然，和平是有代价的；但毕竟是和平。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɪˈvɪə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] [braʊn] [ˈrekəgˈnaɪzd][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][vəˈlɪdəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

And	in	this	severe	emergency	Browne	recognized	the	entire	validity	of	the
和	在	这	严重	紧急情况	布朗	认可	这	全部的	有效性	的	这

[səˈluːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

在这种严峻的紧急情况下，布朗完全认可了该解决方案的有效性。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] - .

So	it	was	now	evident	to	Lesbee	.
所以	它	曾是	现在	明显	到	-	.

所以莱斯比现在明白了。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi][təʊld] [braʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃəz] [huː] [hæd; həd] [bɔːdɪd]

Without	further	hesitation	he	told	Browne	that	the	creatures	who	had	boarded
没有	更远	犹豫	他	讲述	布朗	那	这	生物	WHO	有	登机

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪfbəʊt] ,

the	lifeboat	,
这	救生艇	,

他毫不犹豫地告诉布朗，那些登上救生艇的生物，

[wɜː(r); wə(r)][ˈrəʊbɒts] — [nɒt][əˈlaɪv][æt; ət][ɔːl] .

were	robots	—	not	alive	at	all	.
是	机器人	—	不是	活	在	全部	.

他们是机器人——根本没有生命。

[braʊn] [wɒz; wəz] [ˈnɒdɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .

Browne	was	nodding	thoughtfully	.
布朗	曾是	点头	深思熟虑	.

布朗若有所思地点了点头。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːtəlaɪzd][tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)]

Finally	he	said	:	"	But	I	don't	see	how	this	could	be	utilized	to	take	over
最后	他	说	:	"	但	我	不	看	如何	这	可以	是	利用	到	拿	超过

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

最后他说："但我看不出这能如何用来夺取这艘船的控制权。"

" - [sed] [ˈpeɪʃntli] , " [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	Lesbee	said	patiently	,	"	As	you	know	,	sir	,
"	-	说	耐心	,	"	作为	你	知道	,	先生	,

莱斯比耐心地说："如您所知，先生，

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['lændɪŋ] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ɪnk'luːdz] [faɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][prə'dʒektɪd]

the	remote	landing	control	system	includes	five	principal	ideas	which	are	projected
这	偏僻的	降落	控制	系统	包括	五	主要的	想法	哪个	是	预计

['veri] ['fɔːsəbli] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] ['lev(ə)l] .

very	forcibly	on	the	thought	level	.
非常	强制	在	这	想法	等级	.

远程着陆控制系统包含五个主要理念，这些理念在思维层面得到了强有力的体现。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] — [ʌp] , [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] .

Three	of	these	are	for	guidance	—	up	,	down	and	sideways	.
三	的	这些	是	为了	指导	—	向上	,	向下	和	侧身	.

其中三个用于引导方向——向上、向下和左右。

[ɪn'tens] [mæg'netɪk] ['fiːldz] , ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɑːʃəli] [dʒæm][ə; eɪ]['kɒmpleks]['roʊbɑːts]

Intense	magnetic	fields	,	any	one	of	which	could	partially	jam	a	complex	robot's
激烈的	磁的	字段	,	任何	一	的	哪个	可以	部分	果酱	一个	复杂的	机器人的

['θɪŋkɪŋ] ['prəʊsesɪz] .

thinking	processes	.
思维	流程	.

强磁场，其中任何一个都可能部分干扰复杂机器人的思维过程。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][blɑːst]['aɪðə(r)][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] .

The	fourth	and	fifth	are	instructions	to	blast	either	up	or	down	.
这	第四	和	第五	是	指示	到	爆炸	任何一个	向上	或者	向下	.

第四和第五条指令是向上或向下发射。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɪz] [tɜːnd] [ɒn] .

The	force	of	the	blast	depends	on	how	far	the	control	is	turned	on	.
这	力量	的	这	爆炸	取决于	在	如何	远的	这	控制	是	转向	在	.

爆炸的威力取决于控制装置开启的程度。

[sɪns] [ðə; ði] ['enədʒi] [juːst] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [kə'mændz] [wʊd] [teɪk] ['priː] - ['ɛmpʃən]

Since	the	energy	used	is	overwhelming	those	simple	commands	would	take	pre	-	emption
自从	这	活力	用过的	是	压倒	那些	简单的	命令	会	拿	预	-	豁免

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] .

over	the	robot	.
超过	这	机器人	.

由于所消耗的能量巨大，这些简单的指令将优先于机器人执行。

[wen] [ðæt] [fɜːst][wʌn] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][skæn] [rɪ'siːvə(r)] —

When	that	first	one	came	aboard	the	lifeboat	,	I	had	a	scan	receiver	—
什么时候	那	第一的	一	来了	船上	这	救生艇	,	我	有	一个	扫描	接收者	—

['nɔndi'tektəbl] — [ɒn][hɪm] .

nondetectable	—	on	him	.
无法检测	—	在	他	.

当第一个人登上救生艇时，我身上带着一个无法被察觉的扫描接收器。

[ðɪs] ['redʒɪstəd] [tuː] ['paʊə(r)] ['sɔːsɪz] , [wʌn] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːwəd] , [wʌn] ['bækwəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

This	registered	two	power	sources	,	one	pointing	forward	,	one	backward	,	from	the
这	挂号的	二	力量	来源	,	一	指向	向前	,	一	落后	,	从	这

[tʃest] ['lev(ə)l] .

chest	level	.
胸部	等级	.

这检测到两个电源，一个向前，一个向后，都位于胸部高度。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɪm][ɪn][hɪə(r)] .

That's	why	I	had	him	on	his	back	when	I	brought	him	in	here	.
那就是	为什么	我	有	他	在	他的	后退	什么时候	我	带来	他	在	这里	.

所以当我把他带进来的时候，我才让他仰面躺着。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt]

But	the	fact	is	I	could	have	had	him	tilted	and	pointing	at	a	target
但	这	事实	是	我	可以	有	有	他	斜	和	指向	在	一个	目标

,

,

,

但事实上，我本可以让他倾斜身体，指向目标。

[ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd]['aɪðə(r)][kən'trəʊl][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ,

and	activated	either	control	four	or	five	,
和	活性	任何一个	控制	四	或者	五	,

并激活了控制键四或五，

[ðʌs] [di'strɔi] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [blɑ:st] .

thus	destroying	whatever	was	in	the	path	of	the	resulting	blast	.
因此	摧毁	任何	曾是	在	这	小路	的	这	结果	爆炸	.

从而摧毁爆炸路径上的一切物体。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ai] [tʊk] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ]

I	took	all	possible	precautions	to	make	sure	that	this	did	not	happen	until	you
我	采取	全部	可能的	防范措施	到	制作	当然	那	这	做过	不是	发生	直到	你

[hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] .

had	indicated	what	you	intended	to	do	.
有	表明的	什么	你	故意的	到	做	.

在你表明你的意图之前，我采取了一切可能的预防措施，以确保这种情况不会发生。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pri'kɔ:ʃənz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['kri:tʃərz] [θɔ:ts]

One	of	these	precautions	would	enable	us	to	catch	this	creature's	thoughts
一	的	这些	防范措施	会	使能够	我们	到	抓住	这	生物的	想法

[wɪ'ðaʊt] —

without	—
没有	—

其中一项预防措施将使我们能够在不——的情况下捕捉到这种生物的想法。

" [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] ['i:gəli] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	As	he	was	speaking	,	he	eagerly	put	his	hand	into	his	pocket	,
"	作为	他	曾是	请讲	,	他	急切地	放	他的	手	进入	他的	口袋	,

“他一边说话，一边急切地把手插进口袋里，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][ðə; ði]['taɪni][ɒn] - [ɒf] [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] — [wen]

intending	to	show	the	older	man	the	tiny	on	-	off	control	device	by	which	—	when
意图	到	展示	这	老	男人	这	微小的	在	-	离开	控制	设备	经过	哪个	—	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒf] — [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] - [θɔ:ts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ]

it	was	off	—	they	would	be	able	to	read	Dzing's	thoughts	without	removing
它	曾是	离开	—	他们	会	是	有能力的	到	读	-	想法	没有	移除

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .

him	from	the	cage	.
他	从	这	笼	.

他们打算向老人展示那个微小的开关装置，当它关闭时，他们就可以在不把丁丁从笼子里拿出来的情况下读取他的想法。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] ['ʌgli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]

He	stopped	short	in	his	explanation	,	because	an	ugly	expression	had	come
他	停止	短的	在	他的	解释	,	因为	一个	丑陋的	表达	有	来

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [braʊnz] [feɪs] .

suddenly	into	Browne's	face	.
突然	进入	布朗的	脸	.

他解释得戛然而止，因为布朗脸上突然露出了难看的表情。

[ðə; ði][bɪg][mæn][glɑːns, glæns][æt; ət] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ['mindəl] .

The	big	man	glanced	at	Third	Officer	Mindel	.
这	大的	男人	瞥了一眼	在	第三	官	明德尔	.

那个高个子男人瞥了一眼三副明德尔。

" [wel] , [dæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Dan	,	"	he	said	,	"	do	you	think	that's	it	?
"	出色地	,	担	,	"	他	说	,	"	做	你	思考	那就是	它	?

“丹，”他说，“你觉得就是这样吗？”

" - ['nəʊtɪst] [wɪð] [ʃɒk] [ðæt] ['mindəl][hæd; həd][ɒn] [saʊnd] ['æmplɪfaɪɪŋ] ['ɪəfəʊnz] .

"	Lesbee	noticed	with	shock	that	Mindel	had	on	sound	amplifying	earphones	.
"	-	注意到	和	震惊	那	明德尔	有	在	声音	放大	耳机	.

莱斯比震惊地发现明德尔戴着声音放大耳机。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌəʊvər'hɜːrd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]

He	must	have	overheard	every	word	that	Browne	and	he	had	spoken
他	必须	有	无意中听到	每一个	单词	那	布朗	和	他	有	说

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

他肯定听到了布朗和他之间的每一句话。

['mindəl] [nˈɒdɪd] .

Mindel	nodded	.
明德尔	点头	.

明德尔点了点头。

" [jes] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	Captain	,	"	he	said	.
"	是的	,	队长	,	"	他	说	.

“是的，船长，”他说。

" [ai] ['veri] ['defɪnətli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

"	I	very	definitely	think	he	has	now	told	us	what	we	wanted	to	find	out	.
"	我	非常	确实	思考	他	有	现在	讲述	我们	什么	我们	通缉	到	寻找	出去	.

“我非常肯定地说，他现在已经告诉我们我们想知道的事情了。”

" - [gruː] [əˈweə(r)] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

"	Lesbee	grew	aware	that	Browne	had	released	himself	from	his	acceleration
"	-	生长	意识到的	那	布朗	有	发布	他自己	从	他的	加速度

['seɪfti] [belt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

safety	belt	and	was	stepping	away	from	his	seat	.
安全	腰带	和	曾是	步进	离开	从	他的	座位	.

“莱斯比意识到布朗已经解开了加速安全带，并且正在离开座位。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [təʊn] :

The	officer	turned	and	,	standing	very	straight	,	said	in	a	formal	tone	:
这	官	转向	和	,	常设	非常	直的	,	说	在	一个	正式的	语气	:

警官转过身，笔直地站着，用正式的语气说道：

" [tek'nɪʃ(ə)n] - , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][grəʊs][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Technician	Lesbee	,	we	have	heard	your	admission	of	gross	dereliction	of
"	技术员	-	,	我们	有	听到	你的	入学	的	总的	废弃	的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

“技术员莱斯比，我们已经听到了你承认严重渎职的供述，

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

conspiracy	to	overthrow	the	lawful	government	of	this	ship	,
阴谋	到	推翻	这	合法的	政府	的	这	船	,

阴谋推翻这艘船上的合法政府，

[skiːm] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]['eɪliən] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n]

scheme	to	utilize	alien	creatures	to	destroy	human	beings	,	and	confession
方案	到	利用	外星人	生物	到	破坏	人类	生物	,	和	忏悔

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪmz] .

of	other	unspeakable	crimes	.
的	其他	无法形容	犯罪	.

利用外星生物毁灭人类的阴谋，以及其他令人发指的罪行供认不讳。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːm(ə)l]['traɪəl][ɪz]

In	this	extremely	dangerous	situation	,	summary	execution	without	formal	trial	is
在	这	极其	危险的	情况	,	概括	执行	没有	正式的	审判	是

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

在这种极其危险的情况下，无需正式审判即可执行即决处决是合理的。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['sentəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)][dæn]['mɪndəl][tuː; tə] —

I	therefore	sentence	you	to	death	and	order	Third	Officer	Dan	Mindel	to	—
我	所以	句子	你	到	死亡	和	命令	第三	官	担	明德尔	到	—

因此，我判处你死刑，并命令三副丹·明德尔——

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

"	He	faltered	,	and	came	to	a	stop	.
"	他	犹豫不决	,	和	来了	到	一个	停止	.

他踉跄了一下，停了下来。

[viː]

V
V

\/

[tuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['hæpənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , - [skwiːzd] [ðə; ði] " [ɒf] "

Two	things	had	been	happening	as	he	talked	,	Lesbee	squeezed	the	"	off	"
二	事物	有	到过	发生	作为	他	谈话	,	-	挤压	这	"	离开	"

[swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][kən'trəʊl] ,

switch	of	the	cage	control	,
转变	的	这	笼	控制	,

在他说话的同时，两件事发生了：莱斯比按下了笼子控制装置的“关闭”开关。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] , [kən'vʌlsɪv] , [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['muːvmənt] , [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

an	entirely	automatic	gesture	,	convulsive	,	a	spasmodic	movement	,	result	of
一个	完全	自动的	手势	,	痉挛	,	一个	痉挛性的	移动	,	结果	的

[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

his	dismay	.
他的	沮丧	.

这是一个完全自动的、痉挛性的、抽搐的动作，是他惊恐的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪndləs]['dʒestʃə(r)] .

It	was	a	mindless	gesture	.
它	曾是	一个	无意识	手势	.

这是一个不经思考的举动。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['kɒnʃəsli] , ['friːɪŋ] - [θɔːts] [hæd; həd][nəʊ]['juːsf(ə)l]

So	far	as	he	knew	consciously	,	freeing	Dzing's	thoughts	had	no	useful
所以	远的	作为	他	知道	有意识地	,	释放	-	想法	有	不	有用

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

possibility	for	him	.
可能性	为了	他	.

就他意识层面而言，解放丁津的思想对他来说没有任何实际意义。

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['riːəl][həʊp] — [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] — [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

His	only	real	hope	—	as	he	realized	almost	immediately	—	was	to	get	his
他的	仅有的	真实的	希望	—	作为	他	已实现	几乎	立即地	—	曾是	到	得到	他的

['ʌðə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] -

other	hand	into	his	remaining	coat	pocket	and	with	it	manipulate	the	remote	-
其他	手	进入	他的	其余的	外套	口袋	和	和	它	操纵	这	偏僻的	-

[kən'trəʊl] ['lændɪŋ] [dɪ'vaɪs] ,

control	landing	device	,
控制	降落	设备	,

他几乎立刻意识到，他唯一的真正希望就是把另一只手伸进剩下的外套口袋里，用它操纵遥控着陆装置。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [naɪ'iːvli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [braʊn] .

the	secret	of	which	he	had	so	naively	revealed	to	Browne	.
这	秘密	的	哪个	他	有	所以	天真地	揭晓	到	布朗	.

他曾天真地将这个秘密透露给了布朗。

[ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] - , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['ment(ə)l][kən'trəʊl] ,

The	second	thing	that	happened	was	that	Dzing	,	released	from	mental	control	,
这	第二	事物	那	发生	曾是	那	-	,	发布	从	精神的	控制	,

['telipæθ] :

telepathed	:
心灵感应	:

第二件事是，摆脱了精神控制的迪辛能够进行心灵感应：

" [friː] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pɜːmənəntli] !

"	Free	again	—	and	this	time	of	course	permanently	!
"	自由的	再次	—	和	这	时间	的	课程	永久的	!

“再次自由——而且这次当然是永久自由了！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] ['æktɪveɪtɪd][baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][ðə; ði]['riːleɪz; rɪ'leɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

I	have	just	now	activated	by	remote	control	the	relays	that	will	in	a	few
我	有	只是	现在	活性	经过	偏僻的	控制	这	继电器	那	将要	在	一个	很少

['momənts] [stɑːt] [ðə; ði]['endʒɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

moments	start	the	engines	of	this	ship	,
时刻	开始	这	发动机	的	这	船	,

我刚才通过遥控器启动了继电器，片刻之后这艘船的引擎就会启动。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][ˌɑːr 'iː] - [set][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [reɪt]

and	I	have	naturally	re	-	set	the	mechanism	for	controlling	the	rate
和	我	有	自然	关于	-	放	这	机制	为了	控制	这	速度

[ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] —

of	acceleration	—
的	加速度	—

于是，我自然而然地重新设置了控制加速度的机制——

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪm'pɪndʒ] [prə'gresɪvli] [ɒn] [braʊn] ,

"	His	thoughts	must	have	impinged	progressively	on	Browne	,
"	他的	想法	必须	有	受到冲击	逐步	在	布朗	,

“他的想法一定逐渐影响了布朗，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] .

for	it	was	at	that	point	that	the	officer	paused	uncertainly	.
为了	它	曾是	在	那	观点	那	这	官	暂停	不确定性	.

就在这时，那名警官犹豫地停了下来。

- [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ]['verɪfaɪd] [jɔː(r); jə(r)][ə'næləsɪs] .

Dzing	continued	:	"	I	verified	your	analysis	.
-	持续	:	"	我	已验证	你的	分析	.

Dzing接着说："我验证了你的分析。"

[ðɪs] ['ves(ə)l] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['enədʒi] [fləʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] .

This	vessel	does	not	have	the	internal	energy	flows	of	an	interstellar	ship	.
这	血管	做	不是	有	这	内部的	活力	流量	的	一个	星际穿越	船	.

这艘飞船不具备星际飞船那样的内部能量流动。

[ðiːz] [tuː] - [legd] ['biːɪŋs] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [laɪt] [spiːd] [ɪ'fekt]

These	two	-	legged	beings	have	therefore	failed	to	achieve	the	Light	Speed	Effect
这些	二	-	腿	生物	有	所以	失败的	到	达到	这	光	速度	影响

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][trænz] - [laɪt] [və'lɑːsətiz] .

which	alone	makes	possible	trans	-	light	velocities	.
哪个	独自的	制作	可能的	翻译	-	光	速度	.

因此，这些双足生物未能实现光速效应，而光速效应是实现超光速的唯一途径。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

I	suspect	they	have	taken	many	generations	to	make	this	journey	,
我	怀疑	他们	有	已采取	许多	几代人	到	制作	这	旅行	,

我怀疑他们花了数代人的时间才完成这段旅程。

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] [beɪs] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən]['kæptʃə(r)]

are	far	indeed	for	their	home	base	,	and	I'm	sure	I	can	capture
是	远的	的确	为了	他们的	家	根据	,	和	我是	当然	我	能	捕获

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

它们离它们的基地确实很远，但我相信我能把它们全部抓到。

" - [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [trɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] :

"	Lesbee	reached	over	,	tripped	on	the	intercom	and	yelled	at	the	screen	:
"	-	达到	超过	,	绊倒了	在	这	对讲机	和	大喊	在	这	屏幕	:

莱斯比伸手过去，却被对讲机绊倒，对着屏幕大喊：

" [ɔːl] ['steɪʃnz] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] !

"	All	stations	prepare	for	emergency	acceleration	!
"	全部	车站	准备	为了	紧急情况	加速度	!

所有车站准备紧急加速！

[græb] ['eniθɪŋ] !

Grab	anything	!
抓住	任何事物	!

随便拿什么！

" [tuː; tə] [braʊn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [get] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] — [kwɪk] !

"	To	Browne	he	shouted	:	"	Get	to	your	seat	—	quick	!
"	到	布朗	他	喊叫	:	"	得到	到	你的	座位	—	快的	!

他对布朗喊道："快回到你的座位上！"

" [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə]['deɪndʒə(r)] .

"	His	actions	were	automatic	responses	to	danger	.
"	他的	行动	是	自动的	回应	到	危险	.

"他的行为是对危险的本能反应。"

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

Only	**after**	**the**	**words**	**were**	**spoken**	**did**	**it**	**occur**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**no**
仅有的	后	这	字	是	说	做过	它	发生	到	他	那	他	有	不

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] [braʊn] .

interest	**in**	**the**	**survival**	**of**	**Captain**	**Browne**	**.**
兴趣	在	这	生存	的	队长	布朗	.

话音刚落，他才意识到自己对布朗上尉的生死毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

And	**that**	**in**	**fact**	**the**	**only**	**reason**	**the**	**man**	**was**	**in**	**danger**	**was**	**because**
和	那	在	事实	这	仅有的	原因	这	男人	曾是	在	危险	曾是	因为

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belt] ,

he	**had**	**stepped**	**away**	**from**	**his**	**safety**	**belt**	**,**
他	有	步	离开	从	他的	安全	腰带	,

事实上，这名男子之所以身处险境，唯一的原因是他解开了安全带。

[səʊ] [ðæt] [mɪndəlz] ['blɑːstə(r)] [wʊd] [kɪl] - [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [braʊn] .

so	**that**	**Mindel's**	**blaster**	**would**	**kill**	**Lesbee**	**without**	**damaging**	**Browne**	**.**
所以	那	明德尔的	爆能枪	会	杀	-	没有	损害	布朗	.

这样，明德尔的爆能枪就能杀死莱斯比，而不会伤到布朗。

[braʊn] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

Browne	**evidently**	**understood**	**his**	**danger**	**.**
布朗	显然	理解	他的	危险	.

布朗显然明白自己身处险境。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɪm'self]['əʊnli]

He	**started**	**toward**	**the**	**control**	**chair**	**from**	**which**	**he**	**had**	**released**	**himself**	**only**
他	开始	朝向	这	控制	椅子	从	哪个	他	有	发布	他自己	仅有的

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

moments	**before**	**.**
时刻	前	.

他朝控制椅走去，就在几分钟前，他刚刚从控制椅上挣脱出来。

[hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['ɪmpækt]

His	**reaching**	**hands**	**were**	**still**	**a**	**foot**	**or**	**more**	**from**	**it**	**when**	**the**	**impact**
他的	到达	双手	是	仍然	一个	脚	或者	更多的	从	它	什么时候	这	影响

[ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌn] [stɒpt] [hɪm] .

of	**Acceleration**	**One**	**stopped**	**him**	**.**
的	加速度	一	停止	他	.

当加速一号的冲击力阻止他时，他伸出的手距离目标还有一英尺或更远。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]

He	**stood**	**there**	**trembling**	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**struck**	**an**	**invisible**	**but**
他	站立	那里	发抖	喜欢	一个	男人	WHO	有	击	一个	无形的	但

['pælpəb(ə)l][wɔːl] .

palpable	**wall**	**.**
可感知的	墙	.

他站在那里，浑身颤抖，就像撞上了一堵看不见却又真实存在的墙。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tuː] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

The	**next**	**instant**	**Acceleration**	**Two**	**caught**	**him**	**and**	**thrust**	**him**	**on**	**his**	**back**	**to**
这	下一个	立即的	加速度	二	捕捉	他	和	推力	他	在	他的	后退	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

下一刻，加速二号抓住了他，把他猛地推倒在地。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

He	**began**	**to**	**slide**	**toward**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
他	开始	到	滑动	朝向	这	后部	的	这	房间	,	快点	和	快点	,

他开始向房间后方滑去，速度越来越快。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][pɑ:mz]

and	because	he	was	quick	and	understanding	he	pressed	the	palms
和	因为	他	曾是	快的	和	理解	他	按下	这	棕榈树

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rʌbə(r)] ['ʃu:z] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd][səʊ][traɪd]

of	his	hands	and	his	rubber	shoes	hard	against	the	floor	and	so	tried
的	他的	双手	和	他的	橡皮	鞋	难的	反对	这	地面	和	所以	尝试

[tu:; tə] [sləʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

to	slow	the	movement	of	his	body	.
到	慢的	这	移动	的	他的	身体	.

因为他反应迅速且反应敏捷，他用力将手掌和橡胶鞋压在地板上，试图减缓身体的移动速度。

- [wɒz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['despərətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv]

Lesbee	was	picturing	other	people	elsewhere	in	the	ship	desperately	trying	to	save
-	曾是	想象	其他	人们	别处	在	这	船	绝望地	尝试	到	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

莱斯比想象着船上其他地方的人们正在拼命自救。

[hi:; hi] [grəʊn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændərz] ['feɪljə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['bi:ɪŋ] ['djʊplə,ket]

He	groaned	,	for	the	commander's	failure	was	probably	being	duplicated
他	呻吟	,	为了	这	指挥官的	失败	曾是	大概	存在	重复

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

他呻吟了一声，因为指挥官的失败很可能在各地都在重演。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [θɔ:t] , [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [θri:] [kɔ:t] [braʊn] .

Even	as	he	had	that	thought	,	Acceleration	Three	caught	Browne	.
甚至	作为	他	有	那	想法	,	加速度	三	捕捉	布朗	.

就在他想到这一点的时候，加速三号抓住了布朗。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ]['kætəpʌlt][hi:; hi] [ʃɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l] .

Like	a	rock	propelled	by	a	catapult	he	shot	toward	the	rear	wall	.
喜欢	一个	岩石	推进	经过	一个	弹射	他	射击	朝向	这	后部	墙	.

他像被弹弓发射的石头一样，朝着后墙飞去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [tu:; tə][prə'tekt]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ri'æktɪd] [laɪk] ['rʌbə(r)]

It	was	cushioned	to	protect	human	beings	,	and	so	it	reacted	like	rubber
它	曾是	缓冲	到	保护	人类	生物	,	和	所以	它	反应	喜欢	橡皮

, ['baʊnsɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

,	bouncing	him	a	little	.
,	弹跳	他	一个	小的	.

它内部有缓冲层以保护人类，因此它像橡胶一样有弹性，把他弹了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'zɪliəns] .

But	the	stuff	had	only	momentary	resilience	.
但	这	东西	有	仅有的	瞬间	弹力	.

但这种物质只具有短暂的韧性。

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r)] [pɪnd] [braʊn] [ˌhɑ:f'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [wɔ:l] .

Acceleration	Four	pinned	Browne	halfway	into	the	cushioned	wall	.
加速度	四	已置顶	布朗	半	进入	这	缓冲	墙	.

四号加速器将布朗压在缓冲墙上，几乎撞到了墙底。

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪm'prizən] [depθs] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [jel] .

From	its	imprisoning	depths	,	he	managed	a	strangled	yell	.
从	它是	监禁	深度	,	他	管理	一个	被勒死	叫喊	.

他从囚禁的深渊中发出了一声嘶哑的喊叫。

" - , [pʊt][ə; eɪ]['træktə(r)] [biːm] [ɒn][ˌem 'iː] !
" Lesbee , put a tractor beam on me !
" - , 放 一个 拖拉机 光束 在 我 !

“莱斯比，给我装上牵引光束！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我！

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll make it up to you .
患病的 制作 它 向上 到 你 .

我会补偿你的。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [faɪv] [tʃəʊkt] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Acceleration Five choked off the words .
" 加速度 五 窒息 离开 这 字 .

“Acceleration Five”哽咽着说不出话来。

[ðə; ði][mænz] [ə'piːl] [brɔːt] ['məʊmənt(ə)ri]['wʌndə(r)][tuː; tə] - .
The man's appeal brought momentary wonder to Lesbee .
这 男人的 上诉 带来 瞬间 想知道 到 - .

男子的魅力让莱斯比感到一阵惊奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [braʊn] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] . . .
He was amazed that Browne hoped for mercy . . .
他 曾是 惊叹 那 布朗 希望 为了 怜悯 . . .

他惊讶于布朗竟然还抱有求饶的希望……

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
after what had happened .
后 什么 有 发生 .

事情发生之后。

[braʊnz] ['æŋgwɪʃt] [wɜːdz] [dɪd] [prə'djuːs] [wʌn] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪm] .
Browne's anguished words did produce one effect in him .
布朗的 痛苦的 字 做过 生产 一 影响 在 他 .

布朗痛苦的话语确实对他产生了一种影响。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .
They reminded him that there was something he must do .
他们 提醒 他 那 那里 曾是 某物 他 必须 做 .

他们提醒他，他有一件事必须去做。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ə; eɪ]
He forced his hand and his arm to the control board and focussed a
他 强制 他的 手 和 他的 手臂 到 这 控制 木板 和 专注的 一个
['træktə(r)] [biːm] [ðæt] ['fɜːmli] ['kæptʃəd] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] ['mindəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmrəmæn] .
tractor beam that firmly captured Third Officer Mindel and the cameraman .
拖拉机 光束 那 牢牢 捕获 第三 官 明德尔 和 这 摄影师 .

他将手和胳膊按在控制面板上，发出了一道牵引光束，牢牢地抓住了三副明德尔和摄影师。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['efət] [wɒz; wəz] ['beəli] [ɪn][taɪm] .
His intense effort was barely in time .
他的 激烈的 努力 曾是 仅仅 在 时间 .

他竭尽全力，但最终还是赶上了。

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

Acceleration	**followed**	**acceleration**	**,**	**making**	**movement**	**impossible**	**.**
加速度	随后	加速度	,	制作	移动	不可能的	.

加速度持续增加，使得移动变得不可能。

[ðə; ði] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈkriːst] [spiːd] [gruː] [lɒŋgə(r)] .

The	**time**	**between**	**each**	**surge**	**of**	**increased**	**speed**	**grew**	**longer**	**.**
这	时间	之间	每个	涌	的	增加	速度	生长	更长	.

每次速度提升之间的时间间隔越来越长。

[ðə; ði] [sləʊ] [ˈmɪnɪts] [ˈleŋθənd] [ˈɪntuː] [wɒt] [siːmd] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ðen] [ˈmeni] [ˈaʊəz] .

The	**slow**	**minutes**	**lengthened**	**into**	**what**	**seemed**	**an**	**hour**	**,**	**then**	**many**	**hours**	**.**
这	慢的	分钟	加长	进入	什么	似乎	一个	小时	,	然后	许多	小时	.

缓慢的几分钟仿佛变成了一个小时，然后又变成了几个小时。

- [wɒz; wəz][held][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] [baɪ][hændz][ɒv; əv] [stiːl] .

Lesbee	**was**	**held**	**in**	**his**	**chair**	**as**	**if**	**he**	**were**	**gripped**	**by**	**hands**	**of**	**steel**	**.**
-	曾是	握住	在	他的	椅子	作为	如果	他	是	紧握	经过	双手	的	钢	.

莱斯比被牢牢地固定在椅子上，仿佛被钢铁般的双手紧紧抓住一般。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [ˈglɑːsi] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɒst] [ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] .

His	**eyes**	**felt**	**glassy**	**;**	**his**	**body**	**had**	**long**	**since**	**lost**	**all**	**feeling**	**.**
他的	眼睛	毛毡	玻璃状	;	他的	身体	有	长的	自从	丢失的	全部	感觉	.

他的眼睛呆滞无神，身体早已失去知觉。

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] .

He	**noticed**	**something**	**.**
他	注意到	某物	.

他注意到了一些事情。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtɛliər] [hæd; həd]

The	**rate**	**of**	**acceleration**	**was**	**different**	**from**	**what**	**the**	**original**	**Tellier**	**had**
这	速度	的	加速度	曾是	不同的	从	什么	这	原来的	泰利尔	有

[prɪˈskraɪbd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

prescribed	**long**	**ago**	**.**
规定	长的	前	.

加速度与很久以前泰利尔最初规定的加速度不同。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈfɔːwəd] [ˈpreʃə(r)] [iːtʃ] [taɪm][wɒz; wəz] [les] .

The	**actual**	**increase**	**in**	**forward**	**pressure**	**each**	**time**	**was**	**less**	**.**
这	实际的	增加	在	向前	压力	每个	时间	曾是	较少的	.

每次实际的前向压力增加量都较小。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

He	**realized**	**something**	**else**	**.**
他	已实现	某物	别的	.

他还意识到了另一件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nəʊ] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːn] .

For	**a**	**long**	**time**	**,**	**no**	**thoughts**	**had**	**come**	**from**	**the**	**Karn**	**.**
为了	一个	长的	时间	,	不	想法	有	来	从	这	卡恩	.

很长一段时间里，卡恩没有任何思想产生。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi][felt][æn; ən] [ɒd] [ʃɪft] [ɪn] [spiːd] .

Suddenly	**,**	**he**	**felt**	**an**	**odd**	**shift**	**in**	**speed**	**.**
突然	,	他	毛毡	一个	奇怪的	转移	在	速度	.

突然，他感觉速度发生了奇怪的变化。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [slaɪt] , ['veri] [slaɪt] , ['æŋgjələ(r)] ['mu:vmənt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]

A	physical	sensation	of	slight	,	very	slight	,	angular	movement	accompanied	the
一个	身体的	感觉	的	轻微	,	非常	轻微	,	角度	移动	伴随	这

[mə'nu:və(r)] .

maneuver	.
演习	.

伴随这一动作，身体会感觉到轻微、非常轻微的角度运动。

['sləʊli] , [ðə; ði]['met(ə)l] - [laɪk][bændz][let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Slowly	,	the	metal	-	like	bands	let	go	of	his	body	.
缓慢地	,	这	金属	-	喜欢	乐队	让	去	的	他的	身体	.

慢慢地，金属般的带子松开了他的身体。

[ðə; ði] [nʌm] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['taɪni]

The	numb	feeling	was	replaced	by	the	pricking	as	of	thousands	of	tiny
这	麻木的	感觉	曾是	替换	经过	这	刺	作为	的	数千	的	微小的

['ni:d(ə)lz] .

needles	.
针	.

麻木感被仿佛成千上万根细针刺入般的刺痛感所取代。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] - [kəm'presɪŋ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['stedi] ['preʃə(r)] .

Instead	of	muscle	-	compressing	acceleration	there	was	only	a	steady	pressure	.
反而	的	肌肉	-	压缩	加速度	那里	曾是	仅有的	一个	稳定的	压力	.

没有肌肉压缩的加速，只有持续的压力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [i'kweɪtɪd] [wɪð] ['grævəti] .

It	was	the	pressure	that	he	had	in	the	past	equated	with	gravity	.
它	曾是	这	压力	那	他	有	在	这	过去的	等同	和	重力	.

他过去一直把这种压力等同于重力。

- [stɜ:d] ['həʊpfəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][felt][hɪm'self] [mu:v] , ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd]

Lesbee	stirred	hopefully	,	and	when	he	felt	himself	move	,	realized	what	had
-	搅拌	希望	,	和	什么时候	他	毛毡	他自己	移动	,	已实现	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

莱斯比满怀希望地动了动，当他感觉到自己动了一下时，才意识到发生了什么事。

[ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][hæd; həd] [bi:n] [ʃʌt] [ɒf] .

The	artificial	gravity	had	been	shut	off	.
这	人造的	重力	有	到过	关闭	离开	.

人工重力系统已被关闭。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɑ:f] [tɜ:n] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['aʊtə(r)] [ʃel] .

Simultaneously	,	the	ship	had	made	a	half	turn	within	its	outer	shell	.
同时地	,	这	船	有	制成	一个	一半	转动	之内	它是	外	壳	.

与此同时，这艘船在其外壳内旋转了半圈。

[ðə; ði] [draɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wʌn]['grævəti] [θrʌst] .

The	drive	power	was	now	coming	from	below	,	a	constant	one	gravity	thrust	.
这	驾驶	力量	曾是	现在	未来	从	以下	,	一个	持续的	一	重力	推力	.

驱动力现在来自下方，是一个恒定的重力推力。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] , [leɪt] ['məʊmənt] ,

At	this	late	,	late	moment	,
在	这	晚的	,	晚的	片刻	,

在这千钧一发之际，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	plunged	his	hand	into	the	pocket	which	held	the	remote	control	for	the
他	暴跌	他的	手	进入	这	口袋	哪个	握住	这	偏僻的	控制	为了	这

['paɪlətlɪs] ['lændɪŋ] ['mekənɪzəm] — [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

pilotless	landing	mechanism	—	and	activated	it	.
无人驾驶	降落	机制	—	和	活性	它	.

他将手伸进口袋，那里装着无人驾驶着陆装置的遥控器——然后启动了它。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['sævɪdʒli] .

"	That	ought	to	turn	on	his	thoughts	,	"	he	told	himself	savagely	.
"	那	应该	到	转动	在	他的	想法	,	"	他	讲述	他自己	野蛮地	.

“这应该能引起他的思考，”他狠狠地对自己说。

[bʌt; bət] [ɪf] - [wɒz; wəz] ['telipæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]

But	if	Dzing	was	telepathing	to	his	masters	,	it	was	no	longer	on	the
但	如果	-	曾是	心灵感应	到	他的	大师	,	它	曾是	不	更长	在	这

['hjuːmən] [θɔːt] ['lev(ə)l] .

human	thought	level	.
人类	想法	等级	.

但如果丁津是在用心灵感应与他的主人交流，那就已经超出了人类的思维层面了。

[səʊ] - [kən'kluːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

So	Lesbee	concluded	unhappily	.
所以	-	结束	不幸地	.

于是，莱斯比闷闷不乐地总结道。

[ðə; ði]['iːθə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	ether	was	silent	.
这	醚	曾是	沉默的	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [naʊ] [gruː] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

He	now	grew	aware	of	something	more	.
他	现在	生长	意识到的	的	某物	更多的	.

他现在意识到了一些更深层次的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [smeld] ['dɪfrənt] : ['betə(r)] , ['kliːnə(r)] , ['pjʊrər] .

The	ship	smelled	different	:	better	,	cleaner	,	purer	.
这	船	闻起来	不同的	:	更好的	,	清洁工	,	更纯净	.

船上的气味不一样了：更好闻、更干净、更纯净。

- [geɪz] [snæpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] ['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

Lesbee's	gaze	snapped	over	to	the	speed	dials	on	the	control	board	.
-	目光	啪啪	超过	到	这	速度	拨号盘	在	这	控制	木板	.

莱斯比的目光迅速转向控制面板上的速度调节旋钮。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['redʒɪstərɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

The	figures	registering	there	were	unbelievable	.
这	数据	注册	那里	是	难以置信	.

那里记录的数字令人难以置信。

[ðeɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	indicated	that	the	spaceship	was	traveling	at	a	solid	fraction	of	the
他们	表明的	那	这	飞船	曾是	旅行	在	一个	坚硬的	分数	的	这

[spiːd] [ɒv; əv] [lait] .

speed	of	light	.
速度	的	光	.

他们指出，这艘宇宙飞船的飞行速度接近光速。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɪn'kredjələsli] .

Lesbee	stared	at	the	numbers	incredulously	.
-	凝视	在	这	数字	难以置信地	.

莱斯比难以置信地盯着这些数字。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] !
" We didn't have time !
" 我们 没有 有 时间 !

“我们没时间！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ][səʊ][fɑːst][səʊ] ['kwɪkli] — [ɪn] ['aʊəz] ['əʊnli][tuː; tə][nɪə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
" How could we go so fast so quickly — in hours only to near the speed of
" 如何 可以 我们 去 所以 快速地 所以 迅速地 — 在 小时 仅有的 到 靠近 这 速度 的
[lait] !
light !
光 !

“我们怎么可能在短短几个小时内就达到接近光速的速度呢！”

" ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt]
" Sitting there , breathing hard , fighting to recover from the effects of that
" 坐着 那里 , 呼吸 难的 , 斗争 到 恢复 从 这 效果 的 那
[prə'lɒŋd] [spiːd] - [ʌp] ,
prolonged speed - up ,
延长 速度 - 向上 ,

“坐在那里，气喘吁吁，努力从长时间加速驾驶的影响中恢复过来。”

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][ri'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
he felt the fantastic reality of the universe .
他 毛毡 这 极好的 现实 的 这 宇宙 .

他感受到了宇宙的奇妙真实。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [sləʊ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [flaɪt] [θruː] [speɪs] ,
During all this slow century of flight through space ,
期间 全部 这 慢的 世纪 的 航班 通过 空间 ,

在这漫长的太空飞行历程中，

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɑːstli]['greɪtə(r)] [və'lɒsəti] .
the Hope of Man had had the potential for this vastly greater velocity .
这 希望 的 男人 有 有 这 潜在的 为了 这 非常 更大的 速度 .

“人类的希望”原本有可能达到如此高的速度。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['sɪəriːz][səʊ] ['ekspɜːtli] ['prəʊgræmd] [baɪ] - [æz; əz] ['hævɪŋ]
He visualized the acceleration series so expertly programmed by Dzing as having
他 可视化 这 加速度 系列 所以 熟练地 程序 经过 - 作为 拥有
[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
achieved a shift to a new state of matter in motion .
已达成 一个 转移 到 一个 新的 状态 的 事情 在 运动 .

他将丁精心设计的加速序列想象成一种向新的运动物质状态的转变。

[ðə; ði] " [lait] [spiːd] [ɪ'fekt] , " [ðə; ði]['kɑːn]['rəʊbɒt][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
The " light speed effect , " the Karn robot had called it .
这 " 光 速度 影响 , " 这 卡恩 机器人 有 称为 它 .

“光速效应”，卡恩机器人如此称呼它。

" [ænd; ənd] ['tɛliər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" And Tellier missed it , " he thought .
" 和 泰利尔 错过 它 , " 他 想法 .

“而泰利尔错过了，”他心想。

[ɔːl] [ðəʊz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ðə; ði] [ˈfɪzɪsɪst] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [səʊ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ]

All	those	experiments	the	physicist	had	performed	so	painstakingly	,	and	left	a
全部	那些	实验	这	物理学家	有	执行	所以	精心	,	和	左边	一个

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] ,

record	of	,
记录	的	,

这位物理学家费尽心力完成的所有实验，并留下了记录，

[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈskʌvəri] .

had	missed	the	great	discovery	.
有	错过	这	伟大的	发现	.

错过了这项伟大的发现。

[mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

Missed	it	!
错过	它	!

错过了！

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ] [ˈʃɪpləʊd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz]

And	so	a	shipload	of	human	beings	had	wandered	for	generations
和	所以	一个	满载船	的	人类	生物	有	漫步	为了	几代人

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [diːps] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] .

through	the	black	deeps	of	interstellar	space	.
通过	这	黑色的	深水	的	星际穿越	空间	.

于是，一船人类在漆黑的星际空间深处漂泊了数代。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [braʊn] [wɒz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈgrɒdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Across	the	room	Browne	was	climbing	groggily	to	his	feet	.
穿过	这	房间	布朗	曾是	攀登	昏昏沉沉地	到	他的	脚	.

房间另一边，布朗摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] , " . . .

He	muttered	,	"	.	.	.
他	低声说道	,	"	.	.	.

他喃喃自语道："……

[ˈbetə(r)][get] [bæk] [tuː; tə] . . . [kənˈtrəʊl][tʃeə(r)] .

Better	get	back	to	.	.	.	control	chair	.
更好的	得到	后退	到	.	.	.	控制	椅子	.

最好还是回到……控制椅上去。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [siːmd]

"	He	had	taken	only	a	few	uncertain	steps	when	a	realization	seemed
"	他	有	已采取	仅有的	一个	很少	不确定	步骤	什么时候	一个	实现	似乎

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

to	strike	him	.
到	罢工	他	.

"他刚迈出几步犹豫不决的步伐，似乎就突然意识到了什么。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈwaɪldli][æt; ət] - .

He	looked	up	then	,	and	stared	wildly	at	Lesbee	.
他	看起来	向上	然后	,	和	凝视	疯狂地	在	-	.

他抬起头，疯狂地盯着莱斯比。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌt] ['lev(ə)l] , [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] ['hɒrɪfaɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

The	sound	came	from	the	gut	level	,	a	gasp	of	horrified	understanding	.
这	声音	来了	从	这	肠道	等级	,	一个	喘气	的	惊恐万分	理解	.

那声音来自内心深处，是惊恐而恍然大悟的一声喘息。

[æz; əz] [hiː; hi] [slæpt] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['træktə(r)] [biːmz] [ɒn] [braʊn] , - [sed] , " [ðæts] [raɪt] ,

As	he	slapped	a	complex	of	tractor	beams	on	Browne	,	Lesbee	said	,	"	That's	right	,
作为	他	被掌掴	一个	复杂的	的	拖拉机	光束	在	布朗	,	-	说	,	"	那就是	正确的	,

莱斯比一边用复杂的牵引光束攻击布朗，一边说道："没错，

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

you're	looking	at	your	enemy	.
你是	寻找	在	你的	敌人	.

你眼前站着你的敌人。

['betə(r)] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

Better	start	talking	.
更好的	开始	说	.

最好开始说话。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

We	haven't	much	time	.
我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

" [braʊn] [wɒz; wəz] [peɪl] [naʊ] .

"	Browne	was	pale	now	.
"	布朗	曾是	苍白	现在	.

布朗脸色苍白。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] [left] [friː]

But	his	mouth	had	been	left	free
但	他的	嘴	有	到过	左边	自由的

但他的嘴巴却空着。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['hʌskɪli] ,

and	so	he	was	able	to	say	huskily	,
和	所以	他	曾是	有能力的	到	说	沙哑地	,

所以他才能用沙哑的声音说道：

" [aɪ] [dɪd] [wɒt] ['eni] ['lɔːfl] ['gʌvənmənt] [dʌz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

"	I	did	what	any	lawful	government	does	in	an	emergency	.
"	我	做过	什么	任何	合法的	政府	做	在	一个	紧急情况	.

"我做了任何一个合法政府在紧急情况下都会做的事情。"

[aɪ] [delt] [wɪð] ['triːz(ə)n] ['sʌmərəli] , ['teɪkɪŋ] [taɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] .

I	dealt	with	treason	summarily	,	taking	time	only	to	find	out	what	it	consisted	of	.
我	已处理	和	叛国罪	简而言之	,	采取	时间	仅有的	到	寻找	出去	什么	它	由.....组成	的	.

我以草率处理了叛国罪，只花时间查明了叛国罪的具体内容。

" - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['mɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Lesbee	had	had	another	thought	,	this	time	about	Miller	on	the	bridge	.
"	-	有	有	其他	想法	,	这	时间	关于	磨坊主	在	这	桥	.

"莱斯比又想到了一件事，这次是关于桥上的米勒。

['heɪstɪli] , [hi:; hi] [swʌŋ] [braʊn] ['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Hastily	**,**	**he**	**swung**	**Browne**	**over**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
草草	,	他	摇摆	布朗	超过	在	正面	的	他	.

他慌忙地把布朗拉到自己面前。

" [hænd][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['blɑ:stə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Hand**	**me**	**your**	**blaster**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	手	我	你的	爆能枪	,	"	他	说	.

“把你的爆能枪给我，”他说。

" [stɒk] [fɜ:st] .

"	**Stock**	**first**	**.**
"	库存	第一的	.

“库存优先。”

" [hi:; hi] [fri:d] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑ:m] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ænd; ənd]

"	**He**	**freed**	**the**	**other's**	**arm**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**reach**	**into**	**the**	**holster**	**and**
"	他	自由	这	其他的	手臂	,	所以	那	他	可以	抵达	进入	这	枪套	和

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

take	**it**	**out**	**.**
拿	它	出去	.

他挣脱了对方的手臂，以便能够伸手到枪套里取出枪支。

- [felt][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wepən] .

Lesbee	**felt**	**a**	**lot**	**better**	**when**	**he**	**had**	**the**	**weapon**	**.**
-	毛毡	一个	很多	更好的	什么时候	他	有	这	武器	.

莱斯比有了武器后感觉好多了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .

But	**still**	**another**	**idea**	**had**	**come**	**to**	**him**	**.**
但	仍然	其他	主意	有	来	到	他	.

但他脑海中又浮现出另一个想法。

[hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪft] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

He	**said**	**harshly**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**lift**	**you**	**over**	**to**	**the**	**cage**	**,**
他	说	严厉地	,	"	我	想	到	举起	你	超过	到	这	笼	,

他厉声说道：“我想把你拎到笼子里去。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [fɜ:st] ['ɒfɪsə(r)]['mɪlə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	**I**	**don't**	**want**	**First**	**Officer**	**Miller**	**to**	**interfere**	**.**
和	我	不	想	第一的	官	磨坊主	到	干扰	.

我不想让副驾驶米勒插手。

[get] [ðæt] , ['mɪstə(r)]['mɪlə(r)] !

Get	**that**	**,**	**Mister**	**Miller**	**!**
得到	那	,	先生	磨坊主	!

明白了吗，米勒先生！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .

"	**There**	**was**	**no**	**answer**	**from**	**the**	**screen**	**.**
"	那里	曾是	不	回答	从	这	屏幕	.

屏幕上没有任何回应。

[braʊn] [sed] [ʌn'i:zɪli] , " [waɪ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ?

Browne	**said**	**uneasily**	**,**	**"**	**Why**	**over**	**to**	**the**	**cage**	**?**
布朗	说	不安地	,	"	为什么	超过	到	这	笼	?

布朗不安地说：“为什么要去笼子那边？”

" - [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Lesbee**	**did**	**not**	**answer**	**right**	**away**	**.**
"	-	做过	不是	回答	正确的	离开	.

莱斯比没有立即回答。

['saɪləntli][hiː; hi][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði]['træktə(r)] [biːm] [kən'trəʊl][ʌn'tɪl] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Silently	**he**	**manipulated**	**the**	**tractor**	**beam**	**control**	**until**	**Browne**	**was**	**in**	**position**	**.**
默默	他	操纵	这	拖拉机	光束	控制	直到	布朗	曾是	在	位置	.

他默默地操控着牵引光束，直到布朗到达指定位置。

['hævɪŋ] ['gɒtn] [hɪm][ðeə(r)] , - ['hezɪteɪtɪd] .

Having	**gotten**	**him**	**there**	**,**	**Lesbee**	**hesitated**	**.**
拥有	获得	他	那里	,	-	犹豫了一下	.

把他带到那里后，莱斯比犹豫了。

[wɒt] ['bɒðəd] [hɪm][wɒz; wəz] , [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - [θɔːt] ['ɪmpʌls] [siːst] ?

What	**bothered**	**him**	**was**	**,**	**why**	**had**	**the**	**Karn's**	**thought**	**impulses**	**ceased**	**?**
什么	烦恼	他	曾是	,	为什么	有	这	-	想法	冲动	停止	?

令他困惑的是，为什么卡恩的思维冲动停止了?

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɪn'diːd] .

He	**had**	**an**	**awful**	**feeling**	**that**	**something**	**was**	**very**	**wrong**	**indeed**	**.**
他	有	一个	可怕	感觉	那	某物	曾是	非常	错误的	的确	.

他有一种不祥的预感，觉得事情肯定非常不妙。

[hiː; hi] [gʌlp] , [ænd; ənd] [sed] , " [reɪz] [ðə; ði][lɪd] !

He	**gulped**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Raise**	**the**	**lid**	**!**
他	吞咽	,	和	说	,	"	增加	这	盖	!

他咽了口唾沫，说道："掀开盖子！"

" [ə'gen] , [hiː; hi] [friːd] [braʊnz] [ɑːm] .

"	**Again**	**,**	**he**	**freed**	**Browne's**	**arm**	**.**
"	再次	,	他	自由	布朗的	手臂	.

他又一次解开了布朗的手臂。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [riːtʃt] ['əʊvə(r)]['dʒɪndʒəli] , [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [kætʃ] ,

The	**big**	**man**	**reached**	**over**	**gingerly**	**,**	**unfastened**	**the**	**catch**	**,**
这	大的	男人	达到	超过	小心翼翼地	,	解开	这	抓住	,

那个高大的男人小心翼翼地伸手，解开了门闩。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - .

and	**then**	**drew**	**back**	**and**	**glanced**	**questioningly**	**at**	**Lesbee**	**.**
和	然后	画	后退	和	瞥了一眼	质疑地	在	-	.

然后他后退一步，疑惑地看了莱斯比一眼。

" [lʊk] [ˌɪn'saɪd] !

"	**Look**	**inside**	**!**
"	看	里面	!

看看里面!

" - [kə'mɑːnd] .

"	**Lesbee**	**commanded**	**.**
"	-	命令	.

莱斯比命令道。

[braʊn] [sed] ['skeɪðɪŋli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sekənd] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɒpt] ,

Browne	**said**	**scathingly**	**,**	**"**	**You**	**don't**	**think**	**for**	**one**	**second**	**that**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**,**
布朗	说	尖刻地	,	"	你	不	思考	为了	一	第二	那	—	"	他	停止	,

布朗尖刻地说："你不会以为——"他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

for	**he**	**was**	**peering**	**into**	**the**	**cage**	**.**
为了	他	曾是	窥视	进入	这	笼	.

因为他正往笼子里张望。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] : " [hiːz] [gɒn] !

He	**uttered**	**a**	**cry**	**:**	**"**	**He's**	**gone**	**!**
他	说出	一个	哭	:	"	他是	已消失	!

他大喊一声："他走了！"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

- [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [wɪð] [braʊn] .
Lesbee discussed the disappearance with Browne .
- 讨论 这 消失 和 布朗 .

莱斯比和布朗讨论了失踪事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It was an abrupt decision on his part to do so .
它 曾是 一个 突然 决定 在 他的 部分 到 做 所以 .

这是他突然做出的决定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] - [mait] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
The question of where Dzing might have got to was not something he
这 问题 的 在哪里 - 可能 有 得到 到 曾是 不是 某物 他
[ʃʊd; ʃəd] ['mɪəli] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
should merely turn over in his own head .
应该 仅仅 转动 超过 在 他的 自己的 头 .

他不应该只是在心里反复琢磨丁辛可能去了哪里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [spiːd] [ɒv; əv]
He began by pointing at the dials from which the immense speed of
他 开始 经过 指向 在 这 拨号盘 从 哪个 这 巨大 速度 的
[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi][kəm'pjuːtɪd] ,
the ship could be computed ,
这 船 可以 是 计算 ,

他首先指着那些可以计算出飞船惊人速度的刻度盘，

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðæt] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [sed] ['sɪmpli] , "
and then , when that meaning was absorbed by the older man , said simply , "
和 然后 , 什么时候 那 意义 曾是 吸收 经过 这 老 男人 , 说 简单地 , "
[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

然后，当老人领会了这句话的意思后，便简单地问道："发生了什么事？"

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ?
Where did he go ?
在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [spiːd] [ʌp][tuː; tə][dʒʌst]['ʌndə(r)] - ,
And how could we speed up to just under 186 ,
和 如何 可以 我们 速度 向上 到 只是 在下面 - ,

我们怎样才能把速度提高到接近186公里/小时呢?

- [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] ?
000 miles a second in so short a time ?
- 英里 一个 第二 在 所以 短的 一个 时间 ?

如此短的时间内达到每秒 000 英里?

" [hiː; hi][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" He had lowered the big man to the floor ,
" 他 有 降低 这 大的 男人 到 这 地面 ,

他把那个大个子放倒在地，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['træktə(r)] [biːm] [bʌt; bət]

and	now	he	took	some	of	the	tension	from	the	tractor	beam	but
和	现在	他	采取	一些	的	这	紧张	从	这	拖拉机	光束	但

[dɪd][nɒt] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['paʊə(r)] .

did	not	release	the	power	.
做过	不是	发布	这	力量	.

现在他减轻了牵引光束的部分张力，但并没有释放动力。

[braʊn] [stʊd] [ɪn] [ə'pærənt] [diːp] [θɔːt] .

Browne	stood	in	apparent	deep	thought	.
布朗	站立	在	明显	深的	想法	.

布朗站在那里，似乎陷入了沉思。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

Finally	,	he	nodded	.
最后	,	他	点头	.

最后，他点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] . "

"	All	right	,	"	he	said	,	"	I	know	what	happened	.	"
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	我	知道	什么	发生	.	"

“好吧，”他说，“我知道发生了什么事。”

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

“告诉我。

" [braʊn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [təʊn] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]

"	Browne	changed	the	subject	,	said	in	a	deliberate	tone	,	"	What	are	you	going
"	布朗	已更改	这	主题	,	说	在	一个	商榷	语气	,	"	什么	是	你	去

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

to	do	with	me	?
到	做	和	我	?

布朗转移了话题，用一种刻意的语气说道：“你们打算怎么处置我？”

" - [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	Lesbee	stared	at	him	for	a	moment	unbelievingly	.
"	-	凝视	在	他	为了	一个	片刻	难以置信	.

莱斯比难以置信地盯着他看了一会儿。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪð'həʊld] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	You're	going	to	withhold	this	information	?	"	he	demanded	.
"	你是	去	到	扣压	这	信息	?	"	他	要求	.

“你要隐瞒这个信息吗？”他质问道。

[braʊn] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

Browne	spread	his	hands	.
布朗	传播	他的	双手	.

布朗张开双手。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

"	What	else	can	I	do	?
"	什么	别的	能	我	做	?

我还能做什么呢?

[tɪl] [ai] [nəʊ] [maɪ] [feɪt] , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

Till	I	know	my	fate	,	I	have	nothing	to	lose	.
直到	我	知道	我的	命运	,	我	有	没有什么	到	失去	.

在得知自己的命运之前，我没有什么可失去的。

" - [sə'prest] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [straɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Lesbee	suppressed	a	strong	impulse	to	rush	over	and	strike	his	prisoner	.
"	-	被抑制	一个	强的	冲动	到	匆忙	超过	和	罢工	他的	囚犯	.

莱斯比强忍住想要冲过去殴打囚犯的强烈冲动。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ['deɪndʒərəs] ?

He	said	finally	,	"	In	your	judgment	is	this	delay	dangerous	?
他	说	最后	,	"	在	你的	判断	是	这	延迟	危险的	?

他最后问道："你认为这种拖延会有危险吗？"

" [braʊn] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːd] [ɒv; əv] [swet] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	Browne	was	silent	,	but	a	bead	of	sweat	trickled	down	his	cheek	.
"	布朗	曾是	沉默的	,	但	一个	珠子	的	汗	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

布朗沉默不语，但一滴汗珠顺着他的脸颊滑落。

" [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	have	nothing	to	lose	,	"	he	repeated	.
"	我	有	没有什么	到	失去	,	"	他	重复	.

"我没什么可失去的，"他重复道。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'lɑːmd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn]

The	expression	in	Lesbee's	face	must	have	alarmed	him	,	for	he	went	on
这	表达	在	-	脸	必须	有	惊慌	他	,	为了	他	去	在

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

莱斯比脸上的表情一定让他感到不安，因为他加快了语速继续说道：

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kən'spaɪə(r)]['eni] [mɔː(r)] .

"	Look	,	there's	no	need	for	you	to	conspire	any	more	.
"	看	,	有	不	需要	为了	你	到	合谋	任何	更多的	.

"听着，你没必要再密谋了。"

[wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	you	really	want	is	to	go	home	,	isn't	it	?
什么	你	真的	想	是	到	去	家	,	不是	它	?

你真正想做的其实是回家，对吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

Don't	you	see	,	with	this	new	method	of	acceleration	,
不	你	看	,	和	这	新的	方法	的	加速度	,

难道你没看出，有了这种新的加速方法，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !

we	can	make	it	to	Earth	in	a	few	months	!
我们	能	制作	它	到	地球	在	一个	很少	几个月	!

我们几个月就能到达地球!

" [hiː; hi] [stɒpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [siːmd] ['məʊməntrəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

He	seemed	momentarily	uncertain	.
他	似乎	片刻	不确定	.

他似乎一时有些犹豫。

- [snæpt] ['æŋgrəli] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ?

Lesbee	snapped	angrily	,	"	Who	are	you	trying	to	fool	?
-	啪啪	愤怒地	,	"	WHO	是	你	尝试	到	傻子	?

莱斯比愤怒地吼道："你想骗谁？"

[mʌnθs] !
Months **!**
几个月 !

几个月!

[wɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪt] [j'iəz] [ɪn]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
We're **a** **dozen** **light** **years** **in** **actual** **distance** **from** **Earth** **.**
是 一个 打 光 年 在 实际的 距离 从 地球 .

我们距离地球实际距离为十二光年。

[juː; jʊ] [miːn] [j'iəz] , [nɒt] [mʌnθs] .
You **mean** **years** **,** **not** **months** **.**
你 意思是 年 , 不是 几个月 .

你说的是年，不是月。

" [braʊn] ['hezɪteɪtɪd] [ðen] : " [ɔːl] [raɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
" **Browne** **hesitated** **then** **:** **"** **All** **right** **,** **a** **few** **years** **.**
" 布朗 犹豫了一下 然后 : " 全部 正确的 , 一个 很少 年 .

布朗犹豫了一下："好吧，几年吧。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [nɒt][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .
But **at** **least** **not** **a** **lifetime** **.**
但 在 至少 不是 一个 寿命 .

但至少不会持续一生。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [skiːm] [ə'genst] [ˌem 'iː]['fɜːðə(r)] , [aɪl] ['prɒmɪs] — "
So **if** **you'll** **promise** **not** **to** **scheme** **against** **me** **further** **,** **I'll** **promise** **—** **"**
所以 如果 你会 承诺 不是 到 方案 反对 我 更远 , 患病的 承诺 — "

所以，如果你保证不再算计我，我也保证——"

" [jʊl] ['prɒmɪs] !
" **You'll** **promise** **!**
" 你会 承诺 !

你会答应的!

" - [spəʊk] ['sævɪdʒli] .
" **Lesbee** **spoke** **savagely** **.**
" - 辐 野蛮地 .

莱斯比说话很凶狠。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [braʊnz] ['ɪnstənt] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .
He **had** **been** **taken** **aback** **by** **Browne's** **instant** **attempt** **at** **blackmail** **.**
他 有 到过 已采取 背 经过 布朗的 立即的 试图 在 勒索 .

布朗突然发起敲诈勒索，让他大吃一惊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But **the** **momentary** **sense** **of** **defeat** **was** **gone** **.**
但 这 瞬间 感觉 的 击败 曾是 已消失 .

但短暂的挫败感已经消失了。

[hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbən] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] .
He **knew** **with** **a** **stubborn** **rage** **that** **he** **would** **stand** **for** **no** **nonsense** **.**
他 知道 和 一个 固执的 愤怒 那 他 会 站立 为了 不 废话 .

他带着一股顽固的愤怒，决心绝不容忍任何胡闹。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [vɔɪs] , " ['mɪstə(r)] [braʊn] , ['twentɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]
He **said** **in** **an** **uncompromising** **voice** **,** **"** **Mister** **Browne** **,** **twenty** **seconds** **after**
他 说 在 一个 毫不妥协 嗓音 , " 先生 布朗 , 二十 秒 后
[aɪ][stɒp] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .
I **stop** **speaking** **,** **you** **start** **talking** **.**
我 停止 请讲 , 你 开始 说 .

他语气毫不妥协地说："布朗先生，在我停止说话二十秒后，你才开始说话。"

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] ['bætə(r)][juː; jʊ] [ə'genst] [ðiːz] [wɔːlz] .

If	you	don't	,	I'll	batter	you	against	these	walls	.
如果	你	不	, 患病的		连击	你	反对	这些	墙壁	.

如果你不听话，我就把你摔到墙上。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	mean	it	!
我	意思是	它	!

我是认真的!

" [braʊn] [wɒz; wəz] [peɪl] .

"	Browne	was	pale	.
"	布朗	曾是	苍白	.

布朗脸色苍白。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

"	Are	you	going	to	kill	me	?
"	是	你	去	到	杀	我	?

你要杀了我吗?

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] .

That's	all	I	want	to	know	.
那就是	全部	我	想	到	知道	.

我只想知道这些。

[lʊk] — " [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz]['ɜːdʒənt] — " [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['eni][mɔː(r)] .

Look	—	"	his	tone	was	urgent	—	"	we	don't	have	to	fight	any	more	.
看	—	"	他的	语气	曾是	紧迫的	—	"	我们	不	有	到	斗争	任何	更多的	.

“听着——”他的语气很急切——“我们不必再打仗了。”

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][həʊm] .

We	can	go	home	.
我们	能	去	家	.

我们可以回家了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mædnəs] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt]['əʊvə(r)] .

The	long	madness	is	just	about	over	.
这	长的	疯狂	是	只是	关于	超过	.

漫长的疯狂即将结束。

['nəʊbədi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] .

Nobody	has	to	die	.
无人	有	到	死	.

没有人必须死。

" - ['hezɪteɪtɪd] .

"	Lesbee	hesitated	.
"	-	犹豫了一下	.

莱斯比犹豫了一下。

[wɒt] [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [truː] .

What	the	big	man	said	was	at	least	partly	true	.
什么	这	大的	男人	说	曾是	在	至少	部分	真的	.

那个大个子说的话至少有一部分是真的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [twelv] [j'iəz] [saʊnd] [laɪk] [twelv] [deɪz] ,

There	was	an	attempt	here	to	make	twelve	years	sound	like	twelve	days	,
那里	曾是	一个	试图	这里	到	制作	十二	年	声音	喜欢	十二	天	,

这里有人试图把十二年说得像十二天一样。

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [twelv] [wiːks] .
or **at** **most** **twelve** **weeks** **.**
或者 在 最多 十二 周 .

或最多十二周。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpɪəriəd] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentʃəri] -
But **the** **fact** **was** **,** **it** **was** **a** **short** **period** **compared** **to** **the** **century** **-**
但 这 事实 曾是 , 它 曾是 一个 短的 时期 比较的 到 这 世纪 -
[lɒŋ] [ˈdʒɜːni] [wɪtʃ] ,
long **journey** **which** **,**
长的 旅行 哪个 ,

但事实上，与长达一个世纪的旅程相比，这只是很短暂的一段时间。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
at **one** **time** **,** **had** **been** **the** **only** **possibility** **.**
在 一 时间 , 有 到过 这 仅有的 可能性 .

曾经，这是唯一的选择。

[hiː; hi] [θɔːt] : " [ˌeɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
He **thought** **:** **"** **Am** **I** **going** **to** **kill** **him** **?**
他 想法 : " 是 我 去 到 杀 他 ?

他心想："我要杀了他吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
" **It** **was** **hard** **to** **believe** **that** **he** **would** **,** **under** **the** **circumstances** **.**
" 它 曾是 难的 到 相信 那 他 会 , 在下面 这 情况 .

"在这种情况下，很难相信他会这样做。"

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[ɪf] [nɒt] [deθ] , [ðen] [wɒt] ?
If **not** **death** **,** **then** **what** **?**
如果 不是 死亡 , 然后 什么 ?

如果不是死亡，那又是什么?

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] .
He **sat** **there** **uncertain** **.**
他 卫星 那里 不确定 .

他茫然地坐在那里。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][səˈluːʃ(ə)n] .
The **vital** **seconds** **went** **by** **,** **and** **he** **could** **see** **no** **solution** **.**
这 必不可少的 秒 去 经过 , 和 他 可以 看 不 解决方案 .

关键的几秒钟过去了，他却找不到解决办法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] : " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
He **thought** **finally** **,** **in** **desperation** **:** **"** **I'll** **have** **to** **give** **in** **for** **the** **moment** **.**
他 想法 最后 , 在 绝望 : " 患病的 有 到 给 在 为了 这 片刻 .

他最终绝望地想："我暂时只能妥协了。"

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈkreɪzi] .
Even **a** **minute** **thinking** **about** **this** **is** **absolutely** **crazy** **.**
甚至 一个 分钟 思维 关于 这 是 绝对地 疯狂的 .

哪怕只是一分钟去想这件事，都绝对是疯了。

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd][ɪn][ˈʌtə(r)][frʌˈstreɪʃ(ə)n] , " [aɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" **He** **said** **aloud** **in** **utter** **frustration** **,** **"** **I'll** **promise** **you** **this** **.**
" 他 说 大声 在 说出 挫折 , " 患病的 承诺 你 这 .

他沮丧地大声说道："我向你保证。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ai][kæn; kən] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'mɑːnd] [baɪ][juː; jʊ] [aɪl]
If **you** **can** **figure** **out** **how** **I** **can** **feel** **safe** **in** **a** **ship** **commanded** **by** **you** **I'll**
如果 你 能 数字 出去 如何 我 能 感觉 安全的 在 一个 船 命令 经过 你 患病的
[gɪv] [jɔː(r); jə(r)][plæn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
give **your** **plan** **consideration** **.**
给 你的 计划 考虑 .

如果你能想办法让我在你指挥的船上感到安全，我会认真考虑你的计划。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] , [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .
And **now** **,** **mister** **,** **start** **talking** **.**
和 现在 , 先生 , 开始 说 .

先生，现在开始讲话吧。

" [braʊn] [n'ɒdɪd] .
" **Browne** **nodded** **.**
" 布朗 点头 .

布朗点了点头。

" [ai][ək'sept] [ðæt] ['prɒmɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **accept** **that** **promise** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 接受 那 承诺 , " 他 说 .

“我接受这个承诺，”他说。

" [wɒt] [wɪv] [rʌn]['ɪntuː][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɔːrɛnts] - [fɪts'dʒerəld][kən'trækʃ(ə)n] ['θɪəri] .
" **What** **we've** **run** **into** **here** **is** **the** **Lorenz** **-** **Fitzgerald** **Contraction** **Theory** **.**
" 什么 我们已经 跑步 进入 这里 是 这 洛伦兹 - 菲茨杰拉德 收缩 理论 .

“我们在这里遇到的是洛伦兹-菲茨杰拉德收缩理论。”

['əʊnli] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] ['eni][mɔː(r)] .
Only **it's** **not** **a** **theory** **any** **more** **.**
仅有的 它是 不是 一个 理论 任何 更多的 .

但这已经不再是一种理论了。

[wɪr] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][ri'ælәti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We're **living** **the** **reality** **of** **it** **.**
是 活的 这 现实 的 它 .

我们正在亲身经历这一切。

" - ['ɑːgjuːd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd]
" **Lesbee** **argued** **,** **"** **But** **it** **only** **took** **us** **a** **few** **hours** **to** **get** **to** **the** **speed**
" - 争论 , " 但 它 仅有的 采取 我们 一个 很少 小时 到 得到 到 这 速度
[ɒv; əv] [lait] .
of **light** **.**
的 光 .

莱斯比辩称：“但我们只用了几个小时就达到了光速。”

" [braʊn] [sed] , " [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [lait] [spiːd] , [speɪs] [fɔː'ʃɔːtən] [ænd; ənd][taɪm]
" **Browne** **said** **,** **"** **As** **we** **approach** **light** **speed** **,** **space** **foreshortens** **and** **time**
" 布朗 说 , " 作为 我们 方法 光 速度 , 空间 透视缩短 和 时间
[kəm'presɪz] .
compresses **.**
压缩 .

布朗说：“当我们接近光速时，空间会缩短，时间会压缩。”

[wɒt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
What **seemed** **like** **a** **few** **hours** **would** **be** **days** **in** **normal** **time** **and** **space** **.**
什么 似乎 喜欢 一个 很少 小时 会 是 天 在 普通的 时间 和 空间 .

在正常时空里，感觉像是几个小时，实际上却是几天。

" [wɒt] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðen] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dɪfɪkəlt] .
" **What** **Browne** **explained** **then** **was** **different** **rather** **than** **difficult** **.**
" 什么 布朗 解释 然后 曾是 不同的 相当 比 难的 .

“布朗当时的解释与其说是难懂，不如说是不同寻常。”

- [hæd; həd][tu:; tə][blɪŋk][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][aɪ'diəz]

Lesbee	had	to	blink	his	mind	to	shut	out	the	glare	of	his	old	ideas
-	有	到	眨	他的	头脑	到	关闭	出去	这	强光	的	他的	老的	想法

[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

and	habits	of	thought	,
和	习惯	的	想法	,

莱斯比不得不眨眨眼，才能将旧有的观念和思维习惯从脑海中驱散出去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['su:pə(r)] - [spi:d] [fə'nɒmɪnə] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [θru:]

so	that	the	more	subtle	shades	of	super	-	speed	phenomena	could	shine	through
所以	那	这	更多的	微妙的	色调	的	极好的	-	速度	现象	可以	闪耀	通过

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] .

into	his	awareness	.
进入	他的	意识	.

这样，超高速现象中更微妙的细微差别就能进入他的意识。

[ðə; ði] [taɪm] [kəm'preʃ(ə)n] — [æz; əz] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [wɒz; wəz] [grə'deɪʃənəl] .

The	time	compression	—	as	Browne	explained	it	—	was	gradational	.
这	时间	压缩	—	作为	布朗	解释	它	—	曾是	渐变的	.

正如布朗所解释的那样，时间压缩是渐进的。

[ðə; ði]['ræpɪd][ɪ'nɪʃ(ə)l]['sɪəri:z][ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][pɪn] [daʊn]

The	rapid	initial	series	of	accelerations	were	obviously	designed	to	pin	down
这	迅速的	最初的	系列	的	加速度	是	明显地	设计	到	别针	向下

[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	personnel	of	the	ship	.
这	人员	的	这	船	.

很明显，最初一系列的快速加速是为了困住船上的人员。

['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkrəmənts] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'teɪn]

Subsequent	increments	would	be	according	to	what	was	necessary	to	attain
随后的	增量	会	是	根据	到	什么	曾是	必要的	到	达到

[ðə; ði] ['ʌltrə] - [spi:d] ['faɪnəli] [ə'tʃi:vd] .

the	ultra	-	speed	finally	achieved	.
这	极端主义者	-	速度	最后	已达成	.

后续的增量将根据达到最终所实现的超高速所需的程度而定。

[sɪns] [ðə; ði][draɪv][wɒz; wəz][stɪl] [ɒn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Since	the	drive	was	still	on	,	it	was	clear	that	some	resistance	was	being
自从	这	驾驶	曾是	仍然	在	,	它	曾是	清除	那	一些	反抗	曾是	存在

[ɪn'kaʊntəd] ,

encountered	,
遭遇	,

由于驱动器仍在运行，显然遇到了阻力。

[pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [speɪs] [ɪt'self] .

perhaps	from	the	fabric	of	space	itself	.
也许	从	这	织物	的	空间	本身	.

或许源自空间本身的结构。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] .

It	was	no	time	to	discuss	technical	details	.
它	曾是	不	时间	到	讨论	技术的	细节	.

现在不是讨论技术细节的时候。

- [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , " [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz]

Lesbee	accepted	the	remarkable	reality	and	said	quickly	,	"	Yes	,	but	where	is
-	公认	这	卓越	现实	和	说	迅速地	,	"	是的	,	但	在哪里	是

-	?	"
Dzing	?	"
-	?	"

莱斯比接受了这个惊人的事实，并迅速说道："是的，但是丁在哪里？"

" [maɪ] [ges] , " [sed] [braʊn] , " [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [əˈlɒŋ] . "
" My guess , " said Browne , " is that he did not come along . "
" 我的 猜测 , " 说 布朗 , " 是 那 他 做过 不是 来 沿着 . "

布朗说："我猜他没来。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [fɔːˈʃɔːtnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [əˈfekt] [hɪm] . "
" The space - time foreshortening did not affect him . "
" 这 空间 - 时间 透视缩短 做过 不是 影响 他 . "

"时空缩短对他没有影响。"

" [bʌt; bət] — " - [bɪˈgæn] [ˈblæŋkli] .
" But — " Lesbee began blankly .
" 但 — " - 开始 茫然地 .

"但是——"莱斯比茫然地开口道。

" [lʊk] , " [sed] [braʊn] [ˈhɑːʃli] , " [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Look , " said Browne harshly , " don't ask me how he did it .
" 看 , " 说 布朗 严厉地 , " 不 问 我 如何 他 做过 它 .

"听着，"布朗厉声说道，"别问我他是怎么做到的。"

[maɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz] , [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [stɒpt] .
My picture is , he stayed in the cage till after the acceleration stopped .
我的 图片 是 , 他 入住 在 这 笼 直到 后 这 加速度 停止 .

我的照片显示，他一直待在笼子里，直到加速停止。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleʒəli] [ˈfæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkli] [lɒkt]
Then , in a leisurely fashion , he released himself from the electrically locked
然后 , 在 一个 悠闲 时尚 , 他 发布 他自己 从 这 电气 已锁定
[ˈmænək(ə)lz] ,
manacles ,
手铐 ,

然后，他悠闲地解开了带电的手铐。

[klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
climbed out , and went off to some other part of the ship .
攀登 出去 , 和 去 离开 到 一些 其他 部分 的 这 船 .

他爬了出来，去了船上的其他地方。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhʌri] [sɪns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt]
He wouldn't have to hurry since by this time he was operating at a rate
他 不会 有 到 匆忙 自从 经过 这 时间 他 曾是 操作 在 一个 速度
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他不必着急，因为此时他的工作效率是：

[seɪ] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [peɪs] .
say , five hundred times faster than our living pace .
说 , 五 百 时代 快点 比 我们的 活的 步伐 .

比如说，比我们的生活节奏快五百倍。

" - [sed] , " [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [hiːz] [biːn] [aʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] — [hɪz; ɪz] [taɪm] .
" Lesbee said , " But that means he's been out there for hours — his time .
" - 说 , " 但 那 方法 他是 到过 出去 那里 为了 小时 — 他的 时间 .

莱斯比说："但这意味着他已经在那里待了好几个小时——这是他自己的时间。"

[wʌts] [hiː; hi] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ?
What's **he** **been** **up** **to** **?**
是什么 他 到过 向上 到 ?

他最近在忙些什么?

" [braʊn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" **Browne** **admitted** **that** **he** **had** **no** **answer** **for** **that** **.**
" 布朗 承认 那 他 有 不 回答 为了 那 .

布朗承认他对此没有答案。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['æŋkʃəsli] ,
" **But** **you** **can** **see** **,** **"** **he** **pointed** **out** **anxiously** **,**
" 但 你 能 看 , " 他 尖 出去 焦虑地 ,

“但是你可以看到,”他焦急地指出,

" [ðæt] [aɪ] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" **that** **I** **meant** **what** **I** **said** **about** **going** **back** **to** **Earth** **.**
" 那 我 意思是 什么 我 说 关于 去 后退 到 地球 .

“我说过要回到地球，这话是认真的。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪs] .
We **have** **no** **business** **in** **this** **part** **of** **space** **.**
我们 有 不 商业 在 这 部分 的 空间 .

我们与这片太空区域没有任何关系。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
These **beings** **are** **far** **ahead** **of** **us** **scientifically** **.**
这些 生物 是 远的 前方 的 我们 科学地 .

这些生物在科学方面远远领先于我们。

" [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [pə'sweɪd] .
" **His** **purpose** **was** **obviously** **to** **persuade** **.**
" 他的 目的 曾是 明显地 到 说服 .

“他的目的显然是为了说服别人。”

- [θɔːt] : " [hiːz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [faɪt] .
Lesbee **thought** **:** **"** **He's** **back** **to** **our** **fight** **.**
- 想法 : " 他是 后退 到 我们的 斗争 .

莱斯比心想：“他又回来和我们战斗了。”

[ðæts] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['eni] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['riːəl] ['enəmi] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] .
That's **more** **important** **to** **him** **than** **any** **damage** **the** **real** **enemy** **is** **causing** **.**
那就是 更多的 重要的 到 他 比 任何 损害 这 真实的 敌人 是 导致 .

对他来说，这比真正的敌人造成的任何破坏都更重要。

" [ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
" **A** **vague** **recollection** **came** **of** **the** **things** **he** **had** **read** **about** **the** **struggle**
" 一个 模糊的 回忆 来了 的 这 事物 他 有 读 关于 这 斗争
[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [θruː'aʊt] [ɜːθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
for **power** **throughout** **Earth** **history** **.**
为了 力量 自始至终 地球 历史 .

“他隐约记得自己读过一些关于地球历史上权力斗争的书籍。”

[haʊ] [men] [ɪn'triːgd] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] [waɪl] [vɑːst] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)]
How **men** **intrigued** **for** **supremacy** **while** **vast** **hordes** **of** **the** **invader**
如何 男人 好奇 为了 霸权 尽管 广阔的 成群结队 的 这 侵略者
['bætəd] [daʊn] [ðə; ði] ['geɪts] .
battered **down** **the** **gates** **.**
伤痕累累 向下 这 大门 .

当大批入侵者攻破城门时，人们如何为了争夺霸权而密谋。

[braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [mæd]['piːp(ə)l] .

Browne	**was**	**a**	**true**	**spiritual**	**descendant**	**of**	**all**	**those**	**mad**	**people**	**.**
布朗	曾是	一个	真的	精神	后裔	的	全部	那些	疯狂的	人们	.

布朗是所有那些疯子的精神继承者。

['sləʊli] , - [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ][bɪg] [bɔːd] .

Slowly	**,**	**Lesbee**	**turned**	**and**	**faced**	**the**	**big**	**board**	**.**
缓慢地	,	-	转向	和	面对	这	大的	木板	.

莱斯比缓缓转过身，面向大黑板。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ,

What	**was**	**baffling**	**to**	**him**	**was**	**,**
什么	曾是	莫名其妙	到	他	曾是	,

令他百思不得其解的是，

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ə'genst] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [muːvd] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

what	**could**	**you**	**do**	**against**	**a**	**being**	**who**	**moved**	**five**	**hundred**	**times**	**as**	**fast**	**as**
什么	可以	你	做	反对	一个	存在	WHO	已搬	五	百	时代	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][dɪd] ?

you	**did**	**?**
你	做过	?

面对速度比你快五百倍的生物，你能做什么?

[sevn]

VII

七

第七章

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] . . . .

He	**had**	**a**	**sudden**	**sense**	**of**	**awe**	**,**	**a**	**picture**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	有	一个	突然	感觉	的	敬畏	,	一个	图片	.	.	.	.

他突然感到一阵敬畏，仿佛看到了什么.....

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɜː(r)] .

At	**any**	**given**	**instant**	**Dzing**	**was**	**a**	**blur**	**.**
在	任何	给定	立即的	-	曾是	一个	模糊	.

在任何瞬间，迪辛的身影都模糊不清。

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] .

A	**spot**	**of**	**light**	**.**
一个	点	的	光	.

一束光。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][hɪm] ,

A	**movement**	**so**	**rapid**	**that**	**,**	**even**	**as**	**the**	**gaze**	**lighted**	**on**	**him**	**,**
一个	移动	所以	迅速的	那	,	甚至	作为	这	目光	照明	在	他	,

动作如此迅速，以至于就在目光落在他身上的那一刻，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [bæk] .

he	**was**	**gone**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**and**	**back**	**.**
他	曾是	已消失	到	这	其他	结尾	的	这	船	—	和	后退	.

他去了船的另一端——然后又回来了。

[jet] - [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪp] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

Yet	**Lesbee**	**knew**	**it**	**took**	**time**	**to**	**traverse**	**the**	**great**	**ship**	**from**	**end**	**to**	**end**	**.**
然而	-	知道	它	采取	时间	到	横穿	这	伟大的	船	从	结尾	到	结尾	.

但莱斯比知道，要从一端走到另一端，需要时间。

['twenti] , ['iːv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Twenty	**,**	**even**	**twenty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**
二十	,	甚至	二十	-	五	分钟	,

二十分钟，甚至二十五分钟，

[wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] [nəʊn]

was	normal	walking	time	for	a	human	being	going	along	the	corridor	known
曾是	普通的	步行	时间	为了	一个	人类	存在	去	沿着	这	走廊	已知

[æz; əz]['sentə(r)][ə; eɪ] .

as	Center	A	.
作为	中心	一个	.

这是人类沿着被称为 A 中心的走廊正常行走所需的时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ]['kɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

It	would	take	the	Karn	a	full	six	seconds	there	and	back	.
它	会	拿	这	卡恩	一个	满的	六	秒	那里	和	后退	.

卡恩往返需要整整六秒钟。

[ɪn][ɪts] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [spæn][ɒv; əv] [taɪm] ,

In	its	way	that	was	a	significant	span	of	time	,
在	它是	方式	那	曾是	一个	重要的	跨度	的	时间	,

从某种意义上说，那是一段相当长的时期。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] - [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [felt] [ə'pɔ:ld] .

but	after	Lesbee	had	considered	it	for	a	moment	he	felt	appalled	.
但	后	-	有	经过考虑的	它	为了	一个	片刻	他	毛毡	震惊	.

但莱斯比仔细考虑了一会儿后，感到十分震惊。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l]

What	could	they	do	against	a	creature	who	had	so	great	a	time	differential
什么	可以	他们	做	反对	一个	生物	WHO	有	所以	伟大的	一个	时间	微分

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ?

in	his	favor	?
在	他的	偏爱	?

面对一个拥有如此巨大时间优势的生物，他们又能做什么呢?

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [braʊn] [sed] ,

From	behind	him	,	Browne	said	,
从	在后面	他	,	布朗	说	,

布朗从他身后说道：

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ju:z] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['lændɪŋ] [kən'trəʊl] ['sɪstəm] [ðæt] [ju:; jʊ][set] [ʌp]

"	Why	don't	you	use	against	him	that	remote	landing	control	system	that	you	set	up
"	为什么	不	你	使用	反对	他	那	偏僻的	降落	控制	系统	那	你	放	向上

[wɪð] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ?

with	my	permission	?
和	我的	允许	?

“你为什么不利用你经我许可安装的那个远程着陆控制系统来对付他呢？”

" - [kən'fest] : " [aɪ][dɪd] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [si:st] .

"	Lesbee	confessed	:	"	I	did	that	,	as	soon	as	the	acceleration	ceased	.
"	-	坦白	:	"	我	做过	那	,	作为	很快	作为	这	加速度	停止	.

莱斯比坦白道：“加速停止后，我立刻就这么做了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] — [bæk] — [ɪn][ðə; ðɪ][fɑ:stə(r)][taɪm][baɪ] [ðen] . "

But	he	must	have	been	—	back	—	in	the	faster	time	by	then	.	"
但	他	必须	有	到过	—	后退	—	在	这	快点	时间	经过	然后	.	"

但那时他肯定已经回到了那个节奏更快的时代了。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [braʊn] .

"	That	wouldn't	make	any	difference	,	"	said	Browne	.
"	那	不会	制作	任何	不同之处	,	"	说	布朗	.

“那不会有任何区别，”布朗说。

" [eɪ] !

"	Eh	!
"	嗯	!

“呃！”

" - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .
" Lesbee was startled .
" - 曾是 惊慌 .

莱斯比吓了一跳。

[braʊn] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd]
Browne parted his lips evidently intending to explain , and then he closed
布朗 分手了 他的 嘴唇 显然 意图 到 解释 , 和 然后 他 关闭
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

布朗张开嘴唇，显然是想解释一番，然后又闭上了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɪz] [ɒf] .
Finally he said , " Make sure the intercom is off .
最后 他 说 , " 制作 当然 这 对讲机 是 离开 .

最后他说："请确保对讲机已关闭。"

" - [dɪd][səʊ] .
" Lesbee did so .
" - 做过 所以 .

莱斯比照做了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
But he was realizing that Browne was up to something again .
但 他 曾是 意识到 那 布朗 曾是 向上 到 某物 再次 .

但他意识到布朗又在密谋什么。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , " [aɪ][dəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
He said , and there was rage in his tone , " I don't get it , and you
他 说 , 和 那里 曾是 愤怒 在 他的 语气 , " 我 不 得到 它 , 和 你
[duː; də] .
do .
做 .

他说道，语气中带着愤怒："我不明白，而你明白。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] . "
Is that right . "
是 那 正确的 . "

是这样吗?

" [jes] , " [sed] [braʊn] .
" Yes , " said Browne .
" 是的 , " 说 布朗 .

"是的，"布朗说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'lɪbərətli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [sə'presɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
He spoke deliberately , but he was visibly suppressing excitement .
他 辐 故意地 , 但 他 曾是 明显地 抑制 激动 .

他说话很沉稳，但明显在努力压抑激动之情。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .
" I know how to defeat this creature .
" 我 知道 如何 到 击败 这 生物 .

"我知道如何打败这个怪物。"

[ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgənɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
That puts me in a bargaining position .
那 放置 我 在 一个 讨价还价 位置 .

这使我处于谈判地位。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəud] [tuː; tə][slɪts] .
" **Lesbee's eyes were narrowed to slits .**
" - 眼睛 是 范围缩小 到 缝隙 .

莱斯比的眼睛眯成了一条缝。

" [dæm] [juː; jʊ] , [nəʊ] ['bɑːgən] .
" **Damn you , no bargain .**
" 该死 你 , 不 便宜货 .

“该死的，没得商量。”

[tel] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] !
Tell me , or else !
告诉 我 , 或者 别的 !

告诉我，否则后果自负！

" [braʊn] [sed] , " [aɪm][nɒt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" **Browne said , " I'm not really trying to be difficult .**
" 布朗 说 , " 我是 不是 真的 尝试 到 是 难的 .

布朗说：“我并不是故意刁难。”

[juː; jʊ]['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .
You either have to kill me , or come to some agreement .
你 任何一个 有 到 杀 我 , 或者 来 到 一些 协议 .

你要么杀了我，要么就达成某种协议。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ə'griːmənt] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I want to know what that agreement is , because of course I'll do it .
我 想 到 知道 什么 那 协议 是 , 因为 的 课程 患病的 做 它 .

我想知道那份协议的内容是什么，因为我当然会遵守。

" - [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
" **Lesbee said , " I think we ought to have an election . "**
" - 说 , " 我 思考 我们 应该 到 有 一个 选举 . "

莱斯比说：“我认为我们应该举行选举。”

" [ai] [ə'griː] !
" **I agree !**
" 我 同意 !

我同意！

" [braʊn] [spəʊk] ['ɪnstəntli] .
" **Browne spoke instantly .**
" 布朗 辐 即刻 .

布朗立刻开口说话了。

" [juː; jʊ][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **You set it up .**
" 你 放 它 向上 .

“是你安排的。”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
" **He broke off .**
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz] ['træktər] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['niːtɪst]
" **And now release me from these tractors and I'll show you the neatest**
" 和 现在 发布 我 从 这些 拖拉机 和 患病的 展示 你 这 最整洁
[speɪs] - [taɪm] [trɪk] [juːv] ['evə(r)] [siːn] ,
space - time trick you've ever seen ,
空间 - 时间 诡计 你已经 曾经 已见 ,

“现在把我从这些拖拉机上放开，我将向你们展示你们从未见过的最酷炫的时空魔术。”

[ænd; ənd] ['ðætl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .

and	that'll	be	the	end	of	Dzing	.
和	那将	是	这	结尾	的	-	.

Dzing 就此结束。

" - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [feɪs] , [sɔ:] [ðeə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['əʊpənnəs][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

"	Lesbee	gazed	at	the	man's	face	,	saw	there	the	same	openness	of	countenance	,
"	-	凝视	在	这	男人的	脸	,	锯	那里	这	相同的	开放性	的	面容	,

莱斯比凝视着那人的脸，看到了他脸上同样的坦诚。

[ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] ['ɒnɪst] [ðæt] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

the	same	frank	honest	that	had	preceded	the	execution	order	,	and	he
这	相同的	坦率	诚实的	那	有	之前	这	执行	命令	,	和	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他想起了执行命令之前那种坦率诚实的语气，心想：

" [wɒt] [kæn; kən][hi:; hi][du:; də] ?

"	What	can	he	do	?
"	什么	能	他	做	?

他能做什么呢?

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] ['meni] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['faɪnəli] , ['despərətli] :

"	He	considered	many	possibilities	,	and	thought	finally	,	desperately	:
"	他	经过考虑的	许多	可能性	,	和	想法	最后	,	绝望地	:

他考虑了很多可能性，最后绝望地想：

" [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ɒv; əv][su:'pɪərɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ði][məʊst]

"	He's	got	the	advantage	over	me	of	superior	knowledge	—	the	most
"	他是	得到	这	优势	超过	我	的	优越的	知识	—	这	最多

[ˌʌndɪ'fi:təbəl] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

undefeatable	weapon	in	the	world	.
不可战胜的	武器	在	这	世界	.

"他拥有比我更渊博的知识——这是世界上最无敌的武器。"

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] ['ri:əli] [həʊp][tu:; tə][ju:z] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [ɪz][maɪ]

The	only	thing	I	can	really	hope	to	use	against	it	in	the	final	issue	is	my
这	仅有的	事物	我	能	真的	希望	到	使用	反对	它	在	这	最终的	问题	是	我的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [tek'nɪʃ(ə)n] - ['lev(ə)l]['di:teɪlz] .

knowledge	of	a	multitude	of	technician	-	level	details	.
知识	的	一个	民众	的	技术员	-	等级	细节	.

在最后一关，我唯一能真正用来对抗它的手段就是我掌握的大量技术细节。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [kʊd; kəd] [braʊn] [du:; də] [ə'genst] - ?

"	But	—	what	could	Browne	do	against	Lesbee	?
"	但	—	什么	可以	布朗	做	反对	-	?

"但是——布朗能拿莱斯比怎么办？"

[hi:; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bɪ'fɔ:(r)][ai] [fri:] [ju:; jʊ] ,

He	said	unhappily	to	the	other	,	"	Before	I	free	you	,
他	说	不幸地	到	这	其他	,	"	前	我	自由的	你	,

他闷闷不乐地对另一个人说："在我释放你之前，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪft] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['mindəl] .

I	want	to	lift	you	over	to	Mindel	.
我	想	到	举起	你	超过	到	明德尔	.

我想把你送到明德尔。

[wen] [ai][du:; də] , [ju:; jʊ] [get] [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . "

When	I	do	,	you	get	his	blaster	for	me	.	"
什么时候	我	做	,	你	得到	他的	爆能枪	为了	我	.	"

等我这么做的时候，你帮我把他的爆能枪拿来。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [braʊn] ['kæʒuəli] .
" Sure , " said Browne casually .
" 当然 , " 说 布朗 随意地 .

“当然，”布朗漫不经心地说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi]['hændɪd] [mɪndəlz] [gʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - .
A few moments later he handed Mindel's gun over to Lesbee .
一个 很少 时刻 之后 他 递交 明德尔的 枪 超过 到 - .

片刻之后，他把明德尔的枪交给了莱斯比。

[səʊ] [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] .
So that wasn't it .
所以 那 不是 它 .

所以，事情并非如此。

- [θɔːt] :
Lesbee thought :
- 想法 :

莱斯比心想：

" [ðeəz; ðəz]['mɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['mɪlə(r)] [flæʃt] [hɪm][ə; eɪ] ['redi]
" There's Miller on the bridge — can it be that Miller flashed him a ready
" 有 磨坊主 在 这 桥 — 能 它 是 那 磨坊主 闪光灯 他 一个 准备好
['sɪgnəl] [wen] [maɪ] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ?
signal when my back was turned to the board ?
信号 什么时候 我的 后退 曾是 转向 到 这 木板 ?

“米勒在桥上——会不会是我背对着棋盘的时候，米勒向他打了准备就绪的信号？”

" [pə'hæps] , [laɪk] [braʊn] , ['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]
" Perhaps , like Browne , Miller had been temporarily incapacitated during the period
" 也许 , 喜欢 布朗 , 磨坊主 有 到过 暂时地 丧失能力 期间 这 时期
[ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
of acceleration .
的 加速度 .

“或许，和布朗一样，米勒在加速期间也暂时失去了行动能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] ['mɪlərz] ['prez(ə)nt][ˌkeɪpə'bɪləti] .
It was vital that he find out Miller's present capability .
它 曾是 必不可少的 那 他 寻找 出去 米勒的 展示 能力 .

了解米勒目前的实力至关重要。

- [trɪpt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔːdz] .
Lesbee tripped the intercom between the two boards .
- 绊倒了 这 对讲机 之间 这 二 板 .

莱斯比触发了两个板子之间的对讲机。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] , [laɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] [ʃəʊd] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
The rugged , lined face of the first officer showed large on the screen .
这 崎岖 , 衬里 脸 的 这 第一的 官 显示 大的 在 这 屏幕 .

大副那张饱经风霜、布满皱纹的脸庞在屏幕上清晰可见。

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] ,
Lesbee could see the outlines of the bridge behind the man and , beyond ,
- 可以 看 这 概述 的 这 桥 在后面 这 男人 和 , 超过 ,

莱斯比能看到男人身后桥的轮廓，以及更远处的桥。

[ðə; ði] ['stɑːri] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
the starry blackness of space .
这 繁星 黑 的 空间 .

浩瀚宇宙的繁星点点的漆黑。

- [sed] ['kɜːtiəsli] , " ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Lesbee	said	courteously	,	"	Mr	.	Miller	,	how	did	you	make	out	during	the
-	说	礼貌地	,	"	先生	.	磨坊主	,	如何	做过	你	制作	出去	期间	这

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] ? "

acceleration	?	"
加速度	?	"

莱斯比礼貌地问道："米勒先生，加速过程中您感觉如何？"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] [sə'praɪz] , ['kæptɪn] .

"	It	caught	me	by	surprise	,	Captain	.
"	它	捕捉	我	经过	惊喜	,	队长	.

"这真是出乎我的意料，船长。"

[aɪ] ['riːəli] [gɒt][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] .

I	really	got	a	battering	.
我	真的	得到	一个	殴打	.

我真是被打得鼻青脸肿。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	think	I	was	out	for	a	while	.
我	思考	我	曾是	出去	为了	一个	尽管	.

我想我昏迷了一段时间。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "

But	I'm	all	right	now	.	"
但	我是	全部	正确的	现在	.	"

但我现在没事了。

" [gʊd] , " [sed] - .

"	Good	,	"	said	Lesbee	.
"	好的	,	"	说	-	.

"很好，"莱斯比说。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hɜːd] , ['kæptɪn] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

"	As	you	probably	heard	,	Captain	Browne	and	I	have	come	to	an
"	作为	你	大概	听到	,	队长	布朗	和	我	有	来	到	一个

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

"正如你可能已经听说的，布朗上尉和我已经达成了一项协议，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	we	are	now	going	to	destroy	the	creature	that	is	loose	on	the	ship	.
和	我们	是	现在	去	到	破坏	这	生物	那	是	松动的	在	这	船	.

我们现在要消灭船上那只逃脱的生物。

[stænd][baɪ] !

Stand	by	!
站立	经过	!

支持！

" ['sɪnɪkli] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

"	Cynically	,	he	broke	the	connection	.
"	愤世嫉俗地	,	他	打破	这	联系	.

他冷酷地切断了连接。

['mɪlə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['weɪtɪŋ] .

Miller	was	there	all	right	,	waiting	.
磨坊主	曾是	那里	全部	正确的	,	等待	.

米勒果然在那里等着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwestʃən][wɒz; wəz][stɪl] , [wɒt] [kʊd; kəd]['mɪlə(r)][du:; də] ?

But	the	question	was	still	,	what	could	Miller	do	?
但	这	问题	曾是	仍然	,	什么	可以	磨坊主	做	?

但问题仍然是，米勒能做什么?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [wɒz; wəz][ðæt]['mɪlə(r)][kʊd; kəd]['pri:] - ['empt] .

The	answer	of	course	was	that	Miller	could	pre	-	empt	.
这	回答	的	课程	曾是	那	磨坊主	可以	预	-	空	.

答案当然是米勒可以先发制人。

[ænd; ənd] — - [ɑ:skt] [hɪm'self] — [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [du:; də] ?

And	—	Lesbee	asked	himself	—	what	could	that	do	?
和	—	-	问	他自己	—	什么	可以	那	做	?

莱斯比心想，那能起到什么作用呢?

[ə'brʌptli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

Abruptly	,	it	seemed	to	him	,	he	had	the	answer	.
突然	,	它	似乎	到	他	,	他	有	这	回答	.

他突然觉得，自己找到了答案。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['mentəli] ['streɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .

It	was	the	technician's	answer	that	he	had	been	mentally	straining	for	.
它	曾是	这	技术人员	回答	那	他	有	到过	精神上	紧张	为了	.

这正是他一直苦苦思索的技术员的答案。

[hi:; hi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [braʊnz] [plæn] .

He	now	understood	Browne's	plan	.
他	现在	理解	布朗的	计划	.

他现在明白了布朗的计划。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə][let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	were	waiting	for	Lesbee	to	let	down	his	guard	for	a	moment	.
他们	是	等待	为了	-	到	让	向下	他的	警卫	为了	一个	片刻	.

他们正等着莱斯比放松警惕片刻。

[ðen] ['mɪlə(r)] [wʊd] ['pri:] - ['empt] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['træktə(r)] [bi:m] [frɒm; frəm] [braʊn] [ænd; ənd] [si:z]

Then	Miller	would	pre	-	empt	,	cut	off	the	tractor	beam	from	Browne	and	seize
然后	磨坊主	会	预	-	空	,	切	离开	这	拖拉机	光束	从	布朗	和	抢占

- [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Lesbee	with	it	.
-	和	它	.

然后米勒会抢先一步，切断布朗的牵引光束，并用它抓住莱斯比。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] - [nɒt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə]['faɪə(r)]

For	the	two	officers	it	was	vital	that	Lesbee	not	have	time	to	fire
为了	这	二	警官	它	曾是	必不可少的	那	-	不是	有	时间	到	火

[ðə; ði]['blɑ:stə(r)][æt; ət] [braʊn] .

the	blaster	at	Browne	.
这	爆能枪	在	布朗	.

对于这两名警官来说，至关重要的是不能让莱斯比有时间向布朗开枪。

- [θɔ:t] : " [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] .

Lesbee	thought	:	"	It's	the	only	thing	they	can	be	worried	about	.
-	想法	:	"	它是	这	仅有的	事物	他们	能	是	担心	关于	.

莱斯比心想：“这是他们唯一应该担心的事情。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

The	truth	is	,	there's	nothing	else	to	stop	them	.
这	真相	是	,	有	没有什么	别的	到	停止	他们	.

事实上，没有任何其他办法可以阻止他们。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] , - ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [gliː] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [tuː] [men]
" The solution was , Lesbee realized with a savage glee , to let the two men
" 这 解决方案 曾是 , - 已实现 和 一个 野蛮的 高兴 , 到 让 这 二 男人
[ə'tʃiːv] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
achieve their desire .
达到 他们的 欲望 .

"莱斯比带着一种野蛮的快感意识到，解决办法就是让这两个男人实现他们的愿望。"

[bʌt; bət][fɜːst] —
But first —
但 第一的 —

但首先——

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Mr . Browne , " he said quietly , " I think you should give your information .
" 先生 . 布朗 , " 他 说 悄悄 , " 我 思考 你 应该 给 你的 信息 .

"布朗先生，"他平静地说，"我认为你应该提供你的信息。"

[ɪf] [ai] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n] ,
If I agree that it is indeed the correct solution ,
如果 我 同意 那 它 是 的确 这 正确的 解决方案 ,

如果我同意这确实是正确的解决方案，

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I shall release you and we shall have an election .
我 将 发布 你 和 我们 将 有 一个 选举 .

我会释放你，然后我们将举行选举。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] .
You and I will stay right here till the election is over .
你 和 我 将要 停留 正确的 这里 直到 这 选举 是 超过 .

你我将一直待在这里，直到选举结束。

" [braʊn] [sed] , " [ai][ək'sept][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
" Browne said , " I accept your promise .
" 布朗 说 , " 我 接受 你的 承诺 .

布朗说："我接受你的承诺。"

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['muːvɪŋ]
The speed of light is a constant , and does not change in relation to moving
这 速度 的 光 是 一个 持续的 , 和 做 不是 改变 在 关系 到 移动
['ɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

光速是一个常数，不会因物体运动而改变。

[ðæt] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] ['fiːldz] .
That would also apply to electromagnetic fields .
那 会 还 申请 到 电磁 字段 .

这同样适用于电磁场。

" - [sed] , " [ðen] - [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] [ai] [tɜːnd] [ɒn]
" Lesbee said , " Then Dzing was affected by the remote - control device I turned on
" - 说 , " 然后 - 曾是 做作的 经过 这 偏僻的 - 控制 设备 我 转向 在
. "
. "
. "

莱斯比说："然后，丁津受到了我打开的遥控装置的影响。"

" ['ɪnstəntli] , " [sed] [braʊn] .
" Instantly , " said Browne .
" 即刻 , " 说 布朗 .

"立刻，"布朗说道。

" [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .
" He never got a chance to do anything .
" 他 绝不 得到 一个 机会 到 做 任何事物 .

"他根本没有机会去做任何事。"

[haʊ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][dɪd][juː; jʊ][juːz] ? "
How much power did you use ? "
如何 很多 力量 做过 你 使用 ? "

你用了多少电量?

" ['əʊnli][fɜːst][steɪdʒ] , " [sed] - .
" Only first stage , " said Lesbee .
" 仅有的 第一的 阶段 , " 说 - .

"只是第一阶段,"莱斯比说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['drɪvn] [θɔːt] ['pʌlsɪz] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [dʒʌst][ə'baʊt]
" But the machine - driven thought pulses in that would interfere with just about
" 但 这 机器 - 驱动 想法 脉冲 在 那 会 干扰 和 只是 关于
['evri] [mæg'netɪk] [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
every magnetic field in his body .
每一个 磁的 场地 在 他的 身体 .

"但是，机器驱动的思维脉冲会干扰他体内的几乎所有磁场。"

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] [kəʊ'hɪərənt] [θɪŋ] .
He couldn't do another coherent thing .
他 不能 做 其他 相干 事物 .

他再也做不出任何有意义的事情了。

" [braʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [təʊn] , " [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] .
" Browne said in a hushed tone , " It's got to be .
" 布朗 说 在 一个 静静地 语气 , " 它是 得到 到 是 .

布朗压低声音说："一定是这样。"

[hiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [kəm'pliːtli] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜːsi] .
He'll be out of control in one of the corridors , completely at our mercy .
地狱 是 出去 的 控制 在 一 的 这 走廊 , 完全地 在 我们的 怜悯 .

他会在某个走廊里失控，完全任我们摆布。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [hɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
" I told you I knew how to defeat him — because , of course , he was
" 我 讲述 你 我 知道 如何 到 击败 他 — 因为 , 的 课程 , 他 曾是
[ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] .
already defeated .
已经 战败 .

"我告诉过你我知道如何打败他——因为，当然，他已经被打败了。"

" - [kən'sɪdəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [aɪz] ['nærəud] .
" Lesbee considered that for a long moment , eyes narrowed .
" - 经过考虑的 那 为了 一个 长的 片刻 , 眼睛 范围缩小 .

莱斯比沉思了很久，眯起了眼睛。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
He realized that he accepted the explanation , but that he had preparations
他 已实现 那 他 公认 这 解释 , 但 那 他 有 准备工作
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

他意识到自己接受了这个解释，但他还需要做好准备。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] — [bɪ'fɔ:(r)] [braʊn] [gɒt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] .

and	quickly	—	before	Browne	got	suspicious	of	his	delay	.
和	迅速地	—	前	布朗	得到	可疑的	的	他的	延迟	.

而且要迅速行动——赶在布朗对他的拖延产生怀疑之前。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

He	turned	to	the	board	and	switched	on	the	intercom	.
他	转向	到	这	木板	和	切换	在	这	对讲机	.

他转身走向控制面板，打开了对讲机。

" ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , " [stræp] [jɔ:'selvz] [ɪn] [ə'gen] .

"	People	,	"	he	said	,	"	strap	yourselves	in	again	.
"	人们	,	"	他	说	,	"	带子	你们自己	在	再次	.

"各位，"他说，"请再次系好安全带。"

[help] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

Help	those	who	were	injured	to	do	the	same	.
帮助	那些	WHO	是	受伤	到	做	这	相同的	.

帮助受伤的人也这样做。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

We	may	have	another	emergency	.
我们	可能	有	其他	紧急情况	.

我们可能还会遇到其他紧急情况。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][doʊnt] [weɪst] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	have	several	minutes	,	I	think	,	but	don't	waste	any	of	them	.
你	有	一些	分钟	,	我	思考	,	但	不	浪费	任何	的	他们	.

我想你还有几分钟时间，但不要浪费任何一分钟。

" [hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [kləʊzd] - ['sɜ:kɪt] ['ɪntəkɒm] [ɒv; əv]

"	He	cut	off	the	intercom	,	and	he	activated	the	closed	-	circuit	intercom	of
"	他	切	离开	这	对讲机	,	和	他	活性	这	关闭	-	电路	对讲机	的

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['steɪʃnz] .

the	technical	stations	.
这	技术的	车站	.

"他切断了对讲机，并启动了技术站的闭路对讲机。"

[hi:; hi] [sed] ['ɜ:dʒəntli] , " ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['teknɪk(ə)l] [ˌpɜ:sə'nel] .

He	said	urgently	,	"	Special	instruction	to	Technical	personnel	.
他	说	紧急	,	"	特别的	操作说明	到	技术的	人员	.

他紧急说道："对技术人员的特殊指示。"

[rɪ'pɔ:t] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [streɪndʒ] [θɔ:t] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:]

Report	anything	unusual	,	particularly	if	strange	thought	forms	are	going	through
报告	任何事物	异常	,	特别	如果	奇怪的	想法	表格	是	去	通过

[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .

your	mind	.
你的	头脑	.

如果出现任何异常情况，请立即报告，尤其是当您脑海中出现奇怪的想法时。

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['moments] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .

"	He	had	an	answer	to	that	within	moments	after	he	finished	speaking	.
"	他	有	一个	回答	到	那	之内	时刻	后	他	完成的	请讲	.

"他话音刚落，就立刻给出了答案。"

[ə; eɪ] [mænz] ['twængi] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] : " [aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm] ['sʌmbədi] [nemd] - ,

A	man's	twangy	voice	came	over	:	"	I	keep	thinking	I'm	somebody	named	Dzing	,
一个	男人的	鼻音	嗓音	来了	超过	:	"	我	保持	思维	我是	某人	命名	-	,

一个男人的鼻音很重的声音传来："我一直觉得自己是个叫丁津的人，

[ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][maɪ]['əʊnə(r)z] .

and	I'm	trying	to	report	to	my	owners	.
和	我是	尝试	到	报告	到	我的	所有者	.

我正在努力向我的老板汇报情况。

[bɔɪ] , [ˌeɪ 'em][ai][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ! "

Boy	,	am	I	incoherent	!	"
男生	,	是	我	语无伦次	!	"

天哪，我真是语无伦次!

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Where	is	this	?	"
"	在哪里	是	这	?	"

这是哪里?

" [diː] — [fɔːr] — - .

"	D	—	4	—	19	.
"	D	—	4	—	-	.

“D—4—19。

" - [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɪp]

"	Lesbee	punched	the	buttons	that	gave	them	a	TV	view	of	that	particular	ship
"	-	拳击	这	按钮	那	给予	他们	一个	电视	看法	的	那	特别的	船

[ləʊ'keɪʃn] .

location	.
地点	.

“莱斯比按下按钮，让他们可以通过电视看到那艘船的具体位置。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

Almost	immediately	he	spotted	a	shimmer	near	the	floor	.
几乎	立即地	他	斑	一个	闪烁	靠近	这	地面	.

他几乎立刻就发现地板附近有闪光。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['sɜːveɪ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['hevi] - ['djuːti]['məʊbaɪl]['blɑːstə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]

After	a	moment's	survey	he	ordered	a	heavy	-	duty	mobile	blaster	brought	to
后	一个	瞬间	民意调查	他	订购	一个	重的	-	责任	移动的	爆能枪	带来	到

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	corridor	.
这	走廊	.

短暂勘察后，他命令将一辆重型移动爆破车开到走廊。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ɪts][kə'lɒs(ə)l] ['enədʒiz] [siːst] , - [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['daːkənd] ['eəriə][ɒn][ðə; ði]

By	the	time	its	colossal	energies	ceased	,	Dzing	was	only	a	darkened	area	on	the
经过	这	时间	它是	庞大	能量	停止	,	-	曾是	仅有的	一个	变暗	区域	在	这

[flæt] ['sɜːfɪs] .

flat	surface	.
平坦的	表面	.

当它巨大的能量消退时，丁津只剩下平坦表面上的一片黑暗区域。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

While	these	events	were	progressing	,
尽管	这些	活动	是	进展	,

在这些事件发生的同时，

- [hæd; həd] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [mɪndəlz] ['blɑːstə(r)] ['fɜːmli] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Lesbee	had	kept	one	eye	on	Browne	and	Mindel's	blaster	firmly	gripped	in	his
-	有	保留	一	眼睛	在	布朗	和	明德尔的	爆能枪	牢牢	紧握	在	他的

[left] [hænd] .

left	hand	.
左边	手	.

莱斯比一直密切关注着布朗，左手紧紧握着明德尔的爆能枪。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] .

Now	he	said	,	"	Well	,	sir	,	you	certainly	did	what	you	promised	.
现在	他	说	,	"	出色地	,	先生	,	你	当然	做过	什么	你	承诺	.

现在他说："先生，您确实履行了您的承诺。"

[weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [gʌn] [ə'weɪ] ,

Wait	a	moment	while	I	put	this	gun	away	,
等待	一个	片刻	尽管	我	放	这	枪	离开	,

稍等片刻，我把枪收起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .

and	then	I'll	carry	out	my	part	of	the	bargain	.
和	然后	患病的	携带	出去	我的	部分	的	这	便宜货	.

然后我会履行我的那部分约定。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] , [pɔːzd] .

"	He	started	to	do	so	,	then	,	out	of	pity	,	paused	.
"	他	开始	到	做	所以	,	然后	,	出去	的	遗憾	,	暂停	.

"他开始这么做，然后出于怜悯，停了下来。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [wɒt] [braʊn] [hæd; həd]

He	had	been	thinking	in	the	back	of	his	mind	about	what	Browne	had
他	有	到过	思维	在	这	后退	的	他的	头脑	关于	什么	布朗	有

[sed] ['ɜːlɪə(r)] :

said	earlier	:
说	早些时候	:

他心里一直在想着布朗之前说过的话：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [maɪt] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

that	the	trip	to	Earth	might	only	take	a	few	months	.
那	这	旅行	到	地球	可能	仅有的	拿	一个	很少	几个月	.

前往地球的旅程可能只需要几个月。

[ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

The	officer	had	backed	away	from	that	statement	,	but	it	had	been
这	官	有	支持的	离开	从	那	陈述	,	但	它	有	到过

['bɔðərɪŋ] - ['evə(r)] [sɪns] .

bothering	Lesbee	ever	since	.
烦人	-	曾经	自从	.

那名警官后来收回了那句话，但这件事一直困扰着莱斯比。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['nəʊbədi] [niːd] [daɪ] !

If	it	were	true	,	then	it	was	indeed	a	fact	that	nobody	need	die	!
如果	它	是	真的	,	然后	它	曾是	的确	一个	事实	那	无人	需要	死	!

如果这是真的，那么确实没有人需要死去！

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

He	said	quickly	,
他	说	迅速地	,

他很快说道：

" [wɒt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [həʊm] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] —

"	What	was	your	reason	for	saying	that	the	journey	home	would	only	take	—
"	什么	曾是	你的	原因	为了	说	那	这	旅行	家	会	仅有的	拿	—

[wel] — [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ? "

well	—	less	than	a	year	?	"
出色地	—	较少的	比	一个	年	?	"

"你为什么说回家的路程只需要——嗯——不到一年时间？"

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [taɪm] [kəm'preʃ(ə)n] , " [braʊn] [ɪk'spleɪnd] ['iːgəli] .

"	It's	the	tremendous	time	compression	,	"	Browne	explained	eagerly	.
"	它是	这	巨大的	时间	压缩	,	"	布朗	解释	急切地	.

"这是时间上的巨大压缩，"布朗急切地解释道。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪz]['əʊvə(r)] - [lait] - [j'iəz] .

"	The	distance	as	you	pointed	out	is	over	12	light	-	years	.
"	这	距离	作为	你	尖	出去	是	超过	-	光	-	年	.

正如你所指出的，距离超过 12 光年。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][taɪm]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][θriː] , [fɔːr] , [ɔː(r)] - [tuː; tə][wʌn] ,

But	with	a	time	ratio	of	3	,	4	,	or	500	to	one	,
但	和	一个	时间	比率	的	3	,	4	,	或者	-	到	一	,

但如果时间比率是 300 比 1、400 比 1 或 500 比 1，

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

we'll	make	it	in	less	than	a	month	.
出色地	制作	它	在	较少的	比	一个	月	.

我们不到一个月就能完成。

[wen] [ai][fɜːst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

When	I	first	started	to	say	that	,
什么时候	我	第一的	开始	到	说	那	,

我刚开始说这句话的时候，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tens]

I	could	see	that	the	figures	were	incomprehensible	to	you	in	your	tense
我	可以	看	那	这	数据	是	难以理解	到	你	在	你的	紧张

[muːd] .

mood	.
情绪	.

我看得出来，在你紧张的情绪下，这些数字对你来说难以理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轰天猛将(The expendables)
第3/3页

[ɪn][fækt] , [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
In fact , I could scarcely believe them myself .
在 事实 , 我 可以 几乎 相信 他们 我 .

事实上，我自己都难以置信。

" - [sed] , ['stægəd] , " [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [wiːks]
" Lesbee said , staggered , " We can get back to Earth in a couple of weeks
" - 说 , 交错 , " 我们 能 得到 后退 到 地球 在 一个 夫妻 的 周
— [maɪ][gɒd] !
— my God !
— 我的 上帝 !

莱斯比震惊地说："我们可以在几周内回到地球——我的天哪！"

" [hiː; hi][brəʊk] [ɒf] , [sed] ['ɜːdʒəntli] , " [lʊk] , [ai][ək'sept][juː; jʊ][æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] .
" He broke off , said urgently , " Look , I accept you as commander .
" 他 打破 离开 , 说 紧急 , " 看 , 我 接受 你 作为 指挥官 .

他突然停了下来，急切地说："听着，我接受你担任指挥官。"

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
We don't need an election .
我们 不 需要 一个 选举 .

我们不需要举行选举。

[ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .
The status quo is good enough for any short period of time .
这 地位 如此 是 好的 足够的 为了 任何 短的 时期 的 时间 .

维持现状在短期内是足够好的。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [braʊn] .
" Of course , " said Browne .
" 的 课程 , " 说 布朗 .

"当然，"布朗说道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
" That's the point I've been trying to make .
" 那就是 这 观点 我已经 到过 尝试 到 制作 .

"这正是我一直想表达的观点。"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['gaɪlləs] .
" As he spoke , his face was utterly guileless .
" 作为 他 辐 , 他的 脸 曾是 完全地 朴实 .

"他说话时，脸上毫无一丝天真无邪的表情。"

- [geɪzd] [æt; ət] [ðæt] [mɑːsk][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['həʊpləsli] : " [wʌts]
Lesbee gazed at that mask of innocence , and he thought hopelessly : " What's
- 凝视 在 那 面具 的 无辜 , 和 他 想法 绝望地 : " 是什么
[rɒŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

莱斯比凝视着那副天真无邪的面具，绝望地想："怎么了？"

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['riːəli] [ə'griːɪŋ] ?
Why isn't he really agreeing ?
为什么 不是 他 真的 同意 ?

他为什么不真的同意?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [səʊ] ['kwɪkli] ?
Is it because he doesn't want to lose his command so quickly ?
是 它 因为 他 不 想 到 失去 他的 命令 所以 迅速地 ?

是因为他不想这么快失去指挥权吗?

" ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ʌn'hæpɪli] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz] [laɪf] ,
" Sitting there , unhappily fighting for the other's life ,
" 坐着 那里 , 不幸地 斗争 为了 这 其他的 生活 ,

“坐在那里，痛苦地为对方的生命而战，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] ['mentəli] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
he tried to place himself mentally in the position of the commander of a
他 尝试 到 地方 他自己 精神上 在 这 位置 的 这 指挥官 的 一个
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

他试图在心理上把自己置于船长的位置上，

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vjuː] .
tried to look at the prospect of a return to view .
尝试 到 看 在 这 前景 的 一个 返回 到 看法 .

试图展望重返视野的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .
It was hard to picture such a reality .
它 曾是 难的 到 图片 这样的 一个 现实 .

很难想象这样的现实。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
But presently it seemed to him that he understood .
但 目前 它 似乎 到 他 那 他 理解 .

但此刻他似乎明白了。

[hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He said gently , feeling his way ,
他 说 轻轻地 , 感觉 他的 方式 ,

他轻声说道，一边摸索着前进。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
" It would be kind of a shame to return without having made a successful
" 它 会 是 种类 的 一个 耻辱 到 返回 没有 拥有 制成 一个 成功的
['lændɪŋ] ['eniweə(r)] .
landing anywhere .
降落 任何地方 .

“如果没能在任何地方成功着陆就返回，那将是一件非常遗憾的事情。”

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [spiːd] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sʌn] ['sɪstəmz] ,
With this new speed , we could visit a dozen sun systems ,
和 这 新的 速度 , 我们 可以 访问 一个 打 太阳 系统 ,

凭借这种速度，我们可以造访十几个太阳系。

[ænd; ənd] [stɪl] [get] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
and still get home in a year .
和 仍然 得到 家 在 一个 年 .

而且一年后还能回家。

" [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [braʊnz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt][təʊld] - [ðæt]
" The look that came into Browne's face for a fleeting moment told Lesbee that
" 这 看 那 来了 进入 布朗的 脸 为了 一个 转瞬即逝 片刻 讲述 - 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][mænz][maɪnd] .
he had penetrated to the thought in the man's mind .
他 有 渗透 到 这 想法 在 这 男人的 头脑 .

"布朗脸上那一闪而过的神情告诉莱斯比，他已经看穿了布朗的内心想法。"

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [braʊn] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
The next instant , Browne was shaking his head vigorously .
这 下一个 立即的 , 布朗 曾是 摇晃 他的 头 大力 .

下一刻，布朗用力地摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][saɪd] [ɪk'skɜːrʒən] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is no time for side excursions , " he said .
" 这 是 不 时间 为了 边 短途旅行 , " 他 说 .

"现在不是进行其他活动的时候，"他说。

" [wiːl; wil] [liːv] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [njuː] [stɑː(r)] ['sɪstəmz] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] .
" We'll leave explorations of new star systems to future expeditions .
" 出色地 离开 探索 的 新的 星星 系统 到 未来 探险 .

"我们将把探索新星系的任务留给未来的探险队。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːm] .
The people of this ship have served their term .
这 人们 的 这 船 有 服务 他们的 学期 .

这艘船上的人们已经服役期满。

[wiː; wi][gəʊ] [streɪt] [həʊm] .
We go straight home .
我们 去 直的 家 .

我们直接回家。

" [braʊnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'lækst] .
" Browne's face was now completely relaxed .
" 布朗的 脸 曾是 现在 完全地 轻松 .

"布朗的表情现在完全放松了下来。"

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
His blue eyes shone with truth and sincerity .
他的 蓝色的 眼睛 闪耀 和 真相 和 诚意 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着真诚和坦率的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæt] - [kʊd; kəd] [seɪ] .
There was nothing further that Lesbee could say .
那里 曾是 没有什么 更远 那 - 可以 说 .

莱斯比已经无话可说了。

[ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɪdʒd] .
The gulf between Browne and himself could not be bridged .
这 海湾 之间 布朗 和 他自己 可以 不是 是 桥接 .

他和布朗之间的鸿沟始终无法弥合。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
The commander had to kill his rival ,
这 指挥官 有 到 杀 他的 竞争对手 ,

指挥官不得不杀死他的对手。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	that	he	might	finally	return	to	Earth	and	report	that	the	mission	of	the
所以	那	他	可能	最后	返回	到	地球	和	报告	那	这	使命	的	这

[həʊp] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Hope	of	Man	was	accomplished	.
希望	的	男人	曾是	完成	.

这样他最终就可以返回地球，报告说"人类希望"的使命已经完成。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] - [ʃʌvd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

In	the	most	deliberate	fashion	Lesbee	shoved	the	blaster	into	the	inner	pocket	of
在	这	最多	商榷	时尚	-	推搡	这	爆能枪	进入	这	内	口袋	的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

莱斯比极其刻意地把爆能枪塞进了外套的内袋里。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] ,

Then	,	as	if	he	were	being	careful	,
然后	,	作为	如果	他	是	存在	小心	,

然后，仿佛他很谨慎似的，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['træktə(r)] [biːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [braʊn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ] .

he	used	the	tractor	beam	to	push	Browne	about	four	feet	away	.
他	用过的	这	拖拉机	光束	到	推	布朗	关于	四	脚	离开	.

他利用牵引光束将布朗推开约四英尺远。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [set] [hɪm] [daʊn] , [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːm] ,

There	he	set	him	down	,	released	him	from	the	beam	,
那里	他	放	他	向下	,	发布	他	从	这	光束	,

他把他放下来，让他从横梁上下来。

[ænd; ənd] — [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] — [druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træktə(r)]

and	—	with	the	same	deliberateness	—	drew	his	hand	away	from	the	tractor
和	—	和	这	相同的	深思熟虑	—	画	他的	手	离开	从	这	拖拉机

[kən'trəʊlz] .

controls	.
控制	.

然后，他同样刻意地将手从拖拉机控制装置上移开。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [dɪ'fensləs] .

Thus	he	made	himself	completely	defenseless	.
因此	他	制成	他自己	完全地	毫无防备	.

这样一来，他就完全失去了防御能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌvʌlnərə'bɪləti] .

It	was	the	moment	of	vulnerability	.
它	曾是	这	片刻	的	漏洞	.

那是她最脆弱的时刻。

[braʊn] [liːpt] [æt; ət] [hɪm] , ['jelɪŋ] : " ['mɪlə(r)] — ['priː] - ['empt] !

Browne	leaped	at	him	,	yelling	:	"	Miller	—	pre	-	empt	!
布朗	跳跃	在	他	,	大喊	:	"	磨坊主	—	预	-	空	!

布朗扑向他，大喊："米勒——抢先一步！"

" [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ['mɪlə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

"	First	Officer	Miller	obeyed	the	command	of	his	captain	.
"	第一的	官	磨坊主	服从	这	命令	的	他的	队长	.

"大副米勒服从了机长的命令。"

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] , ['əʊnli] - , [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['bɪts][ɒv; əv] ['di:teɪld]

What	happened	then	,	only	Lesbee	,	the	technician	with	a	thousand	bits	of	detailed
什么	发生	然后	,	仅有的	-	,	这	技术员	和	一个	千	比特	的	详细的

['nɒlɪdʒ] , [ɪk'spektɪd] .

knowledge	,	expected	.
知识	,	预期的	.

接下来发生的事情，只有拥有千言万语专业知识的技术员莱斯比预料到了。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [wen] [kən'trəʊl] [ru:m] [bɪ'ləʊ] [tʊk] ['əʊvə(r)]

For	years	it	had	been	observed	that	when	Control	Room	Below	took	over
为了	年	它	有	到过	观察到	那	什么时候	控制	房间	以下	采取	超过

[frɒm; frəm] [brɪdʒ] ,

from	Bridge	,
从	桥	,

多年来人们一直观察到，当下方的控制室接管驾驶台的职责时，

[ðə; ði] [ʃɪp] ['spi:dɪd] [ʌp] ['slaɪtli] .

the	ship	speeded	up	slightly	.
这	船	加速	向上	轻微地	.

船速略微加快。

[ænd; ənd] [wen] [brɪdʒ] [tʊk] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][kən'trəʊl] [ru:m] [bɪ'ləʊ] ,

And	when	Bridge	took	over	from	Control	Room	Below	,
和	什么时候	桥	采取	超过	从	控制	房间	以下	,

当 Bridge 接管了下层控制室的工作后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləu] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] — [ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] ,

the	ship	slowed	instantly	by	the	same	amount	—	in	each	instance	,
这	船	减速	即刻	经过	这	相同的	数量	—	在	每个	实例	,

每次，船速都瞬间减慢了相同的幅度——

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊə(r)] .

something	less	than	half	a	mile	an	hour	.
某物	较少的	比	一半	一个	英里	一个	小时	.

不到每小时半英里。

[ðə; ði] [tu:] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kəm'pli:tli] ['sɪŋkrənaɪzd] .

The	two	boards	were	not	completely	synchronized	.
这	二	板	是	不是	完全地	同步	.

两块电路板并未完全同步。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ['ɒf(ə)n][dʒəʊkt][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

The	technicians	often	joked	about	it	,
这	技术人员	经常	开玩笑	关于	它	,

技术人员经常拿这件事开玩笑。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][wʌns] [ri:d] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Lesbee	had	once	read	an	obscure	technical	explanation	for	the
和	-	有	一次	读	一个	朦胧	技术的	解释	为了	这

[dɪ'skrepənsi] .

discrepancy	.
差异	.

莱斯比曾经读到过一篇晦涩难懂的技术解释，解释了这种差异。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [tu:] ['met(ə)lz] [rɪ'faɪnd]

It	had	to	do	with	the	impossibility	of	ever	getting	two	metals	refined
它	有	到	做	和	这	不可能	的	曾经	获得	二	金属	精制

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l]['strʌktʃə(r)] .

to	the	same	precision	of	internal	structure	.
到	这	相同的	精确	的	内部的	结构	.

这是因为永远不可能将两种金属提炼到内部结构完全相同的精度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][nəʊ] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .

It	was	the	age	-	old	story	of	no	two	objects	in	the	universe	are	alike	.
它	曾是	这	年龄	-	老的	故事	的	不	二	对象	在	这	宇宙	是	同样	.

这是古老的道理：宇宙中没有两个物体是完全相同的。

[bʌt; bət][ɪn][taɪmz][pɑːst] , [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] .

But	in	times	past	,	the	differential	had	meant	nothing	.
但	在	时代	过去的	,	这	微分	有	意思是	没有什么	.

但在过去，这种差异毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

It	was	a	technical	curiosity	,	an	interesting	phenomenon	of	the	science
它	曾是	一个	技术的	好奇心	,	一个	有趣的	现象	的	这	科学

[ɒv; əv] [mə'tælədʒi] ,

of	metallurgy	,
的	冶金	,

这是一个技术上的奇特现象，是冶金科学中一个有趣的现象。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['prɒbləm] [ðæt] [kɔːzd] [məʃ'iːnɪsts] [tuː; tə] [kɜːs] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [wen] [tek'nɪʃnz]

a	practical	problem	that	caused	machinists	to	curse	good	-	naturedly	when	technicians
一个	实际的	问题	那	导致	机械师	到	诅咒	好的	-	自然地	什么时候	技术人员

[laɪk] - [rɪ'kwaɪəd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːt] .

like	Lesbee	required	them	to	make	a	replacement	part	.
喜欢	-	必需的	他们	到	制作	一个	替代品	部分	.

这是一个实际问题，当像莱斯比这样的技术人员要求他们制造替换零件时，机械师们会善意地咒骂。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [braʊn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['træv(ə)lɪŋ][nɪə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

Unfortunately	for	Browne	,	the	ship	was	now	traveling	near	the	speed	of
很遗憾	为了	布朗	,	这	船	曾是	现在	旅行	靠近	这	速度	的

[lait] .

light	.
光	.

对布朗来说不幸的是，飞船现在正以接近光速的速度飞行。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] , ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] - ['slaɪtə(r)] ['bɒdi] ,

His	strong	hands	,	reaching	towards	Lesbee's	slighter	body	,
他的	强的	双手	,	到达	向	-	略微	身体	,

他那双有力的手伸向莱斯比纤细的身躯，

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [ɑːm] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ə'kɜːd]

were	actually	touching	the	latter's	arm	when	the	momentary	deceleration	occurred
是	实际上	接触	这	后者的	手臂	什么时候	这	瞬间	减速	发生

[æz; əz] [brɪdʒ] [tʊk] ['əʊvə(r)] .

as	Bridge	took	over	.
作为	桥	采取	超过	.

当 Bridge 接管比赛时，短暂的减速发生时，实际上两人都碰到了 Bridge 的手臂。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sləʊ] - [daʊn] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] -

The	sudden	slow	-	down	was	at	a	much	faster	rate	than	even	Lesbee
这	突然	慢的	-	向下	曾是	在	一个	很多	快点	速度	比	甚至	-

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

这种突然的减速速度甚至比莱斯比预想的还要快得多。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi]

The	resistance	of	space	to	the	forward	movement	of	the	ship	must	be
这	反抗	的	空间	到	这	向前	移动	的	这	船	必须	是

['juːzɪŋ] [ʌp] [mɔː(r)] ['endʒɪn] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ;

using	up	more	engine	power	than	he	had	realized	;
使用	向上	更多的	引擎	力量	比	他	有	已实现	;

太空对飞船前进的阻力一定比他意识到的要消耗更多的引擎动力；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θrʌst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][wʌn]['grævəti][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

it	was	taking	a	lot	of	thrust	to	maintain	a	one	gravity	acceleration	.
它	曾是	采取	一个	很多	的	推力	到	维持	一个	一	重力	加速度	.

维持1倍重力加速度需要很大的推力。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [sləu] [ə'baʊt] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

The	great	vessel	slowed	about	150	miles	per	hour	in	the	space	of	a	second	.
这	伟大的	血管	减速	关于	-	英里	每	小时	在	这	空间	的	一个	第二	.

这艘巨轮在一秒钟内速度降低了约 150 英里/小时。

- [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['pɑːtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Lesbee	took	the	blow	of	that	deceleration	partly	against	his	back	,
-	采取	这	吹	的	那	减速	部分	反对	他的	后退	,

莱斯比背部承受了减速带来的部分冲击力。

['pɑːtli] [ə'genst] [wʌn][saɪd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self]

partly	against	one	side	—	for	he	had	half	-	turned	to	defend	himself
部分	反对	一	边	—	为了	他	有	一半	-	转向	到	保卫	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪgə(r)] [mænz] [ə'tæk] .

from	the	bigger	man's	attack	.
从	这	大	男人的	攻击	.

部分原因是他向一侧转身，以抵御身材高大者的攻击。

[braʊn] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][græb][ɒn][tuː; tə] ,

Browne	,	who	had	nothing	to	grab	on	to	,
布朗	,	WHO	有	没有什么	到	抓住	在	到	,

布朗当时没有任何可以依靠的东西。

[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

was	flung	forward	at	the	full	150	miles	per	hour	.
曾是	扔	向前	在	这	满的	-	英里	每	小时	.

以每小时 150 英里的速度向前飞去。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [θʌd] ,

He	struck	the	control	board	with	an	audible	thud	,
他	击	这	控制	木板	和	一个	可听见的	砰的一声	,

他重重地拍了一下控制面板，发出了一声闷响。

[stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

stuck	to	it	as	if	he	were	glued	there	;	and	then	,
卡住	到	它	作为	如果	他	是	胶合	那里	;	和	然后	,

他像被粘住一样紧紧地贴在那里；然后，

[wen] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [wen] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ə'gen]

when	the	adjustment	was	over	—	when	the	Hope	of	Man	was	again
什么时候	这	调整	曾是	超过	—	什么时候	这	希望	的	男人	曾是	再次

['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][wʌn]['grævəti] — [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

speeding	along	at	one	gravity	—	his	body	slid	down	the	face	of	the	board	,
超速	沿着	在	一	重力	—	他的	身体	滑行	向下	这	脸	的	这	木板	,

当调整结束——当"人类的希望"号再次以恒定重力高速行驶时——他的身体顺着滑板表面滑了下去。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['rʌbəraɪzd] ['deɪɪs] .

and	crumpled	into	a	twisted	position	on	the	rubberized	dais	.
和	皱巴巴的	进入	一个	扭曲	位置	在	这	橡胶	台	.

然后蜷缩成一团，扭曲地倒在橡胶台上。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [dɪs'kʌlərd] .

His	uniform	was	discolored	.
他的	制服	曾是	变色	.

他的制服褪色了。

[æz; əz] - [wɒtʃt] , [blʌd] [siːp] [θruː] [ænd; ənd] [drip] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

As	Lesbee	watched	,	blood	seeped	through	and	dripped	to	the	floor	.
作为	-	观看	,	血	渗出	通过	和	滴落	到	这	地面	.

莱斯比眼睁睁地看着鲜血渗出来，滴到地板上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?

"	Are	you	going	to	hold	an	election	?
"	是	你	去	到	抓住	一个	选举	?

你们打算举行选举吗?

" ['tɛliər] [ɑːskt] .

"	Tellier	asked	.
"	泰利尔	问	.

特利尔问道。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] ['ʌndə(r)] - [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

The	big	ship	had	turned	back	under	Lesbee's	command	,	and	had	picked	up
这	大的	船	有	转向	后退	在下面	-	命令	,	和	有	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

在莱斯比的指挥下，那艘大船掉头返回，接上了他的朋友们。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɪt'self] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːn] [stɪl] [ə'bɔːd] ,

The	lifeboat	itself	,	with	the	remaining	Karn	still	aboard	,
这	救生艇	本身	,	和	这	其余的	卡恩	仍然	船上	,

救生艇本身，以及剩下的卡恩人，都还在艇上。

[wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd]['æltə][θriː][ænd; ənd] [ə'bændənd] .

was	put	into	an	orbit	around	Alta	III	and	abandoned	.
曾是	放	进入	一个	轨道	大约	阿尔塔	三、	和	弃	.

被送入阿尔塔三号轨道后弃置。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .

The	two	young	men	were	sitting	now	in	the	Captain's	cabin	.
这	二	年轻的	男人	是	坐着	现在	在	这	船长的	舱	.

两个年轻人现在正坐在船长室里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

After	the	question	was	asked	,	Lesbee	leaned	back	in	his	chair	,	and	closed
后	这	问题	曾是	问	,	-	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

问题问完后，莱斯比向后靠在椅子上，闭上了眼睛。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

He	didn't	need	to	examine	his	total	resistance	to	the	suggestion	.
他	没有	需要	到	检查	他的	全部的	反抗	到	这	建议	.

他无需审视自己对这个建议的完全抵触情绪。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['seivəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [brɔːt] .

He	had	already	savored	the	feeling	that	command	brought	.
他	有	已经	细细品味	这	感觉	那	命令	带来	.

他已经享受过那种指挥权带来的感觉。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [braʊnz] [deθ] ,

Almost	from	the	moment	of	Browne's	death	,
几乎	从	这	片刻	的	布朗的	死亡	,

几乎从布朗去世的那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [hɪmˈself] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [vɔɪst] —
he **had** **observed** **himself** **having** **the** **same** **thoughts** **that** **Browne** **had** **voiced** **—**
他 有 观察到 他自己 拥有 这 相同的 想法 那 布朗 有 配音 —
[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
among **many** **others** **,**
之中 许多 其他的 ,

他发现自己也曾有过和布朗表达过的相同想法——以及其他许多想法。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ɪˈlekʃnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ədˈvaɪzəb(ə)l] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .
the **reasons** **why** **elections** **were** **not** **advisable** **aboard** **a** **spaceship** **.**
这 原因 为什么 选举 是 不是 建议 船上 一个 飞船 .

为什么在宇宙飞船上不宜举行选举。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [naʊ] [waɪl] - ,
He **waited** **now** **while** **Eleesa** **,**
他 等待 现在 尽管 - ,

他现在正等着，而埃莉萨.....

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [waɪvz] — [ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈwidəuz] [ɒv; əv]
one **of** **his** **three** **wives** **—** **she** **being** **the** **younger** **of** **the** **two** **young** **widows** **of**
一 的 他的 三 妻子们 — 她 存在 这 年轻 的 这 二 年轻的 寡妇 的
[braʊn] — [pɔː] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Browne **—** **poured** **wine** **for** **them** **,**
布朗 — 倾倒 葡萄酒 为了 他们 ,

他的三个妻子之一——她是布朗两位年轻遗孀中较年轻的那位——为他们斟酒。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɒftli] [aʊt] .
and **went** **softly** **out** **.**
和 去 轻轻 出去 .

然后轻轻地走了出去。

[ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ˈgrɪmli] .
Then **he** **laughed** **grimly** **.**
然后 他 笑了 阴沉地 .

然后他阴冷地笑了。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My** **good** **friend** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我的 好的 朋友 , " 他 说 ,

“我的好朋友，”他说。

" [wɪr] [ɔːl] [ˈlʌki] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [səʊ] [kəmˈprest] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [lait] .
" **we're** **all** **lucky** **that** **time** **is** **so** **compressed** **at** **the** **speed** **of** **light** **.**
" 是 全部 幸运的 那 时间 是 所以 压缩 在 这 速度 的 光 .

“我们都很幸运，因为时间以光速压缩了。”

[æt; ət] - - [taɪmz] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][duː; də] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ]
At **500** **-** **times** **compression** **,** **any** **further** **exploration** **we** **do** **will** **require** **only** **a**
在 - - 时代 压缩 , 任何 更远 勘探 我们 做 将要 要求 仅有的 一个
[fjuː] [mʌnθs] ,
few **months** **,**
很少 几个月 ,

压缩倍数达到500倍后，我们进行的任何进一步勘探都只需要几个月的时间。

[ɔː(r)] [jˈiəz] [æt; ət][məʊst] .
or **years** **at** **most** **.**
或者 年 在 最多 .

最多几年。

[ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ]

And	so	I	don't	think	we	can	afford	to	take	the	chance	of	defeating
和	所以	我	不	思考	我们	能	买得起	到	拿	这	机会	的	击败

[æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

at	an	election	the	only	person	who	understands	the	details	of	the	new
在	一个	选举	这	仅有的	人	WHO	明白	这	细节	的	这	新的

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['meθəd] .

acceleration	method	.
加速度	方法	.

因此，我认为我们不能冒着在选举中击败唯一了解新加速方法细节的人的风险。

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,

Until	I	decide	exactly	how	much	exploration	we	shall	do	,
直到	我	决定	确切地	如何	很多	勘探	我们	将	做	,

在我决定我们究竟要进行多少探索之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['aʊə(r)] [spiːd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ə; eɪ]['siːkrət] .

I	shall	keep	our	speed	capabilities	a	secret	.
我	将	保持	我们的	速度	能力	一个	秘密	.

我会对我们的速度能力保密。

[bʌt; bət][ai][dɪd] , [ænd; ənd][duː; də] , [θɪŋk] [wʌn]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [ai][hæv; həv] [ðɪs]

But	I	did	,	and	do	,	think	one	other	person	should	know	where	I	have	this
但	我	做过	,	和	做	,	思考	一	其他	人	应该	知道	在哪里	我	有	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['dɒkjumentɪd] .

information	documented	.
信息	已记录	.

但我认为，而且现在仍然认为，应该让另一个人知道我把这些信息记录在哪里。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [sɪ'lektɪd] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] ['tɛliər] . "

Naturally	,	I	selected	First	Officer	Tellier	.	"
自然	,	我	已选	第一的	官	泰利尔	.	"

我自然而然地选择了副驾驶泰利尔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [juːθ] [sed] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	the	youth	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	这	青年	说	.

"谢谢您，先生。"年轻人说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəbli] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz][waɪn] .

But	he	was	visibly	thoughtful	as	he	sipped	his	wine	.
但	他	曾是	明显地	周到	作为	他	啜饮	他的	葡萄酒	.

但他一边啜饮着葡萄酒，一边若有所思。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['faɪnəli] , " ['kæptɪn] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][held][æn; ən]

He	went	on	finally	,	"	Captain	,	I	think	you'd	feel	a	lot	better	if	you	held	an
他	去	在	最后	,	"	队长	,	我	思考	你会	感觉	一个	很多	更好的	如果	你	握住	一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

他最后说道："船长，我觉得如果你举行一次选举，你会感觉好很多。"

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	you	could	win	it	.
我是	当然	你	可以	赢	它	.

我相信你一定能赢。

" - [lɑːft] ['tɒlərəntli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Lesbee	laughed	tolerantly	,	shook	his	head	.
"	-	笑了	宽容地	,	摇晃	他的	头	.

莱斯比宽容地笑了笑，摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][daɪ'næmɪks][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	you	don't	understand	the	dynamics	of	government	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	你	不	理解	这	动力学	的	政府	,	"	他	说	.

“恐怕你不了解政府的运作机制，”他说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['æktʃuəli] [hæd; həd][kən'trəʊl] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	There's	no	record	in	history	of	a	person	who	actually	had	control	,
"	有	不	记录	在	历史	的	一个	人	WHO	实际上	有	控制	,

handing	it	over	.
处理	它	超过	.

“历史上没有任何记录表明，曾经拥有控制权的人会把控制权交出去。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] .

"	He	finished	with	the	casual	confidence	of	absolute	power	.
"	他	完成的	和	这	随意的	信心	的	绝对	力量	.

“他以绝对权力的漫不经心的自信结束了发言。”

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [laɪk] [ðæt] !

"	I'm	not	going	to	be	presumptuous	enough	to	fight	a	precedent	like	that	!
"	我是	不是	去	到	是	放肆	足够的	到	斗争	一个	先例	喜欢	那	!

“我不敢妄自挑战这样的先例！”

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神